

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 34



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

9. februára 2011

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2011/87/EÚ:

- ★ Rozhodnutie Rady z 25. októbra 2010 o podpise v mene Únie dohody vo forme protokolu medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorým sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej ..... 1

## NARIADENIA

- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 109/2011 z 27. januára 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 661/2009, pokiaľ ide o požiadavky na typové schválenie určitých kategórií motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel vzhľadom na systémy zabráňujúce rozstreku <sup>(1)</sup> ..... 2
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 110/2011 z 8. februára 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 458/2007 o európskom systéme integrovanej štatistiky sociálnej ochrany (ESSPROS), pokiaľ ide o vhodné formáty na zasielanie údajov, zasielané výsledky a kritériá merania kvality pre modul systému ESSPROS o čistých dávkach sociálnej ochrany <sup>(1)</sup> ..... 29
- ★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 111/2011 zo 7. februára 2011 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry ..... 33

Cena: 4 EUR

*(Pokračovanie na druhej strane)*<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 112/2011 zo 7. februára 2011 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry .....	35
★ Nariadenie Komisie (EÚ) č. 113/2011 zo 7. februára 2011 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry .....	37
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 114/2011 z 8. februára 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny .....	39

#### SMERNICE

★ Smernica Komisie 2011/10/EÚ z 8. februára 2011, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť bifentrín ako aktívnu látku do jej prílohy I <sup>(1)</sup> .....	41
★ Smernica Komisie 2011/11/EÚ z 8. februára 2011, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát ako aktívnu látku do jej príloh I a I A <sup>(1)</sup> .....	45
★ Smernica Komisie 2011/12/EÚ z 8. februára 2011, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť fenoxycarb ako aktívnu látku do jej prílohy I <sup>(1)</sup> .....	49
★ Smernica Komisie 2011/13/EÚ z 8. februára 2011, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť kyselinu nonánovú ako aktívnu látku do jej prílohy I <sup>(1)</sup> .....	52

#### ROZHODNUTIA

2011/88/EÚ:

★ Rozhodnutie Komisie z 9. júna 2010 o štátnej pomoci C 1/09 (ex NN 69/08), ktorú Maďarsko poskytlo spoločnosti MOL Nyrt. [oznámené pod číslom K(2010) 3553] <sup>(1)</sup> .....	55
---	----

2011/89/EÚ:

★ Rozhodnutie Komisie z 8. februára 2011 o finančnom príspevku Únie Holandsku na štúdie o Q-horúčke [oznámené pod číslom K(2011) 554] .....	72
---	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

## ROZHODNUTIE RADY

z 25. októbra 2010

**o podpise v mene Únie dohody vo forme protokolu medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorým sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej**

(2011/87/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 4 prvý pododsek v spojení s článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 24. februára 2006 poverila Komisiu začať rokovania s partnermi v stredomorskom regióne s cieľom zriadiť mechanizmus urovnávania sporov týkajúcich sa obchodných ustanovení.
- (2) Komisia viedla rokovania a radila sa s výborom ustanoveným článkom 207 zmluvy a v rámci smerníc na rokovania vydaných Radou.
- (3) Tieto rokovania sa skončili a dohoda vo forme protokolu (ďalej len „protokol“) medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorým sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej<sup>(1)</sup>, bola parafovaná 9. decembra 2009.
- (4) Protokol by sa mal podpísať,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis dohody vo forme protokolu medzi Európskou úniou a Jordánskym hášimovským kráľovstvom, ktorým sa zriaďuje mechanizmus urovnávania sporov uplatniteľný na spory podľa obchodných ustanovení Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej („protokol“) s výhradou uzavretia uvedeného protokolu<sup>(2)</sup>.

## Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať protokol v mene Únie s výhradou jeho uzavretia.

## Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Luxemburgu 25. októbra 2010

Za Radu  
predsedníčka  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 129, 15.5.2002, s. 3.

<sup>(2)</sup> Text protokolu sa uverejní s rozhodnutím o jeho uzavretí.

# NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 109/2011

z 27. januára 2011,

ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 661/2009, pokiaľ ide o požiadavky na typové schválenie určitých kategórií motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel vzhľadom na systémy zabraňujúce rozstreku

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 661/2009 z 13. júla 2009 o požiadavkách typového schvaľovania na všeobecnú bezpečnosť motorových vozidiel, ich prípojných vozidiel a systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 14 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 661/2009 je samostatným nariadením na účely postupu typového schvaľovania ustanoveného v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec na typové schvaľovanie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá (rámcová smernica)<sup>(2)</sup>.
- (2) Nariadením (ES) č. 661/2009 sa zrušuje smernica Rady 91/226/EHS z 27. marca 1991 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o systémoch zabraňujúcich rozstreku pri určitých kategóriách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel<sup>(3)</sup>.
- (3) Nariadením (ES) č. 661/2009 sa prijímajú základné ustanovenia týkajúce sa požiadaviek na typové schválenie motorových vozidiel, pokiaľ ide o ich systémy zabraňujúce rozstreku, a na typové schválenie systémov zabraňujúcich rozstreku ako samostatných technických jednotiek. V súčasnosti je potrebné stanoviť konkrétne postupy, skúšky a požiadavky na takéto typové schválenie.
- (4) V rámci toho je vhodné preniesť do tohto nariadenia požiadavky ustanovené v smernici 91/226/EHS prispôbenej v prípade potreby vývoju poznatkov v oblasti vedy a techniky.

- (5) Rozsah pôsobnosti tohto nariadenia by mal byť v súlade s rozsahom pôsobnosti nariadenia (ES) č. 661/2009, a preto by sa mal obmedzovať na vozidlá kategórií N a O. Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Technického výboru pre motorové vozidlá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

#### Rozsah pôsobnosti

Toto nariadenie sa vzťahuje na vozidlá kategórií N a O v zmysle prílohy II k smernici 2007/46/ES, ktoré sú vybavené systémom zabraňujúcim rozstreku, ako aj na systémy zabraňujúce rozstreku určené na montáž vo vozidlách kategórií N a O.

### Článok 2

#### Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „Systém zabraňujúci rozstreku“ znamená systém určený na zníženie rozprašovania vody vrhanej smerom hore od pneumatík pohybujúceho sa vozidla. Systém zabraňujúci rozstreku je vytvorený z blatníkov, lapačov nečistôt alebo bočných krytov, vybavených zariadením, ktoré zabraňuje rozstreku.
2. „Blatník“ znamená tuhý alebo polotuhý komponent určený na zachytávanie vody vrhanej smerom hore pohybujúcimi sa pneumatikami a na jej nasmerovanie na zem. Blatníky môžu tvoriť úplne alebo čiastočne integrálnu časť karosérie vozidla alebo iných častí vozidla, ako je plošina pre náklad atď.
3. „Lapač nečistôt“ znamená pružný komponent montovaný vertikálne za kolesom, na dolnej časti rámu alebo plošiny pre náklad, alebo na blatníku, ktorý musí tiež znížiť nebezpečenstvo malých predmetov, najmä drobného štrku, naberaných zo zeme pneumatikami a vrhaných smerom hore alebo do bokov smerom k iným používateľom cesty.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 200, 31.7.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 103, 23.4.1991, s. 5.

4. „Zariadenie zabráňujúce rozstreku“ znamená časť systému zabráňujúceho rozstreku, ktorá môže obsahovať separátor vzduch/voda a zariadenie absorbujúce energiu.
5. „Separátor vzduch/voda“ znamená komponent tvoriaci súčasť bočného krytu a/alebo lapača nečistôt, ktorý umožňuje prechod vzduchu a zároveň obmedzuje rozstreku rozprášenej vody.
6. „Zariadenie absorbujúce energiu“ znamená komponent tvoriaci súčasť blatníka, bočného krytu a/alebo lapača nečistôt, ktorý absorbuje energiu vodnej spršky, a tým obmedzuje rozstreku rozprášenej vody.
7. „Vonkajší bočný kryt“ znamená komponent umiestnený približne vo vertikálnej rovine rovnobežnej s pozdĺžnou rovinou vozidla, ktorý môže tvoriť súčasť blatníka alebo karosérie vozidla.
8. „Riadené kolesá“ znamenajú kolesá uvádzané do činnosti systémom riadenia vozidla.
9. „Samoriadená náprava“ znamená nápravu otočnú okolo stredného bodu tak, že môže opisovať horizontálny oblúk.
10. „Samoriadené kolesá“ znamenajú kolesá, ktoré nie sú ovládané systémom riadenia vozidla a ktoré sa môžu natáčať v uhle maximálne 20° vplyvom trenia o zem.
11. „Zdvíhateľná náprava“ znamená nápravu vymedzenú v bode 2.15 prílohy I k smernici Európskeho parlamentu a Rady 97/27/ES<sup>(1)</sup>.
12. „Nenaložené vozidlo“ znamená vozidlo v prevádzkovom stave uvedené v bode 2.6 prílohy I k smernici 2007/46/ES.
13. „Behúň“ znamená časť pneumatiky vymedzenú v bode 2.8 prílohy II k smernici Rady 92/23/EHS<sup>(2)</sup>.
14. „Typ zariadenia zabráňujúceho rozstreku“ znamená zariadenia, ktoré sa nelíšia z hľadiska nasledujúcich hlavných charakteristík:
- fyzikálny princíp prijatý s cieľom zníženia rozstreku (napr. absorbovanie energie vody, separácia vzduch/voda atď.);
  - materiály;
  - tvár;
  - rozmery, pokiaľ môžu ovplyvňovať správanie materiálu.
15. „Ťahač návesu“ znamená ťažné vozidlo vymedzené v bode 2.1.1.2.2 prílohy I k smernici 97/27/ES.
16. „Najvyššia technicky prípustná celková hmotnosť (M)“ znamená najvyššiu technicky prípustnú celkovú hmotnosť vymedzenú v bode 2.8 prílohy I k smernici 2007/46/ES.
17. „Typ vozidla vzhľadom na zabránenie rozstreku“ znamená dokončené, nedokončené alebo dokončované vozidlá, ktoré sa nelíšia z hľadiska týchto aspektov:
- typ zariadenia zabráňujúceho rozstreku namontovaného na vozidlo,
  - typové označenie výrobcu pre systém zabráňujúci rozstreku.

### Článok 3

#### Typové schválenie ES vozidla vzhľadom na systémy zabráňujúce rozstreku

1. Výrobca alebo zástupca výrobcu predloží schvaľovaciemu orgánu žiadosť o typové schválenie ES vozidla vzhľadom na systémy zabráňujúce rozstreku.

2. Žiadosť sa zostaví v súlade so vzorom informačného dokumentu uvedeným v časti 1 prílohy I.

3. Ak sú splnené príslušné požiadavky ustanovené v prílohách III a IV k tomuto nariadeniu, schvaľovací orgán udelí typové schválenie ES a vydá číslo typového schválenia v súlade so systémom číslovania ustanoveným v prílohe VII k smernici 2007/46/ES.

Schvaľovací orgán nesmie udeliť to isté číslo inému typu vozidla.

4. Na účely odseku 3 vydá schvaľovací orgán osvedčenie o typovom schválení ES vystavené v súlade so vzorom uvedeným v časti 2 prílohy I.

### Článok 4

#### Typové schválenie ES samostatnej technickej jednotky pre systémy zabráňujúce rozstreku

1. Výrobca alebo jeho zástupca predloží schvaľovaciemu orgánu žiadosť o typové schválenie ES samostatnej technickej jednotky pre typ systému zabráňujúceho rozstreku.

Žiadosť sa zostaví v súlade so vzorom informačného dokumentu uvedeným v časti 1 prílohy II.

2. Ak sú splnené príslušné požiadavky ustanovené v prílohách III a IV k tomuto nariadeniu, schvaľovací orgán udelí typové schválenie ES samostatnej technickej jednotky a vydá číslo typového schválenia v súlade so systémom číslovania ustanoveným v prílohe VII k smernici 2007/46/ES.

<sup>(1)</sup> U. v. ES L 233, 25.8.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> U. v. ES L 129, 14.5.1992, s. 95.

Schvaľovací orgán nesmie udeliť to isté číslo inému typu samostatnej technickej jednotky.

3. Na účely odseku 2 vydá schvaľovací orgán osvedčenie o typovom schválení ES vystavené v súlade so vzorom uvedeným v časti 2 prílohy II.

#### Článok 5

#### **Značka typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky**

Každá samostatná technická jednotka zodpovedajúca typu, v súvislosti s ktorým bolo udelené typové schválenie ES samostatnej technickej jednotky podľa tohto nariadenia, musí mať značku typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky v zmysle časti 3 prílohy II.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 27. januára 2011

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

#### Článok 6

#### **Platnosť a rozšírenie schválení udelených podľa smernice 91/226/EHS**

Vnútroštátne orgány povolia predaj vozidiel a samostatných technických jednotiek, ktoré boli typovo schválené podľa smernice 91/226/EHS, a ich uvedenie do prevádzky pred 1. novembrom 2012 a budú naďalej udeľovať rozšírenie schválení na tieto vozidlá a samostatné technické jednotky podľa podmienok smernice 91/226/EHS.

#### Článok 7

#### **Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## PRÍLOHA I

## SPRÁVNE DOKUMENTY PRE TYPOVÉ SCHVÁLENIE ES VOZIDIEL VZHLADOM NA ICH SYSTÉMY ZABRAŇUJÚCE ROZSTREKU

## ČASŤ 1

## Informačný dokument

## VZOR

Informačný dokument č. ... týkajúci sa typového schválenia ES vozidla vzhľadom na jeho systémy zabráňujúce rozstreku (\*).

Nasledujúce informácie sa musia dodať trojmo a musia zahŕňať obsah. Akékoľvek výkresy sa musia vo vhodnej mierke dodať vo formáte A4 alebo musia byť poskladané na tento formát a musia byť dostatočne podrobné. Pokiaľ sa predkladajú fotografie, musia byť dostatočne podrobné.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky majú elektronické riadenie, musia sa dodať informácie týkajúce sa ich výkonu.

## 0. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....

0.2. Typ: .....

0.2.1. Obchodný(-é) názov (názvy) (ak sú k dispozícii): .....

0.3. Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle <sup>b)</sup> .....

0.3.1. Umiestnenie tohto označenia: .....

0.4. Kategória vozidla <sup>c)</sup>: .....

0.5. Názov a adresa výrobcu: .....

0.8. Adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov): .....

0.9. Meno a adresa zástupcu výrobcu (ak je ustanovený): .....

## 1. VŠEOBECNÉ KONŠTRUKČNÉ CHARAKTERISTIKY VOZIDLA

1.1. Fotografie a/alebo výkresy reprezentatívneho vozidla: .....

1.3. Počet náprav a kolies:.....

1.3.1. Počet a umiestnenie náprav so zdvojenými kolesami: .....

1.3.2. Počet a umiestnenie riadených náprav: .....

2. HMOTNOSTI A ROZMERY <sup>f) g)</sup>

(v kg a mm) (v prípade potreby uveďte odkaz na výkres)

2.1. Rázvor(-y) (plne naložené) <sup>g) l)</sup>: .....

2.6. Hmotnosť v prevádzkovom stave (najvyššia a najnižšia hodnota pre každý variant) Hmotnosť vozidla v prevádzkovom stave s karosériou a v prípade ťažného vozidla inej kategórie, než je M<sub>1</sub>, so spojovacím zariadením, ak ho výrobca montuje, alebo hmotnosť podvozku alebo podvozku s kabínou, bez karosérie a/alebo spojovacieho zariadenia, ak výrobca karosériu a/alebo spojovacie zariadenie nemontuje (vrátane kvapalín, náradia, náhradného kolesa, ak je namontované, a vodiča a v prípade autobusov a autokarov hmotnosť člena posádky, ak je vo vozidle sedadlo pre člena posádky) <sup>h)</sup> (najvyššia a najnižšia hodnota pre každý variant): .....

2.6.1. Rozloženie tejto hmotnosti na nápravy a v prípade návesu alebo prívesu so stredovou nápravou zaťaženie v bode spojenia (najvyššia a najnižšia hodnota pre každý variant): .....

2.8. Najvyššia technicky prípustná celková hmotnosť udávaná výrobcom <sup>i) (3)</sup>: .....

## 9. KAROSÉRIA

9.20. Systém zabráňujúci rozstreku .....

(\*) V prípade vozidiel kategórie N<sub>1</sub> a kategórie N<sub>2</sub> s najvyššou technicky prípustnou naloženou hmotnosťou nepresahujúcou 7,5 tony sa s použitím výnimky z bodu 0.1 prílohy IV k tomuto nariadeniu môže použiť informačný dokument uvedený v prílohe II k smernici 78/549/EHS.

9.20.0. Nachádza sa: áno/nie/neúplný <sup>1)</sup>: .....

9.20.1. Stručný opis vozidla s ohľadom na jeho systém zabraňujúci rozstrelu a jeho diely: .....

9.20.2. Podrobné výkresy systému zabraňujúceho rozstrelu a jeho umiestnenie na vozidle, zobrazujúce rozmery špecifikované na obrázkoch prílohy VI k nariadeniu (EÚ) č. 109/2011 s priradením na kombinácie pneumatika/koleso, ktoré najviac vyčnievajú smerom von: .....

9.20.3. Číslo(-a) typového schválenia zariadenia(-í) zabraňujúceho(-ich) rozstrelu, ak je (sú) k dispozícii: .....

Dátum, podpis



## ČASŤ 2

## VZOR

[maximálny formát: A4 (210 × 297 mm)]

## OSVEDČENIE O TYPOVOM SCHVÁLENÍ ES

Odtlačok pečiatky schvaľovacieho orgánu

Oznámenie o:

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>— typovom schválení ES <sup>(1)</sup></li> <li>— rozšírení typového schválenia ES <sup>(1)</sup></li> <li>— odmietnutí typového schválenia ES <sup>(1)</sup></li> <li>— odobraní typového schválenia ES <sup>(1)</sup></li> </ul> | } | typu vozidla s ohľadom na jeho systémy zabraňujúce rozstreku |
|--|---|--|

vzhľadom na nariadenie (EÚ) č. .../... naposledy zmenené a doplnené nariadením (EÚ) č. .../... <sup>(1)</sup>

Číslo typového schválenia ES: .....

Dôvod rozšírenia: .....

## ODDIEL I

- 0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....
- 0.2. Typ: .....
- 0.2.1. Obchodný(-é) názov (názvy) (ak sú k dispozícii): .....
- 0.3. Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na vozidle <sup>(2)</sup>: .....
- 0.3.1. Umiestnenie tohto označenia: .....
- 0.4. Kategória vozidla <sup>(3)</sup>: .....
- 0.5. Názov a adresa výrobcu: .....
- 0.8. Adresa montážneho závodu (závodov): .....
- 0.9. Meno a adresa zástupcu výrobcu (ak je ustanovený): .....

## ODDIEL II

1. Dodatočné informácie: pozri dodatok.
2. Technická služba zodpovedná za vykonanie skúšok: .....
3. Dátum vydania protokolu o skúške: .....
4. Číslo protokolu o skúške: .....
5. Poznámky (ak sú): pozri dodatok.
6. Miesto: .....
7. Dátum: .....
8. Podpis: .....
9. Pripája sa súpis informačného zväzku uchovávaného schvaľovacím orgánom, ktorý sa môže na požiadanie poskytnúť.

<sup>(1)</sup> Nehodiace sa prečiarknite.<sup>(2)</sup> Ak prostriedky identifikácie typu obsahujú znaky, ktoré nie sú relevantné pre opis typu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, ktorých sa týka tento informačný dokument, tieto znaky sú v dokumentácii zastúpené symbolom „?“ (napr. ABC??123??).<sup>(3)</sup> Vymedzená v oddiele A prílohy II k smernici 2007/46/ES.

*Dodatok***k osvedčeniu o typovom schválení ES č.**

1. Dodatočné informácie
  - 1.1. Charakteristiky zariadenia zabraňujúceho rozstreku [typ, stručný opis, obchodná značka alebo názov, číslo(-a) typového schválenia komponentu]:
  5. Poznámky (ak sú):
-

## PRÍLOHA II

## SPRÁVNE DOKUMENTY PRE TYPOVÉ SCHVÁLENIE ES SYSTÉMOV ZABRAŇUJÚCICH ROZSTREKU AKO SAMOSTATNÝCH TECHNICKÝCH JEDNOTIEK

## ČASŤ 1

## Informačný dokument

## VZOR

Informačný dokument č. ... týkajúci sa typového schválenia ES systémov zabráňujúcich rozstreku ako samostatnej technickej jednotky.

Nasledujúce informácie sa musia dodať trojmo a musia zahŕňať obsah. Akékoľvek výkresy sa musia vo vhodnej mierke dodať vo formáte A4 alebo musia byť poskladané na tento formát a musia byť dostatočne podrobné. Pokiaľ sa predkladajú fotografie, musia byť dostatočne podrobné.

Ak systémy, komponenty alebo samostatné technické jednotky uvedené v tomto informačnom dokumente majú elektronické riadenie, musia sa dodať informácie týkajúce sa ich výkonu.

## 0. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....

0.2. Typ: .....

0.5. Názov a adresa výrobcu: .....

0.7. V prípade komponentov a samostatných technických jednotiek umiestnenie a spôsob pripevnenia schvaľovacej značky ES: .....

0.8. Adresa(-y) montážneho(-ych) závodu(-ov): .....

0.9. Meno a adresa zástupcu výrobcu (ak je ustanovený): .....

## 1. OPIS ZARIADENIA

1.1. Technický opis zariadenia zabráňujúceho rozstreku, v ktorom sa uvádza jeho fyzikálny princíp funkcie a príslušná skúška, ktorej musí byť podrobené: .....

1.2. Použité materiály: .....

1.3. Jeden alebo viac výkresov dostatočne podrobných a vo vhodnej mierke, aby umožňovali identifikáciu. Na výkresoch musí byť znázornené navrhované umiestnenie značky typového schválenia ES komponentu: .....

Dátum

Podpis

## ČASŤ 2

## VZOR

[maximálny formát: A4 (210 × 297 mm)]

## OSVEDČENIE O TYPOVOM SCHVÁLENÍ ES

Odtlačok pečiatky schvaľovacieho orgánu

Oznámenie o:

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>— typovom schválení ES <sup>(1)</sup></li> <li>— rozšírení typového schválenia ES <sup>(1)</sup></li> <li>— odmietnutí typového schválenia ES <sup>(1)</sup></li> <li>— odobraní typového schválenia ES <sup>(1)</sup></li> </ul> | } | typu systému zabraňujúceho rozstrelu ako komponentu/samostatnej technickej jednotky |
|--|---|---|

vzhľadom na nariadenie (EÚ) č. .../... naposledy zmenené a doplnené nariadením (EÚ) č. .../... <sup>(1)</sup>

Číslo typového schválenia ES: .....

Dôvod rozšírenia: .....

## ODDIEL I

- 0.1. Značka (obchodný názov výrobcu): .....
- 0.2. Typ: .....
- 0.3. Prostriedky identifikácie typu, ak sú vyznačené na samostatnej technickej jednotke <sup>(2)</sup>: .....
- 0.3.1. Umiestnenie tohto označenia: .....
- 0.5. Názov a adresa výrobcu: .....
- 0.7. Umiestnenie a spôsob pripevnenia schvaľovacej značky ES: .....
- 0.8. Adresa montážneho závodu (závodov): .....
- 0.9. Meno a adresa zástupcu výrobcu (ak je ustanovený): .....

## ODDIEL II

1. Dodatočné informácie (v prípade potreby): pozri dodatok.
2. Technická služba zodpovedná za vykonanie skúšok: .....
3. Dátum vydania protokolu o skúške: .....
4. Číslo protokolu o skúške: .....
5. Poznámky (ak sú): pozri dodatok.
6. Miesto: .....
7. Dátum: .....
8. Podpis: .....
9. Pripája sa súpis informačného zväzku uchovávaného schvaľovacím orgánom, ktorý sa môže na požiadanie poskytnúť.

<sup>(1)</sup> Nehodiace sa prečiarknite.<sup>(2)</sup> Ak prostriedky identifikácie typu obsahujú znaky, ktoré nie sú relevantné pre opis typu vozidla, komponentu alebo samostatnej technickej jednotky, ktorých sa týka tento informačný dokument, tieto znaky sú v dokumentácii zastúpené symbolom „?“ (napr. ABC??123??).

*Dodatok***k osvedčeniu o typovom schválení ES č.**

1. Dodatočné informácie
    - 1.1. Princíp činnosti zariadenia: absorbovanie energie/separátor vzduch/voda <sup>(1)</sup>:
    - 1.2. Charakteristiky zariadenia zabráňujúceho rozstrekú [stručný opis, obchodná značka alebo názov, číslo(-a)]:
  5. Poznámky (ak sú):
- 

<sup>(1)</sup> Nehodiace sa prečiarknite.

## ČASŤ 3

**Značka typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky**


1. Značka typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky sa skladá:
  - 1.1. z obdĺžnika ohraničujúceho malé písmeno „e“, za ktorým nasleduje rozlišovacie číslo členského štátu, ktorý udelil typové schválenie ES samostatnej technickej jednotke:

1 pre Nemecko	19 pre Rumunsko
2 pre Francúzsko	20 pre Poľsko
3 pre Taliansko	21 pre Portugalsko
4 pre Holandsko	23 pre Grécko
5 pre Švédsko	24 pre Írsko
6 pre Belgicko	26 pre Slovinsko
7 pre Maďarsko	27 pre Slovensko
8 pre Českú republiku	29 pre Estónsko
9 pre Španielsko	32 pre Lotyšsko
11 pre Spojené kráľovstvo	34 pre Bulharsko
12 pre Rakúsko	36 pre Litvu
13 pre Luxembursko	49 pre Cyprus
17 pre Fínsko	50 pre Maltu
18 pre Dánsko	
  - 1.2. zo „základného čísla schválenia“ nachádzajúceho sa tesne pri obdĺžniku a uvedeného v časti 4 čísla typového schválenia, pred ktorým sú dve číslice udávajúce poradové číslo priradené k tomuto nariadeniu alebo najnovšej väčšej technickej zmene a doplneniu tohto nariadenia. Poradové číslo je v súčasnosti „00“.
2. Značka typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky sa pripevní na zariadenie zabraňujúce rozstreku tak, aby bola nezmazateľná a zároveň dobre a ľahko čitateľná, aj keď je zariadenie namontované na vozidle.
3. Príklad značky typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky sa uvádza ďalej.

## Príklad značky typového schválenia ES samostatnej technickej jednotky



A



e 4  $a \geq 4 \text{ mm}$



00 0046

---

Vysvetlivky

Opis Typové schválenie ES samostatnej technickej jednotky bolo vydané v Holandsku pod číslom 0046. Prvé dve číslice „00“ vyjadrujú, že samostatná technická jednotka bola schválená podľa tohto nariadenia. Symbol „A“ označuje, že ide o zariadenie s absorbovaním energie.

## PRÍLOHA III

## ČASŤ 1

**Požiadavky na zariadenia zabraňujúce rozstreku**

## 0. VŠEOBECNÉ PODMIENKY

- 0.1. Zariadenia zabraňujúce rozstreku musia byť konštruované tak, aby pracovali správne pri normálnom používaní na mokrých vozovkách. Okrem toho nesmú mať žiadnu konštrukčnú alebo výrobnú chybu, ktorá by znemožňovala ich správnu funkciu alebo vlastnosti.

## 1. SKÚŠKY, KTORÉ SA MAJÚ VYKONAŤ

- 1.1. Zariadenia zabraňujúce rozstreku sa v závislosti od ich fyzikálneho princípu činnosti podrobia príslušným skúškam, ako je uvedené v častiach 2 a 3, a musia vykázať výsledky požadované v bode 5 uvedených častí.

## 2. ŽIADOSŤ O TYPOVÉ SCHVÁLENIE ES KOMPONENTU

- 2.1. Žiadosť o typové schválenie ES komponentu podľa článku 7 smernice 2007/46/ES pre typ zariadenia zabraňujúceho rozstreku predkladá výrobca.

- 2.2. Vzor informačného dokumentu je uvedený v časti 1 prílohy II.

- 2.3. Technickej službe zodpovednej za vykonávanie skúšok typového schválenia sa predkladajú:

štyri vzorky: tri z nich na skúšky a štvrtá na uloženie v laboratóriu na akékoľvek neskoršie overovanie. Skúšobné laboratórium si môže vyžiadať ďalšie vzorky.

2.4. **Označenie**

- 2.4.1. Každá vzorka musí byť čitateľne a nezmazateľne označená obchodným názvom alebo značkou a označením typu a musí mať dosť veľké miesto pre značku typového schválenia ES komponentu.

- 2.4.2. V súlade s bodom 1.3 doplnku prílohy VII k smernici 2007/46/ES sa k značke typového schválenia pripojí symbol „A“ pre zariadenia typu s absorbovaním energie alebo symbol „S“ pre zariadenia typu so separátorom vzduch/voda.

## ČASŤ 2

**Skúšky zariadenia zabraňujúceho rozstreku typu s absorbovaním energie**

## 1. PRINCÍP

Cieľom tejto skúšky je kvantifikovať schopnosť zariadenia zadržať vodu striekanú proti nemu z radu dýz. Skúšobná súprava je určená na reprodukovanie podmienok, pokiaľ ide o objem a rýchlosť vody vrhanej smerom hore z vozovky behúňom pneumatiky, za ktorých zariadenie funguje, ak je namontované na vozidle.

## 2. VYBAVENIE

Opis skúšobnej súpravy je uvedený na obrázku 8 v prílohe VI.

## 3. SKÚŠOBNÉ PODMIENKY

- 3.1. Skúšky sa musia vykonať v uzatvorenej miestnosti v prostredí bez pohybu vzduchu.

- 3.2. Teplota okolia a teplota skúšobných vzoriek musí byť 21 ( $\pm$  3) °C.

- 3.3. Používa sa deionizovaná voda.

- 3.4. Skúšobné vzorky musia byť na každú skúšku pripravené navlhčením.

## 4. POSTUP

- 4.1. Vzorka zariadenia, ktoré sa má skúšať, široká 500 (+ 0/- 5) mm a vysoká 750 mm, sa pripevní na vertikálnu dosku skúšobného zariadenia, pričom sa overí, či je vzorka dobre umiestnená voči okrajom zberača a či žiadna prekážka nemôže odchyliť vodu buď pred jej nárazom, alebo po náraze.



4.2. Prietok vody sa nastaví na 0,675 (+/- 0,01) l/s a na vzorku sa nastrieka najmenej 90 l a najviac 120 l z horizontálnej vzdialenosti 500 (+/- 2) mm (obrázok 8 prílohy VI).

4.3. Voda sa nechá kvapkať zo vzorky do zberača. Vypočíta sa percento zachytenej vody v porovnaní s množstvom striekanej vody.

4.4. Skúška na vzorke podľa bodov 4.2 a 4.3 sa vykoná päťkrát. Vypočíta sa priemerné percento zo série piatich skúšok.

## 5. VÝSLEDKY

5.1. Priemerné percento vypočítané v bode 4.4 musí byť najmenej 70 %.

5.2. Ak sa v rámci série piatich skúšok najvyššie a najnižšie percento zachytenej vody odchyľuje od priemerného percenta viac ako o 5 %, séria piatich skúšok sa musí zopakovať.

Ak sa v rámci druhej série piatich skúšok najvyššie a najnižšie percento zachytenej vody opäť odchyľuje od priemerného percenta viac ako o 5 % a ak nižšia hodnota nespĺňa požiadavky bodu 5.1, schválenie typu sa odmietne.

5.3. Vykoná sa skúška, či vertikálna poloha zariadenia ovplyvňuje získané výsledky. Ak vertikálna poloha ovplyvňuje výsledky, postup uvedený v bodoch 4.1 až 4.4 sa musí opakovať v polohách, v ktorých sa dosahuje najvyššie a najnižšie percento zachytenej vody; požiadavky bodu 5.2 zostávajú v platnosti.

Za priemerné percento sa potom považuje priemer jednotlivých výsledkov. Toto priemerné percento musí byť najmenej 70 %.

## ČASŤ 3

### Skúšky zariadenia zabráňujúceho rozstreku typu so separátorom vzduch/voda

#### 1. PRINCÍP

Táto skúška je určená na stanovenie účinnosti pórovitého materiálu určeného na zadržiavanie vody striekanej tlakovým rozprašovačom vzduchu/vody.

Zariadenie použité na skúšanie musí simulovať podmienky, ktorým by bol materiál vystavený z hľadiska objemu a rýchlosti vodnej spŕšky vytváratej pneumatikami, keby bol namontovaný na vozidle.

#### 2. VYBAVENIE

Opis skúšobnej súpravy je uvedený na obrázku 9 v prílohe VI.

#### 3. SKÚŠOBNÉ PODMIENKY

3.1. Skúšky sa musia vykonať v uzatvorenej miestnosti v prostredí bez pohybu vzduchu.

3.2. Teplota okolia a teplota skúšobných vzoriek musí byť 21 ( $\pm$  3) °C.

3.3. Používa sa deionizovaná voda.

3.4. Skúšobné vzorky musia byť na každú skúšku pripravené navlhčením.

#### 4. POSTUP

4.1. Vzorka s rozmermi 305 × 100 mm sa pripevní vertikálne na skúšobnú súpravu, overí sa, či medzi vzorkou a hornou zakrivenou doskou nie je medzera a či je zberná nádrž v správnej polohe. Rozprašovací nádrž sa naplní 1 ± 0,005 l vody a umiestni sa do polohy znázornenej na obrázku.

4.2. Rozprašovač sa nastaví takto:

tlak (v rozprašovači): 5 barov + 10 %/- 0 %

prietok: 1 liter/min. ± 5 sekúnd

rozprašovanie: kruhové, s priemerom 50 ± 5 mm a vo vzdialenosti 200 ± 5 mm od vzorky, dýza s priemerom 5 ± 0,1 mm.

4.3. Rozprašuje sa do okamihu, kým prestane vystupovať vodná hmla, a zaznamená sa čas. Voda sa nechá 60 sekúnd odkvapkať zo vzorky do zberača a odmeria sa zachytený objem vody. Zmeria sa množstvo vody, ktoré zostalo v nádrži rozprašovača. Vypočíta sa objemové percento zachytenej vody vo vzťahu k objemu rozprašenej vody.

4.4. Skúška sa vykoná päťkrát a vypočíta sa priemerné percento zachyteného množstva. Pred každou skúškou sa skontroluje, či sú zberač, rozprašovač a odmerná nádoba suché.

5. VÝSLEDKY

5.1. Priemerné percento vypočítané v bode 4.4 nesmie byť menšie ako 85 %.

5.2. Ak sa v rámci série piatich skúšok najvyššie a najnižšie percento zachytenej vody líši viac ako o 5 % od priemerného množstva, séria piatich skúšok sa musí opakovať. Ak sa aj v rámci druhej série skúšok najvyššie a najnižšie percento zachytenej vody odchyľuje od priemerného percenta viac ako o 5 % a/alebo ak nižšia hodnota nespĺňa požiadavky bodu 5.1, schválenie typu sa odmietne.

5.3. Ak vertikálna poloha zariadenia ovplyvňuje získané výsledky, postup uvedený v bodoch 4.1 až 4.4 sa musí opakovať v polohách, v ktorých sa dosahuje najvyššie a najnižšie percento zachytenej vody; požiadavky bodu 5.2 zostávajú v platnosti.

Požiadavka bodu 5.1 zostáva v platnosti na účel získania výsledkov každej skúšky.

---

## PRÍLOHA IV

**Požiadavky na typové schválenie vozidiel vzhľadom na ich systémy zabráňujúce rozstreku**

## 0. VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

- 0.1. Vozidlá kategórií N a O s výnimkou terénnych vozidiel vymedzených v prílohe II k smernici 2007/46/ES sa musia vyrábať so systémami zabráňujúcimi rozstreku a/alebo vybavené systémami zabráňujúcimi rozstreku tak, aby spĺňali požiadavky uvedené v tejto prílohe. V prípade vozidiel v usporiadaní podvozok/kabína vodiča sa tieto požiadavky môžu uplatniť len na kolesá zakryté kabínou.

V prípade vozidiel kategórie N<sub>1</sub> a N<sub>2</sub> s najväčšou prípustnou celkovou hmotnosťou nepresahujúcou 7,5 tony sa ako alternatíva požiadaviek tohto nariadenia môžu na žiadosť výrobcu uplatniť požiadavky smernice 78/549/EHS<sup>(1)</sup>.

- 0.2. Požiadavky tejto prílohy týkajúce sa zariadení zabráňujúcich rozstreku, ako sú vymedzené v článku 2 ods. 4, nie sú povinné pre vozidlá kategórií N, O<sub>1</sub> a O<sub>2</sub> s najväčšou prípustnou naloženou hmotnosťou nepresahujúcou 7,5 tony, vozidlá v usporiadaní podvozok/kabína, vozidlá bez karosérie alebo vozidlá, na ktorých by prítomnosť zariadení zabráňujúcich rozstreku nebola zlučiteľná s ich použitím. Ak sú však takéto zariadenia namontované na tieto vozidlá, musia spĺňať požiadavky tohto nariadenia.

1. Technickej službe vykonávajúcej skúšky na schválenie typu musí byť odovzdané vozidlo, ktoré predstavuje typ, ktorý má schváliť, vybavené systémom zabráňujúcim rozstreku.

## VŠEOBECNÉ POŽIADAVKY

## 2. NÁPRAVY

2.1. **Zdvíhateľné nápravy**

Keď je vozidlo vybavené jednou alebo viacerými zdvíhateľnými nápravami, musí systém zabráňujúci rozstreku v čase, keď je náprava spustená, kryť všetky kolesá, a keď je náprava zdvihnutá, musí kryť kolesá, ktoré sú v styku so zemou.

2.2. **Samoriadené nápravy**

Na účely tohto nariadenia sa za samoriadenú nápravu typu s „natáčavým riadením“ považuje náprava s riadenými kolesami.

Ak je vozidlo vybavené samoriadenou nápravou, systém zabráňujúci rozstreku musí spĺňať požiadavky, ktoré platia pre neriadené kolesá, ak je systém namontovaný na otočnej časti. Ak nie je namontovaný na tejto časti, musí spĺňať požiadavky, ktoré platia pre riadené kolesá.

## 3. POLOHA VONKAJŠIEHO BOČNÉHO KRYTU

Vzdialenosť „c“ medzi pozdĺžnou rovinou dotýkajúcou sa vonkajšieho boku pneumatiky, okrem akéhokoľvek vydutia pneumatiky blízko zeme, a vnútorným okrajom krytu nesmie presahovať 100 mm (obrázky 1a a 1b prílohy VI).

## 4. STAV VOZIDLA

Pri overovaní súladu s týmto nariadením musí byť vozidlo v tomto stave:

- a) musí byť nenaložené a s kolesami v polohe pre jazdu priamo dopredu;
- b) v prípade návesov musia byť úložné plochy návesov horizontálne;
- c) pneumatiky musia byť nahustené na normálny tlak.

## 5. SYSTÉMY ZABRAŇUJÚCE ROZSTREKU

- 5.1. Systémy zabráňujúce rozstreku musia spĺňať podmienky uvedené v bode 6 alebo 8.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 168, 26.6.1978, s. 45.

- 5.2. Systém zabraňujúci rozstrelu pre neriadené alebo samoriadené kolesá, ktoré sú kryté podlahou karosérie alebo spodnou časťou úložnej plošiny, musí spĺňať buď ustanovenia bodu 6, bodu 8, alebo ustanovenia bodu 7.

#### ŠPECIFICKÉ POŽIADAVKY

6. Požiadavky týkajúce sa systémov zabraňujúcich rozstrelu s absorbovaním energie pre nápravy vybavené riadenými kolesami alebo samoriadenými alebo neriadenými kolesami

#### 6.1. Blatníky

- 6.1.1. Blatníky musia kryť oblasť bezprostredne nad, pred a za pneumatikou alebo pneumatikami týmto spôsobom:

- a) v prípade jednoduchej alebo združenej nápravy predný okraj (C) musí siahať dopredu k čiare O-Z, kde uhol  $\Theta$  (theta) je najviac  $45^\circ$  nad horizontálou.

Najzadnejší okraj (obrázok 2 prílohy VI) musí siahať dole tak, že nie je vyššie než 100 mm nad horizontálnou čiarou, ktorá prechádza stredom kolesa;

- b) v prípade združených náprav sa uhol  $\Theta$  (theta) týka len prvej prednej nápravy a požiadavka týkajúca sa výšky najzadnejšieho okraja sa vzťahuje len na najzadnejšiu nápravu;

- c) blatník musí mať celkovú šírku „q“ (obrázok 1a prílohy VI) aspoň takú, aby pokryla celú šírku pneumatiky „b“ alebo celú šírku dvoch pneumatík „t“ pri zdvojených kolesách, pričom sa berú do úvahy extrémne prípady jednotky pneumatika/koleso špecifikované výrobcom. Rozmery „b“ a „t“ sa merajú vo výške náboja kolesa s vylúčením akýchkoľvek označení, rebier, ochranných pásov atď. na bočných stenách pneumatiky.

- 6.1.2. Predná strana zadnej časti blatníka musí byť vybavená zariadením zabraňujúcim rozstrelu, ktoré spĺňa požiadavky uvedené v časti 2 prílohy III. Tento materiál musí kryť vnútornú stranu blatníka do výšky určenej priamkou, ktorá vychádza zo stredu kolesa a zvierá s horizontálou uhol aspoň  $30^\circ$  (obrázok 3 prílohy VI).

- 6.1.3. Ak sú blatníky zhotovené z niekoľkých komponentov, v prípade namontovania nesmú obsahovať otvory, ktorými by bol možný rozstrek pri pohybe vozidla. Táto požiadavka sa považuje za splnenú, ak v prípade, keď je vozidlo zaťažené alebo nezaťažené, akýkoľvek radiálny prúd idúci smerom von zo stredu kolesa po celej šírke jazdného povrchu pneumatiky a v rámci šírky pokrytej blatníkom vždy naráža na časť systému zabraňujúceho rozstrelu.

#### 6.2. Vonkajšie bočné kryty

- 6.2.1. V prípade jednoduchých náprav sa nesmie spodný okraj vonkajšieho bočného krytu nachádzať mimo nasledujúcich vzdialeností a polomerov, meraných od stredu kolesa, okrem najspodnejších okrajov, ktoré môžu byť zaoblené (obrázok 2 prílohy VI).

##### Pneumatické zavesenie:

- |  |                     |
|--|---------------------|
| a) nápravy s riadenými kolesami alebo samoriadenými kolesami:<br>od predného okraja (smerom k prednej časti vozidla) (koniec C)<br>k zadnému okraju (smerom k zadnej časti vozidla) (koniec A) | } $R_v \leq 1,5 R$  |
| b) nápravy s neriadenými kolesami:<br>od predného okraja (koniec C)<br>k zadnému okraju (koniec A)   | } $R_v \leq 1,25 R$ |

##### Mechanické zavesenie:

- a) všeobecný prípad)  $R_v \leq 1,8 R$ ;
- b) neriadené kolesá pri vozidlách s technicky prípustnou celkovou hmotnosťou vyššou ako 7,5 t)  $R_v \leq 1,5 R$ ,

kde R je polomer pneumatiky namontovanej na vozidle a  $R_v$  je radiálna vzdialenosť spodného okraja vonkajšieho bočného krytu.

- 6.2.2. V prípade združených náprav sa požiadavky stanovené v bode 6.2.1 neuplatňujú medzi vertikálnymi priečnymi rovinami prechádzajúcimi cez stred prvej a poslednej nápravy, kde vonkajší bočný kryt môže byť rovný na zabezpečenie kontinuity systému zabraňujúceho rozstreku (obrázok 4 prílohy VI).
- 6.2.3. Vzdialenosť medzi najvrchnejším a najspodnejším bodom systému zabraňujúceho rozstreku (blatník a vonkajší bočný kryt), meraná v ktoromkoľvek priereze kolmom na blatník (pozri obrázky 1b a 2 prílohy VI), nesmie byť menšia ako 45 mm vo všetkých bodoch za zvislou čiarou prechádzajúcou stredom kolesa, respektíve prvého kolesa v prípade združených náprav. Pred touto čiarou sa tento rozmer môže postupne zmenšovať.
- 6.2.4. Vo vonkajších bočných krytoch alebo medzi vonkajšími bočnými krytmi a ostatnými časťami blatníkov nie sú povolené žiadne otvory umožňujúce rozstreky pri pohybe vozidla.
- 6.2.5. Požiadavky bodov 6.2.3 a 6.2.4 sa nemusia dodržiavať lokálne, ak je bočný kryt tvorený rôznymi prvkami s relatívnym pohybom.
- 6.2.6. Návesové ťahače s nízkym podvozkom, najmä ťahače, ktoré majú výšku točnice (podľa definície v bode 6.20 normy ISO 612 z roku 1978) rovnajúcu sa 1 100 mm alebo menšiu, môžu byť konštruované tak, že budú oslobodené od požiadaviek bodov 6.1.1. písm. a), 6.1.3 a 6.2.4. V súvislosti s tým blatníky a bočné kryty nemusia kryť oblasť hneď nad pneumatikami zadných náprav, keď sú ťahače spojené s návesom, s cieľom zabrániť zničeniu systému zabraňujúceho rozstreku. Blatníky a bočné kryty týchto vozidiel však musia spĺňať požiadavky uvedených bodov v zónach nachádzajúcich sa viac ako 60° od kolmice prechádzajúcej stredom kolesa, pred a za týmito pneumatikami.

Tieto vozidlá musia byť preto skonštruované tak, aby pri prevádzke bez návesu spĺňali požiadavky stanovené v prvom odseku.

Na to, aby bolo možné splniť tieto požiadavky, blatníky a bočné kryty môžu napríklad obsahovať odoberateľný diel.

### 6.3. Lapače nečistôt

- 6.3.1. Šírka lapača musí spĺňať požiadavku na „q“ v bode 6.1.1 písm. c) okrem časti lapača, ktorá sa nachádza v blatníkoch. V takom prípade sa šírka tejto časti lapača musí rovnať aspoň šírke behúňa pneumatiky.

Šírka časti lapačov nečistôt umiestnenej pod blatníkom musí spĺňať podmienku ustanovenú v tomto odseku s toleranciou  $\pm 10$  mm na každej strane.

- 6.3.2. Lapač musí byť v podstate zvisle orientovaný.
- 6.3.3. Maximálna vzdialenosť od zeme k spodnému okraju lapača nesmie presahovať 200 mm (obrázok 3 prílohy VI).

Táto vzdialenosť sa zvýši na 300 mm v prípade poslednej nápravy, pri ktorej radiálna vzdialenosť dolného okraja vonkajších bočných krytov  $R_v$  nie je väčšia než polomer pneumatík namontovaných na kolesá tejto nápravy.

Maximálna výška od zeme k spodnému okraju lapača sa môže zvýšiť na 300 mm, ak to výrobca považuje za technicky správne vzhľadom na charakteristiky zavesenia náprav.

- 6.3.4. Lapač nesmie byť vzdialený od najzadnejšieho okraja pneumatiky vo vodorovnom smere viac ako 300 mm.
- 6.3.5. V prípade združených náprav, kde vzdialenosť „d“ medzi pneumatikami susedných náprav je menšia než 250 mm, len zadná súprava kolies musí byť vybavená lapačmi. Ak je vzdialenosť „d“ medzi pneumatikami susedných náprav aspoň 250 mm (obrázok 4 prílohy VI), musí byť lapač za každým kolesom.
- 6.3.6. Účinkom sily 3 N na 100 mm šírky lapača, pôsobiacej v bode nachádzajúcom sa 50 mm nad dolným okrajom lapača, sa lapač nesmie ohnúť dozadu o viac ako 100 mm.
- 6.3.7. Celá predná plocha časti lapača požadovaných minimálnych rozmerov musí byť vybavená zariadením zabraňujúcim rozstreku, ktoré spĺňa podmienky uvedené v časti 2 prílohy III.

- 6.3.8. Medzi spodným okrajom blatníka a lapačmi nesmú byť otvory umožňujúce rozstrek.
- 6.3.9. Keď zariadenie zabráňujúce rozstrekú spĺňa požiadavky vzťahujúce sa na lapače (bod 6.3), nevyžaduje sa žiadny doplnkový lapač.
7. Požiadavky týkajúce sa systémov zabráňujúcich rozstrekú, ktoré sú vybavené zariadeniami zabráňujúcimi rozstrekú s absorbovaním energie, pre určité nápravy s neriadenými alebo samoriadenými kolesami (pozri bod 5.2)
- 7.1. **Blatníky**
- 7.1.1. Blatníky musia kryť priestor bezprostredne nad pneumatikou alebo pneumatikami. Ich predné a zadné okraje musia siahať aspoň k horizontálnej rovine dotýkajúcej sa horného okraja pneumatiky alebo pneumatík (obrázok 5 prílohy VI). Zadný okraj však môže byť nahradený lapačom; v tom prípade musí lapač siahať k hornej časti blatníka (alebo rovnocenného komponentu).
- 7.1.2. Celá vnútorná plocha zadnej časti blatníka musí byť vybavená zariadením zabráňujúcim rozstrekú, ktoré spĺňa požiadavky uvedené v časti 2 prílohy III.
- 7.2. **Vonkajšie bočné kryty**
- 7.2.1. V prípade jednoduchej alebo združenej nápravy, keď je vzdialenosť medzi susednými pneumatikami aspoň 250 mm, musí vonkajší bočný kryt kryť plochu siahajúcu od dolnej k hornej časti blatníka až po priamku tvorenú dotyčnicou k hornému okraju pneumatiky alebo pneumatík a ležiacu medzi zvislou rovinou tvorenou dotyčnicou k prednej časti pneumatiky a blatníkom alebo lapačmi umiestnenými za kolesom alebo kolesami (obrázok 5b prílohy VI).
- V prípade združených náprav musí byť vonkajší bočný kryt pri každom kolese.
- 7.2.2. Medzi vonkajším bočným krytom a vnútornou časťou blatníka nesmú byť žiadne otvory umožňujúce rozstrek.
- 7.2.3. Keď nie sú lapače namontované za každým kolesom (pozri bod 6.3.5), musí byť vonkajší bočný kryt neprerušovaný od vonkajšieho okraja lapača až po zvislú rovinu, ktorá je dotyčnicou ku krajnému prednému bodu pneumatiky prvej nápravy (obrázok 5a prílohy VI).
- 7.2.4. Celá vnútorná plocha vonkajšieho bočného krytu, ktorého výška nesmie byť menšia ako 100 mm, musí byť vybavená zariadením zabráňujúcim rozstrekú s absorbovaním energie, ktoré spĺňa požiadavky časti 2 prílohy III.
- 7.3. Tieto lapače musia siahať k spodnej časti blatníka a musia byť v súlade s bodmi 6.3.1 až 6.3.9.
8. Požiadavky týkajúce sa systémov zabráňujúcich rozstrekú, ktoré sú vybavené zariadením zabráňujúcim rozstrekú so separátorom vzduch/voda, pri nápravách s riadenými a neriadenými kolesami
- 8.1. **Blatníky**
- 8.1.1. Blatníky musia spĺňať požiadavky bodu 6.1.1 písm. c).
- 8.1.2. V prípade jednoduchých alebo združených náprav, pri ktorých vzdialenosť medzi pneumatikami susedných náprav presahuje 300 mm, musia blatníky spĺňať aj požiadavky bodu 6.1.1 písm. a).
- 8.1.3. V prípade združených náprav, pri ktorých vzdialenosť medzi pneumatikami susedných náprav nepresahuje 300 mm, musia blatníky zodpovedať aj vzoru uvedenému na obrázku 7.
- 8.2. **Vonkajšie bočné kryty**
- 8.2.1. Dolné okraje vonkajších bočných krytov musia byť vybavené zariadením zabráňujúcim rozstrekú so separátorom vzduch/voda, ktoré spĺňa požiadavky časti 3 prílohy III.

8.2.2. V prípade jednoduchých alebo združených náprav, pri ktorých vzdialenosť medzi pneumatikami susedných náprav presahuje 300 mm, musí mať dolný okraj zariadenia zabraňujúceho rozstreku, upevneného k vonkajšiemu bočnému krytu, nasledujúce maximálne miery a polomery merané od stredu kolesa (obrázky 6 a 7 prílohy VI):

- |   |   |                   |
|---|---|-------------------|
| <p>a) nápravy s riadenými kolesami alebo samoriadenými kolesami:<br/>od predného okraja (smerom k prednej časti vozidla) (koniec C pri uhle 30°)<br/>k zadnému okraju (smerom k zadnej časti vozidla) (koniec A vo vzdialenosti 100 mm)</p> | } | $R_v \leq 1,05 R$ |
| <p>b) nápravy s neriadenými kolesami:<br/>od predného okraja (koniec C pri uhle 20°)<br/>k zadnému okraju (koniec A vo vzdialenosti 100 mm)</p>   | } | $R_v \leq 1,00 R$ |

kde

$R$  = je polomer pneumatiky namontovanej na vozidle;

$R_v$  = radiálna vzdialenosť od najnižšieho okraja vonkajšieho bočného krytu k stredu kolesa.

8.2.3. V prípade združených náprav, pri ktorých vzdialenosť medzi pneumatikami susedných náprav nepresahuje 300 mm, musia vonkajšie bočné kryty umiestnené v priestoroch medzi nápravami zodpovedať riešeniu podľa bodu 8.1.3 a musia siahať dole tak, aby neboli vyššie ako 100 mm nad vodorovnou čiarou prechádzajúcou stredmi kolies (obrázok 7 prílohy VI).

8.2.4. Hĺbka vonkajšieho bočného krytu nesmie byť menšia ako 45 mm vo všetkých bodoch za zvislou čiarou prechádzajúcou stredom kolesa. Pred touto čiarou sa hĺbka bočného krytu môže postupne znižovať.

8.2.5. Vo vonkajšom bočnom kryte alebo medzi vonkajším bočným krytom a blatníkmi nesmú byť otvory umožňujúce rozstreky.

### 8.3. Lapače nečistôt

8.3.1. Lapače nečistôt musia:

- a) vyhovovať bodu 6.3 (obrázok 3 prílohy VI) alebo
- b) vyhovovať bodom 6.3.1, 6.3.2, 6.3.5, 6.3.8 a 8.3.2 (obrázok 6 prílohy VI).

8.3.2. Lapače nečistôt podľa bodu 9.3.1 písm. b) musia byť aspoň pozdĺž celého okraja vybavené zariadením zabraňujúcim rozstreku, ktoré spĺňa požiadavky prílohy IV.

8.3.2.1. Dolný okraj zariadenia zabraňujúceho rozstreku nesmie byť viac ako 200 mm od zeme.

Maximálna výška od zeme k spodnému okraju lapača sa môže zvýšiť na 300 mm, ak to výrobca považuje za technicky správne vzhľadom na charakteristiky zavesenia náprav.

8.3.2.2. Zariadenie zabraňujúce rozstreku musí byť aspoň 100 mm hlboké.

8.3.2.3. Okrem dolnej časti, ktorá obsahuje zariadenie zabraňujúce rozstreku, sa lapač podľa bodu 8.3.1 písm. b) nesmie pod účinkom sily 3 N na 100 mm šírky lapača, meranej v mieste styku lapača so zariadením zabraňujúcim rozstreku v jeho pracovnej polohe a pôsobiacej vo vzdialenosti 50 mm nad dolným koncom lapača nečistôt, ohnúť dozadu o viac ako 100 mm.

8.3.3. Lapač nečistôt nesmie byť od zadného okraja pneumatiky vzdialený vo vodorovnom smere viac ako 200 mm.

9. V prípade združených náprav systém zabraňujúci rozstreku na jednej náprave, ktorá nie je najzadnejšou nápravou, nemusí pokrývať celú šírku behúňa pneumatiky, ak existuje možnosť lokálnej kolízie medzi systémom zabraňujúcim rozstreku a konštrukciou nápravy, zavesenia alebo podvozku.

## PRÍLOHA V

**Zhoda výroby – zastavenie výroby****1. Zhoda výroby**

1.1. Každé zariadenie zabraňujúce rozstreku, ktoré je vybavené značkou typového schválenia ES komponentu, musí byť zhodné so schváleným typom. Orgán vydávajúci značku typového schválenia ES si ponechá jednu vzorku, ktorú spolu s osvedčením o typovom schválení ES komponentu môže použiť na stanovenie, či zariadenia dodávané na trh, ktoré sú vybavené značkou typového schválenia ES komponentu, spĺňajú stanovené požiadavky.

1.2. Typ zariadenia je definovaný vzorom a dokumentmi, ktorými sa typ opisuje, predloženými v čase žiadosti o typové schválenie ES komponentu. Za zariadenia patriace k tomu istému typu sa môžu považovať zariadenia, ktorých vlastnosti sú totožné s vlastnosťami vzorového zariadenia a ktorých iné komponenty sa nelíšia od komponentov vzorového zariadenia, okrem variantov, ktoré neovplyvňujú vlastnosti podľa tejto prílohy.

1.3. Na zaručenie zhody výroby typu, ktorý bol schválený, výrobca vykonáva bežnú kontrolu výroby.

Na tento účel musí výrobca buď mať laboratórium, ktoré je dostatočne vybavené na výkon základných skúšok, alebo skúšky zhody výroby musí zadávať schválenému laboratóriu.

Výsledky skúšok zhody výroby musia byť k dispozícii na účely inšpekcie príslušnými orgánmi aspoň jeden rok.

1.4. Príslušné orgány môžu vykonávať aj náhodné kontroly výroby.

1.5. Zhoda výroby s typom zariadenia, ktorý bol schválený, sa musí overovať za podmienok a v súlade s metódami podľa prílohy III.

Na požiadanie orgánov, ktoré udelili typové schválenie komponentu vozidla, im výrobca musí odovzdať zariadenia typu, ktorý bol predtým schválený, na účel skúšok alebo na overenie zhody výroby.

1.6. Zariadenia sa považujú za zhodné, ak z 10 náhodne vybraných vzoriek 9 vzoriek spĺňa požiadavky bodu 4 časti 2 a bodu 4 časti 3 prílohy III.

1.7. Ak podmienka podľa bodu 1.6 nie je splnená, musí sa preveriť ďalších 10 náhodne vybraných vzoriek.

Priemer zo všetkých uskutočnených meraní musí byť v zhode s požiadavkami bodu 4 časti 2 a bodu 4 časti 3 prílohy III a žiadne jednotlivé meranie nesmie vykazovať menšiu hodnotu ako 95 % uvedenej hodnoty.

**2. Zastavenie výroby**

Ak držiteľ typového schválenia ES komponentu úplne ukončí výrobu, ihneď o tom informuje príslušné orgány.

---

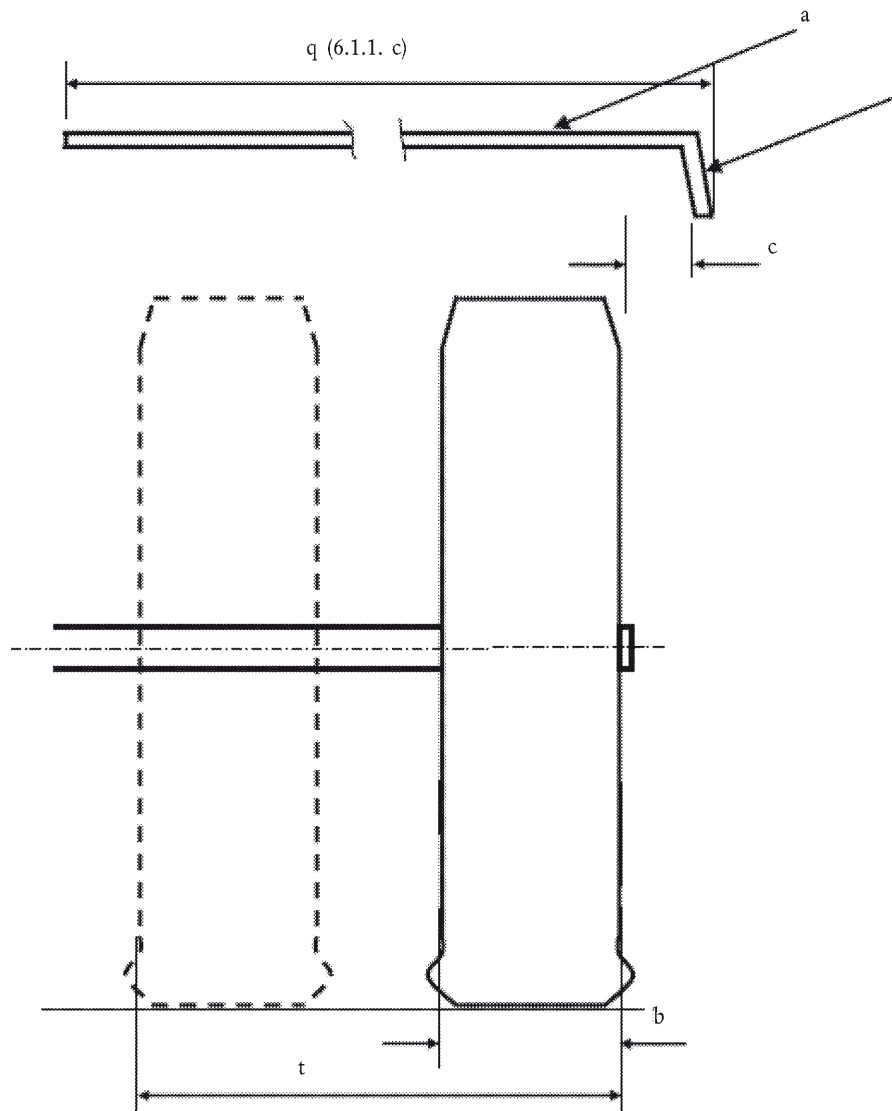


## PRÍLOHA VI

## OBRÁZKY

Obrázok 1a

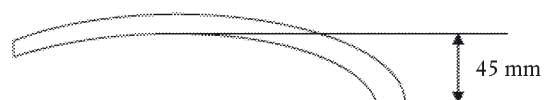
Šírka (q) blatníka (a) a poloha bočného krytu (j)



Poznámka: Čísla v zátvorkách odkazujú na príslušné body v prílohe IV.

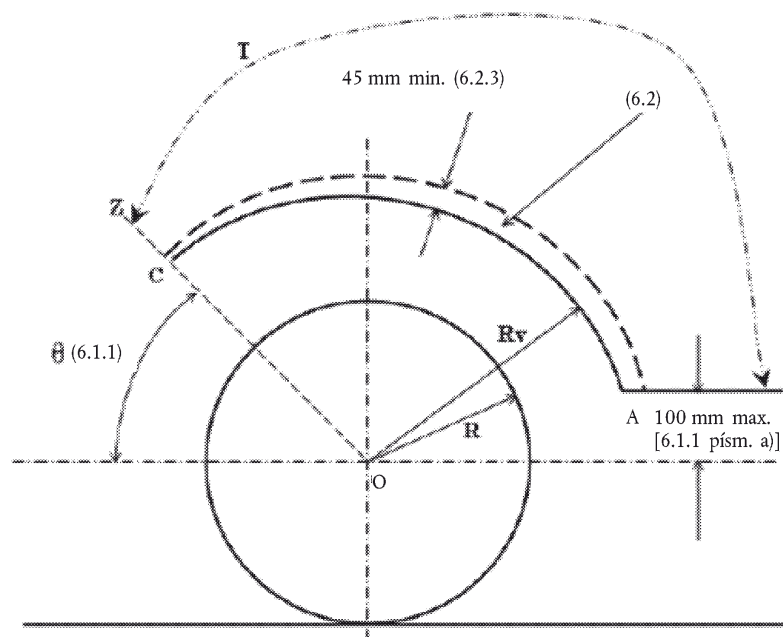
Obrázok 1b

Príklad merania vonkajšieho bočného krytu



Obrázok 2

## Rozmery blatníka a vonkajšieho bočného krytu

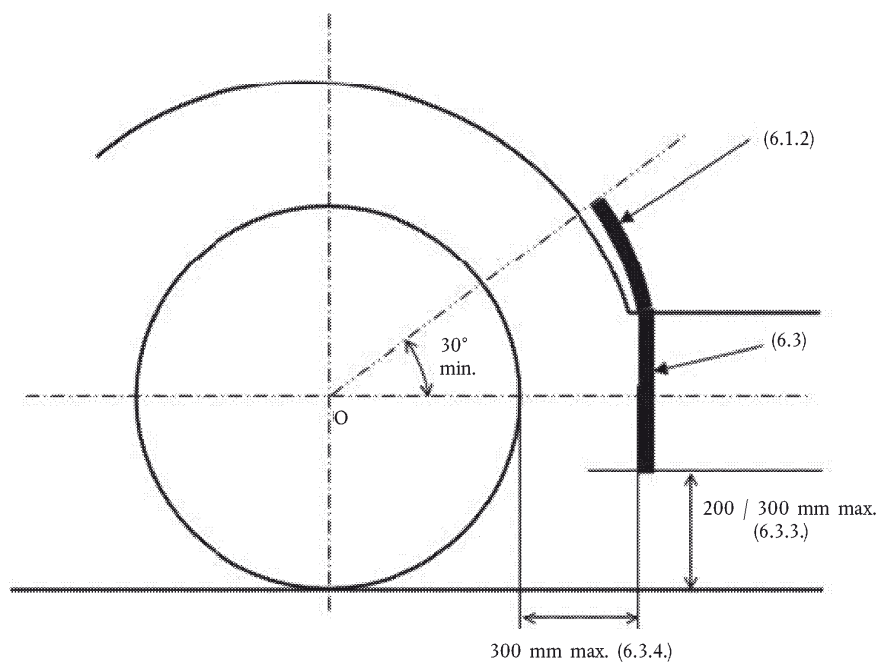


## Poznámky:

1. Čísla v zátvorkách odkazujú na príslušné body v prílohe IV.
2. T: rozsah blatníka.

Obrázok 3

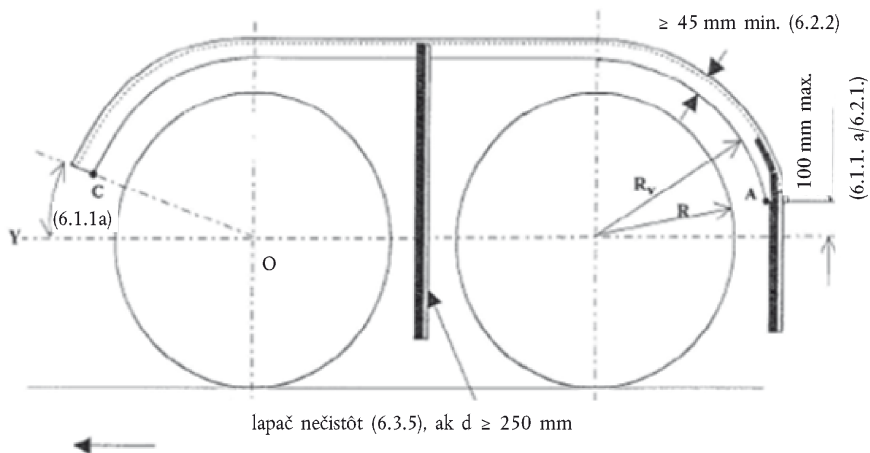
## Poloha blatníka a lapača nečistôt



Poznámka: Čísla v zátvorkách odkazujú na príslušné body v prílohe IV.

Obrázok 4

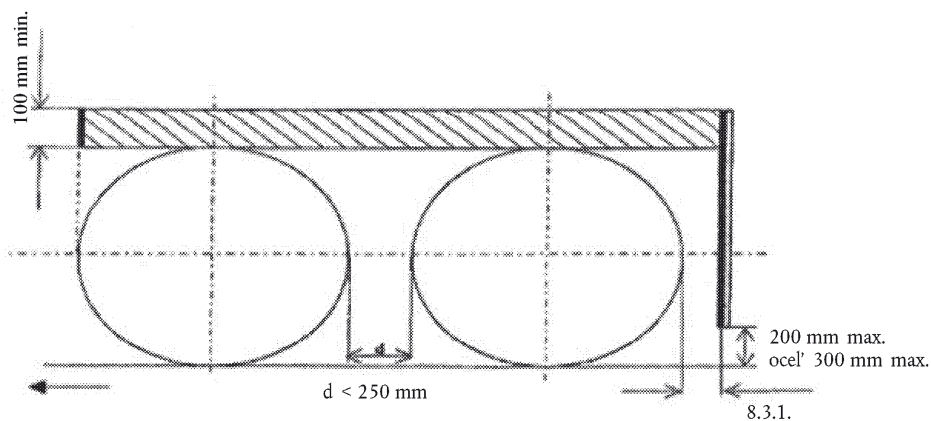
Schéma zostavy systému zabraňujúceho rozstretku (blatník, lapač nečistôt, vonkajší bočný kryt), ktorý obsahuje zariadenia zabraňujúce rozstretku (s absorbovaním energie), pre združené nápravy



Obrázok 5

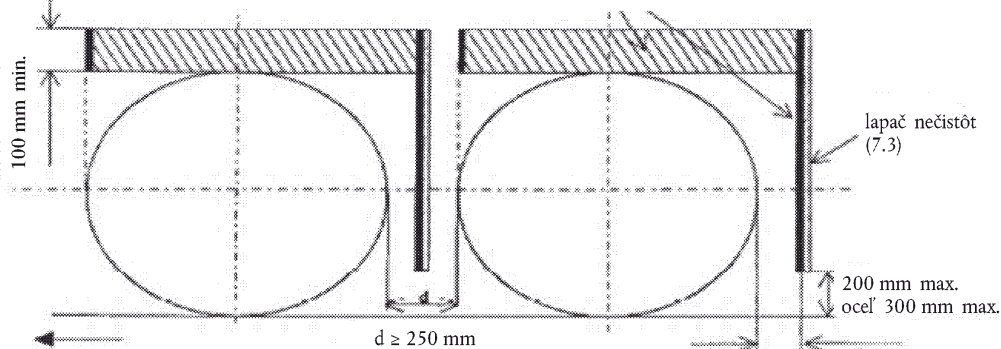
Schéma zostavy systému zabraňujúceho rozstretku, ktorý obsahuje zariadenia zabraňujúce rozstretku (s absorbovaním energie), pre nápravy s neriadenými alebo samoriadenými kolesami

(príloha IV – body 5.2 a 7)



a) Združené nápravy, kde vzdialenosť medzi pneumatikami je menšia ako 250 mm.

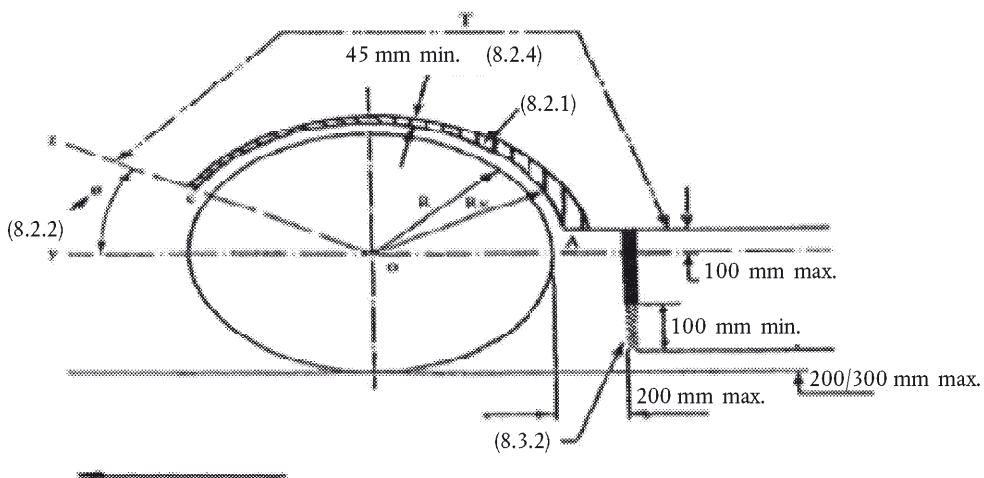
zariadenie zabraňujúce rozstretku s absorbovaním energie  
(6.3.7, 7.1.2, 7.2.4)



b) Jednoduché alebo združené nápravy, kde vzdialenosť medzi pneumatikami je minimálne 250 mm

Obrázok 6

Schéma zostavy systému zabraňujúceho rozstreku, ktorý obsahuje zariadenia zabraňujúce rozstreku, vybavené separátorom vzduch/voda, pre nápravy s riadenými, samoriadenými alebo neriadenými kolesami

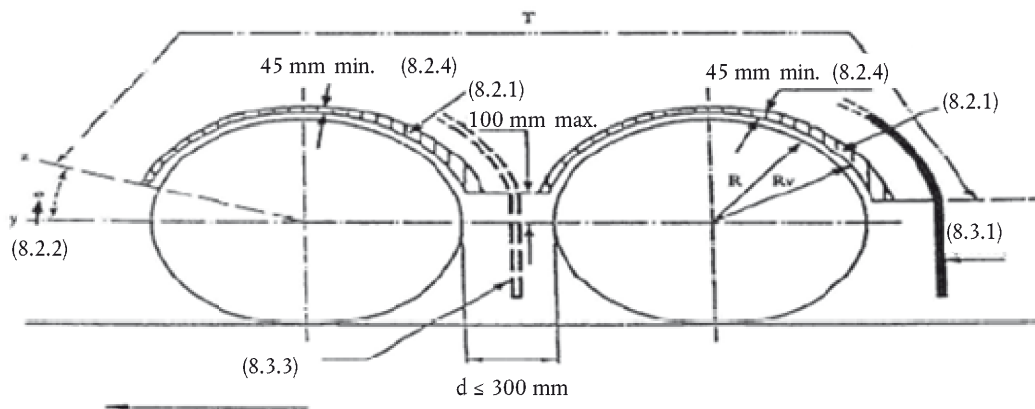


Poznámky:

1. Čísla v zátvorkách odkazujú na príslušné body v prílohe IV.
2. T: rozsah blatníka.

Obrázok 7

Schéma zostavy systému zabraňujúceho rozstreku, ktorý obsahuje zariadenia zabraňujúce rozstreku (blatník, lapač nečistôt, vonkajší bočný kryt), pre združené nápravy, kde vzdialenosť medzi pneumatikami nepresahuje 300 mm



$d \geq 250$ ; lapač nečistôt sa vyžaduje

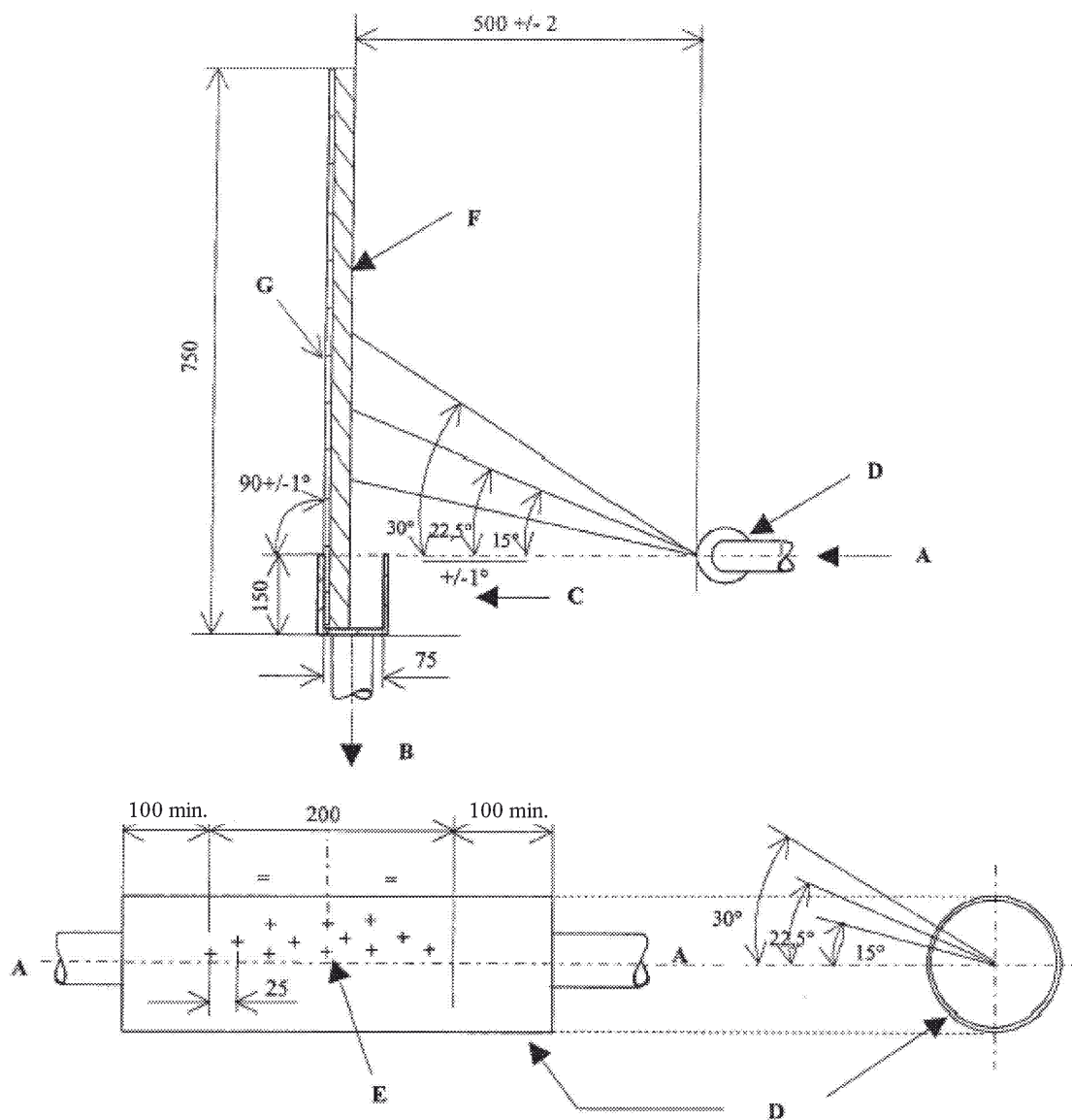
Poznámky:

1. Čísla v zátvorkách odkazujú na príslušné body v prílohe IV.
2. T: rozsah blatníka.

Obrázok 8

## Skúšobná súprava na zariadenia zabraňujúce rozstrekú s absorbovaním energie

(časť 2 prílohy III)



## Poznámky:

A = dodávka vody z čerpadla.

B = odtok do zbernej nádrže.

C = zberač s vnútornými rozmermi: dĺžka 500 (+ 5/- 0) mm, šírka 75 (+ 2/- 0) mm.

D = antikorová rúrka s vonkajším priemerom 54 mm, hrúbkou steny 1,2 (+/- 0,12) mm, vnútornou a vonkajšou povrchovou drsnosťou Ra od 0,4 do 0,8 μm.

E = 12 valcovitých radiálne vyvítaných otvorov so štvorcovými okrajmi bez drsnosti. Ich priemer meraný na vonkajšej a vnútornej strane rúrky je 1,68 (+ 0,010/- 0) mm.

F = skúšobná vzorka šírky 500 (+ 0/- 5) mm.

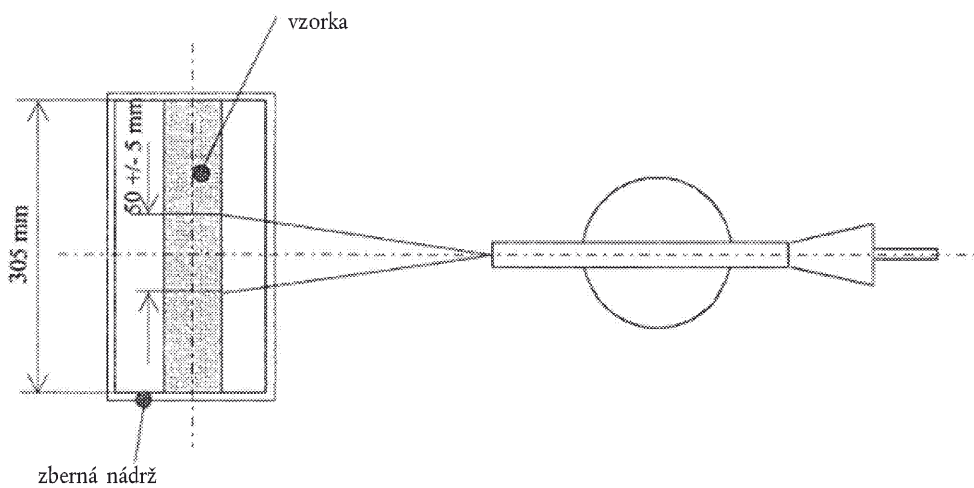
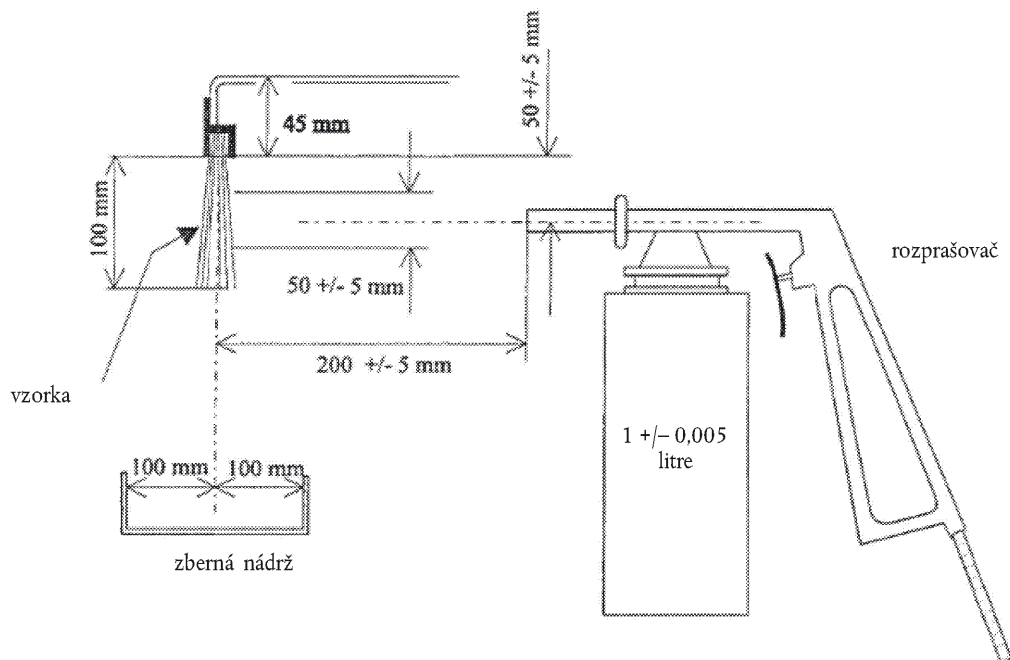
G = pevná plochá platňa.

Všetky lineárne rozmery sú uvedené v milimetroch.

Obrázok 9

## Skúšobná súprava na zariadenia zabráňujúce rozstrelu so separátorom vzduch/voda

(časť 3 prílohy III)



**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 110/2011****z 8. februára 2011,****ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 458/2007 o európskom systéme integrovanej štatistiky sociálnej ochrany (ESSPROS), pokiaľ ide o vhodné formáty na zasielanie údajov, zasielané výsledky a kritériá merania kvality pre modul systému ESSPROS o čistých dávkach sociálnej ochrany****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 458/2007 z 25. apríla 2007 o európskom systéme integrovanej štatistiky sociálnej ochrany (ESSPROS) <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 458/2007 sa stanovil metodický rámec na zostavovanie porovnateľnej štatistiky v prospech Európskej únie a termíny na zasielanie a zverejňovanie štatistiky zostavenej v súlade s európskym systémom integrovanej štatistiky sociálnej ochrany (ďalej len „ESSPROS“).
- (2) Podľa článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 458/2007 by sa mali prijať vykonávacie opatrenia týkajúce sa formátov na zasielanie údajov, výsledkov, ktoré sa majú zasielať, a kritérií merania kvality pre modul o čistých dávkach sociálnej ochrany.

- (3) Aby bola populácia príjemcov rovnaká ako v prípade hrubých dávok sociálnej ochrany, o ktorých sa zbierajú údaje v základnom systéme ESSPROS, modul o čistých dávkach sociálnej ochrany by sa mal získať uplatňovaním „obmedzeného prístupu“.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre európsky štatistický systém,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

1. Formáty na zasielanie údajov a výsledky, ktoré sa majú zasielať za modul o čistých dávkach sociálnej ochrany, sú stanovené v prílohe I.
2. Kritériá merania kvality údajov v súvislosti s modulom o čistých dávkach sociálnej ochrany sú stanovené v prílohe II.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. februára 2011

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 113, 30.4.2007, s. 3.

## PRÍLOHA I

**Formáty na zasielanie údajov v súvislosti s modulom o čistých dávkach sociálnej ochrany a výsledky, ktoré sa majú zasiať**

## 1. ÚDAJE, KTORÉ SA MAJÚ ZASIELAŤ

Údaje o čistých dávkach sociálnej ochrany (obmedzený prístup) sa zasielajú v súlade s formátom poskytnutým Komisiou.

Zasielajú sa tieto ukazovatele:

## 1.1. Priemerné položkové sadzby dane (AITR) a priemerné položkové sadzby sociálnych príspevkov (AISCR), ktoré sa súčasne členia podľa:

- podrobnej klasifikácie výlučne peňažných dávok sociálnej ochrany, ktorá je uvedená v prílohe 1 k príručke ESSPROS,
- programov uvedených v tabuľke „zoznam programov“ stanovenej v prílohe I k nariadeniu Komisie (ES) č. 1322/2007 <sup>(1)</sup>.

## 1.2. Reziduálne daňové výhody (poskytujú sa, iba ak nie sú priamo zohľadnené v AITR a/alebo AISCR).

Všetky reziduálne daňové výhody by mali byť rozdelené podľa svojej funkcie zodpovedajúcej zoznamu rizík a potrieb vymedzenému v článku 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 458/2007 na prvej úrovni klasifikácie.

Údaje o reziduálnych daňových výhodách sa poskytujú v národnej mene.

## 1.3. Údaje o čistých sociálnych dávkach (obmedzený prístup), ktoré sa súčasne členia podľa:

- podrobnej klasifikácie dávok sociálnej ochrany uvedenej v prílohe 1 k príručke ESSPROS,
- programov uvedených v tabuľke „zoznam programov“ stanovenej v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1322/2007 (mali by sa zasiať aj údaje na úrovni „súhrnu všetkých programov“, ktorý zodpovedá súčtu všetkých programov).

Údaje o čistých sociálnych dávkach by sa mali získať prepojením údajov o hrubých dávkach sociálnej ochrany uvedených v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1322/2007 s ukazovateľmi uvedenými v bodoch 1.1 a 1.2.

## 2. REFERENČNÁ PRÍRUČKA

Podrobné klasifikácie a vymedzenia pojmov, ktoré sa majú používať pri uplatňovaní tohto nariadenia, sú stanovené v príručke ESSPROS, ktorú vypracovala Komisia v spolupráci s členskými štátmi.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 294, 13.11.2007, s. 5.



## PRÍLOHA II

## A. KRITÉRIÁ MERANIA KVALITY ÚDAJOV V SÚVISLOSTI S MODULOM O ČISTÝCH DÁVKACH SOCIÁLNEJ OCHRANY

V súlade s článkom 12 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 <sup>(1)</sup> sa pri každoročnom hodnotení kvality údajov zbieraných o čistých dávkach sociálnej ochrany uplatňujú tieto kritériá kvality: relevantnosť, presnosť, včasnosť, časová presnosť, prístupnosť a zrozumiteľnosť, porovnateľnosť a koherentnosť.

## B. ZASIELANÉ INFORMÁCIE

Členské štáty poskytujú tieto informácie:

1. **Kontaktné údaje**

1.1. Informácie o osobe, ktorá údaje zostavila.

2. **Údaje o presnosti**

2.1. Pokrytie zdrojov údajov: typy použitých zdrojov (registre alebo iné administratívne zdroje, zisťovania, odhady), údaje o programoch/funkciách, ktoré jednotlivé zdroje údajov pokrývajú, informácie o problémoch s pokrytím zdrojov údajov, ktoré viedli k odhadnutiu údajov.

2.2. Metodiky a predpoklady, ktoré sa použili pri odhadovaní a v prípade neúplného pokrytia zdrojov údajov:

— administratívne údaje,

— zisťovanie,

— modelovanie,

— iné (uviesť).

2.3. Revízia štatistiky:

— zmeny v používaných zdrojoch údajov,

— zmeny metód a predpokladov používaných na odhadovanie údajov,

— revízie údajov z dôvodu koncepčných úprav (napríklad úprav národných účtov),

— revízie údajov z dôvodu dostupnosti definitívnej štatistiky,

— revízie údajov z dôvodu preskúmania kvality,

— opis uplatneného postupu revízie údajov.

3. **Údaje o porovnateľnosti**

3.1. Geografická porovnateľnosť:

— odchýlky od úplného pokrytia definitívnych údajov,

— odchýlky od metodiky systému ESSPROS,

— podrobnosti o dôvodoch odchýlok a uplatnených metódach,

— odhad vplyvu týchto odchýlok na porovnateľnosť.

3.2. Porovnateľnosť v čase:

— opis zhody medzi pokrytím historických údajov a aktuálnych údajov,

— opis porovnateľnosti historických údajov a aktuálnych údajov.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.

**4. Údaje o prístupnosti a zrozumiteľnosti**

- 4.1. Opis postupu zverejňovania údajov uplatňovaný v danom štáte.
- 4.2. Opis metaúdajov/metodiky poskytnutej používateľom.

**5. Údaje o relevantnosti**

- 5.1. Opis toho, ako štatistické informácie napĺňajú súčasné a potenciálne potreby používateľov.

**C. HARMONOGRAM VYPRACÚVANIA SPRÁV O KVALITE**

Správy o kvalite týkajúce sa modulu o čistých dávkach sociálnej ochrany sa vypracúvajú s ročnou periodicitou.

Správa za rok N sa zasiela Komisii (Eurostatu) do 31. januára roku N + 3.

**D. FORMÁT NA ZASIELANIE SPRÁV O KVALITE**

Informácie o kvalite údajov sa zasielajú v súlade s formátom poskytnutým Komisiou (Eurostatom).

---

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 111/2011

zo 7. februára 2011

## o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Únie s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel by sa tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

- (4) Je potrebné umožniť, aby sa držiteľ záväznej informácie o nomenklatúrnom zatriedení, ktorú vydali colné orgány členských štátov v súvislosti so zatriedením tovaru podľa kombinovanej nomenklatúry, ale ktorá nie je v súlade s týmto nariadením, mohol na túto informáciu aj naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(2)</sup>.

- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry podľa číselného znaku KN uvedeného v stĺpci 2 tejto tabuľky.

## Článok 2

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa aj naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. februára 2011

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Algirdas ŠEMETA  
člen Komisie

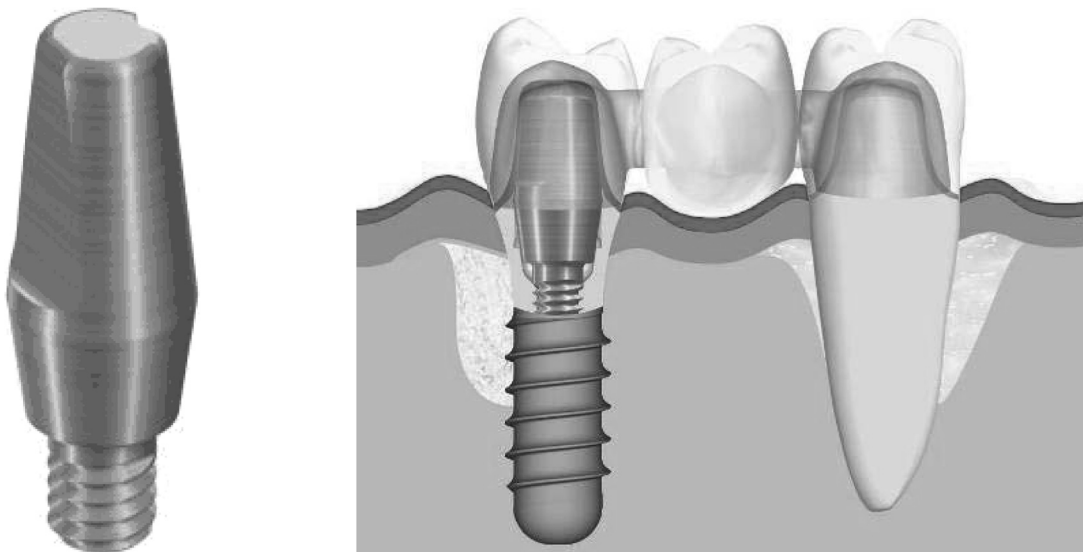
<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Predmet kužeľovitého tvaru z titánu, ktorý má na spodnom konci driek s vonkajším závitom (tzv. „umelý zubný implantát“ – „artificial tooth stump“).</p> <p>Používa sa v stomatológii. Je určený na zaskrutkovanie do umelého zubného koreňa, implantovaného do čeluste a spája koreň s umelou korunkou.</p> <p>Pri dovoze sa nachádza v sterilnom obale.</p> <p>(*) Pozri obrázky.</p>	9021 29 00	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry, poznámkou 2 b) ku kapitole 90 a znením číselných znakov KN 9021 a 9021 29 00.</p> <p>Vzhľadom na svoj dizajn je výrobok určený na špecifické použitie v stomatológii a nie je možné ho považovať za „časti a súčasti všeobecne použiteľné“ ako je uvedené v poznámke 2 XV. triede. Preto je zatriedenie do XV. triedy vylúčené.</p> <p>Predmet, ktorý je časťou a súčasťou zubolekárskoho príslušenstva, sa zatriedi do položky 9021, v ktorej je uvedené rôzne zubolekárске príslušenstvo na výrobu zubných korúnok alebo zubných protéz (pozri tiež vysvetlivky harmonizovaného systému k položke 9021 (III) (B) (4)).</p> <p>Výrobok sa preto zatriedi pod číselný znak KN 9021 29 00 ako časť a súčasť zubolekárskoho príslušenstva.</p>

(\*) Obrázky majú len informačný charakter.



## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 112/2011

zo 7. februára 2011

## o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Únie s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel by sa tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

- (4) Je potrebné umožniť, aby sa držiteľ záväznej informácie o nomenklatúrnom zatriedení, ktorú vydali colné orgány členských štátov v súvislosti so zatriedením tovaru podľa kombinovanej nomenklatúry, ale ktorá nie je v súlade s týmto nariadením, mohol na túto informáciu aj naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(2)</sup>.

- (5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry podľa číselného znaku KN uvedeného v stĺpci 2 tejto tabuľky.

## Článok 2

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa aj naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. februára 2011

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Algirdas ŠEMETA  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Modul s rozmermi približne 8,5 × 30 × 23 cm určený na monitorovanie dýchacích a anestetických plynov pacienta v lekárskom ošetrovaní (takzvaný „modul analyzátoru plynu“ – „Gas Analyser Module“).</p> <p>Pracuje výlučne v spojení so systémom na monitorovanie stavu pacienta a týmto systémom sa aj ovláda.</p> <p>Modul spektroskopicky analyzuje dýchací plyn pacienta a zisťuje v ňom napríklad obsah oxidu uhličitého, oxidu dusného, halotanu alebo izofluránu.</p> <p>Systém na monitorovanie stavu pacienta spracuje údaje prijaté z modulu a overuje ich porovnaním s vopred stanovenými parametrami. Výsledky sa zobrazujú na monitore. Ak nie sú tieto parametre splnené, spustí sa alarm.</p>	9018 19 10	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1 a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry, poznámkou 2(b) k 90. kapitole a znením číselných znakov KN 9018, 9018 19 a 9018 19 10.</p> <p>Modul sa nepovažuje za kompletný prístroj, zariadenie alebo nástroj na fyzikálny alebo chemický rozbor v rámci položky 9027, keďže jeho ovládacie funkcie a zobrazenie príslušných výsledkov vykonáva systém na monitorovanie stavu pacienta. Zatriedenie do položky 9027 je preto vylúčené.</p> <p>Modul sa nedá považovať za prístroj na ultrafialové alebo infračervené žiarenie v rámci číselného znaku KN 9018 20 00. Zatriedenie pod číselný znak KN 9018 20 00 je preto vylúčené. Keďže modul sa nepoužíva na poskytovanie anestézie, nemožno ho považovať za prístroj, nástroj a zariadenie na anestéziu v rámci číselného znaku KN 9018 90 60. Zatriedenie pod číselný znak KN 9018 90 60 je preto vylúčené.</p> <p>Modul je vhodný na použitie výlučne s elektrodiagnostickým prístrojom na simultánne monitorovanie dvoch alebo viacerých parametrov, je preto uplatnením poznámky 2(b) k 90. kapitole zatriedený pod číselný znak KN 9018 19 10.</p>

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 113/2011

zo 7. februára 2011

## o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu (EHS) č. 2658/87, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je ustanovená v osobitných ustanoveniach Únie s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel by sa tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.

- (4) Je potrebné umožniť, aby sa držiteľ záväznej informácie o nomenklatúrnom zatriedení, ktorú vydali colné orgány členských štátov v súvislosti so zatriedením tovaru podľa kombinovanej nomenklatúry, ale ktorá nie je v súlade s týmto nariadením, mohol na túto informáciu aj naďalej odvolávať počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(2)</sup>.

- (5) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry podľa číselného znaku KN uvedeného v stĺpci 2 tejto tabuľky.

## Článok 2

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa aj naďalej počas troch mesiacov podľa článku 12 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

## Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. februára 2011

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Algirdas ŠEMETA  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Výrobok (tzv. video systém na monitorovanie detí – video surveillance system for babies) predkladaný ako súprava na predaj v malom, pozostáva z:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— bezdrôtovej televíznej kamery so vstavaným mikrofónom, vysielateľom video signálu a anténou; kamera je vybavená výstupným rozhraním na audio/video,</li> <li>— bezdrôtového farebného monitora s displejom z tekutých kryštálov (LCD) s uhlopriečkou obrazovky približne 14 cm (5,6 palca) a pomerom strán 4:3, so vstavaným reproduktorom, prijímačom video signálu a anténou; monitor je vybavený vstupným rozhraním na audio/video,</li> <li>— dvoch adaptérov a</li> <li>— audio/video kábla.</li> </ul> <p>Signály sú prenášané z kamery do monitora na frekvencii 2,4 GHz s dosahom 150 metrov.</p> <p>Súprava sa používa na monitorovanie detí na diaľku.</p>	<p>8528 72 40</p>	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1, 3 písm. b), 3 písm. c) a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením číselných znakov KN 8528, 8528 72 a 8528 72 40.</p> <p>Výrobok je súprava v zmysle všeobecného pravidla na interpretáciu 3 písm. b) pozostávajúca z kamery podľa položky 8525 a z televízneho prijímača podľa položky 8528, v ktorom nemožno určiť, ktorý komponent dodáva súprave jej podstatný charakter.</p> <p>Uplatnením všeobecného pravidla na interpretáciu 3 písm. c) sa preto výrobok zatriedi pod číselný znak KN 8528 72 40 ako televízny prijímač.</p>



**NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 114/2011****z 8. februára 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 9. februára 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 8. februára 2011

*Za Komisiu  
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	107,9
	JO	87,5
	MA	53,6
	TN	111,3
	TR	110,2
	ZZ	94,1
0707 00 05	EG	182,1
	JO	96,7
	MA	100,1
	TR	177,5
	ZZ	139,1
0709 90 70	MA	50,7
	TR	147,8
	ZA	57,4
	ZZ	85,3
0709 90 80	EG	100,8
	ZZ	100,8
0805 10 20	AR	41,5
	BR	41,5
	EG	54,2
	IL	71,4
	MA	53,2
	TN	62,3
	TR	69,4
	ZA	41,5
	ZZ	54,4
0805 20 10	IL	156,9
	MA	64,2
	TR	79,6
	ZZ	100,2
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	58,2
	EG	57,7
	IL	129,1
	JM	82,9
	MA	107,3
	PK	49,7
	TR	69,0
	ZZ	79,1
	0805 50 10	AR
EG		67,9
MA		49,9
TR		53,1
ZZ		54,1
0808 10 80	CA	87,9
	CL	90,0
	CN	86,6
	MK	42,6
	US	107,2
	ZZ	82,9
0808 20 50	AR	130,7
	CL	166,4
	CN	52,8
	US	130,9
	ZA	101,5
	ZZ	116,5

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## SMERNICE

## SMERNICA KOMISIE 2011/10/EÚ

z 8. februára 2011,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť bifentrín ako aktívnu látku do jej prílohy I

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

(4) Členské štáty a Komisia preskúmali správu zodpovedného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa výsledky preskúmania začlenili do hodnotiacej správy 24. septembra 2010 v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

(5) Z hodnotení vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov, ktoré sa používajú ako prostriedky na ochranu dreva a obsahujú bifentrín, sa dá očakávať, že budú spĺňať požiadavky článku 5 smernice 98/8/ES. Je preto vhodné zaradiť bifentrín do prílohy I k uvedenej smernici.

keďže:

(1) V nariadení Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(2)</sup> sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich možného zaradenia do prílohy I, I A alebo I B k smernici 98/8/ES. Tento zoznam obsahuje aj bifentrín.

(6) Na úrovni Únie sa nehodnotili všetky možné použitia. Je preto vhodné, aby členské štáty posúdili tie použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu danej látky, ako aj tie riziká pre zložky životného prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizík na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom, a aby pri udeľovaní povolení výrobkom v záujme zníženia zistených rizík na prijateľnú úroveň zaistili prijatie vhodných opatrení alebo zavedenie osobitných podmienok.

(2) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa bifentrín hodnotil v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES z hľadiska používania vo výrobkoch typu 8, ktorými sú prostriedky na ochranu dreva vymedzené v prílohe V k uvedenej smernici.

(7) V prípade neprofesionálnych používateľov sa zistili neprijateľné riziká. Je preto vhodné požadovať, aby sa výrobky povolili len na priemyselné alebo profesionálne použitie, pokiaľ sa v žiadosti o povolenie výrobku nepreukáže, že riziko, ktoré daný výrobok predstavuje pre neprofesionálnych používateľov, sa môže znížiť na prijateľnú úroveň v súlade s článkom 5 smernice 98/8/ES a jej prílohy VI.

(3) Francúzsko bolo určené ako spravodajský členský štát a v súlade s článkom 14 ods. 4 a ods. 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 dňa 3. januára 2008 predložilo Komisii správu zodpovedného orgánu spolu s odporúčaním.

(8) Vzhľadom na hypotézy formulované počas hodnotenia rizík, je vhodné požadovať, aby sa výrobky povolené na priemyselné alebo profesionálne použitie používali s vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami, pokiaľ sa v žiadosti o povolenie výrobku nepreukáže, že riziko, ktoré daný výrobok predstavuje pre priemyselných alebo profesionálnych používateľov, sa môže znížiť na prijateľnú úroveň iným spôsobom.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.

- (9) Vzhľadom na zistené riziká, ktorým je vystavené pôdne a vodné prostredie, by sa na účely ich ochrany mali prijať vhodné opatrenia. Je preto vhodné požadovať, aby sa poskytli pokyny, v ktorých sa uvádza, že čerstvo ošetrované drevo sa po ošetroaní má skladovať pod ochranným krytom a/alebo na nepriepustnom tvrdom povrchu, a že akékoľvek úniky pri nasadení výrobkov, ktoré sa používajú ako prostriedky na ochranu dreva a ktoré obsahujú bifentrín, sa majú zachytiť na účely opätovného použitia alebo likvidácie. Ďalej je vhodné požadovať, aby sa nepovolilo nasadzovanie výrobkov na miestne ošetrovanie dreva vo vonkajšom prostredí alebo na ošetrovanie dreva, ktoré bude buď neustále vystavené vplyvu poveternostných podmienok alebo chránené pred ich vplyvom, ale často vystavené navlhnutiu (trieda použitia 3 podľa OECD <sup>(1)</sup>), pokiaľ sa nepredložia údaje, ktoré preukazujú, že výrobok splní požiadavky článku 5 smernice 98/8/ES a jej prílohy VI, pričom sa v prípade potreby uplatnia vhodné opatrenia na zmiernenie rizika.
- (10) Je dôležité uplatňovať ustanovenia tejto smernice súbežne vo všetkých členských štátoch, aby sa na trhu zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s biocídnymi výrobkami obsahujúcimi aktívnu látku bifentrín a aby sa vo všeobecnosti uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami.
- (11) Kým sa aktívna látka zaradi do prílohy I k smernici 98/8/ES, malo by uplynúť primerané obdobie, aby sa členské štáty a zainteresované strany stihli pripraviť na plnenie nových uložených požiadaviek a aby žiadatelia, ktorí predložili dokumentáciu, mali možnosť plne využiť desaťročné obdobie, počas ktorého sú informácie chránené a ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť od dátumu zaradenia do prílohy.
- (12) Po zaradení aktívnej látky do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii primerané obdobie na vykonanie článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES.
- (13) Smernica 98/8/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (14) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

Príloha I k smernici 98/8/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

#### Článok 2

##### Transpozícia

1. Členské štáty najneskôr do 31. januára 2012 prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. februára 2013.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 8. februára 2011

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Séria dokumentov OECD obsahujúcich emisné scenáre, číslo 2, dokument s emisnými scenármi pre prípravky na ochranu dreva, časť 2, s. 64.

## PRÍLOHA

V prílohe I k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné čísla	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac než jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení do prílohy venovaných týmto aktívnym látkam)	Dátum ukončenia zaradenia do prílohy	Typ výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
„38	bifentrín	Názov IUPAC: 2-metylbi- fenyyl-3-ylmetyl (1RS)-cis- 3-[(Z)-2-chlór-3,3,3-triflu- órprop-1-enyl])-2,2-dime- tylcyklopropánkarboxylát  EC číslo: neuv.  CAS číslo: 82657-04-3	911 g/kg	1. februára 2013	31. januára 2015	31. januára 2023	8	<p>Pri posudzovaní žiadostí o povolenie výrobku v súlade s článkom 5 a prílohou VI posudzujú členské štáty, ak je to v prípade konkrétneho výrobku relevantné, tie spôsoby použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu látky, ako aj tie riziká pre zložky životného prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizík na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom.</p> <p>Členské štáty zaistia, aby vydávanie povolení podliehalo týmto podmienkam:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Výrobky sa povoľujú len na priemyselné alebo profesio- nálne použitie, pokiaľ sa v žiadosti o povolenie výrobku nepreukáže, že riziko, ktoré daný výrobok predstavuje pre neprofesionálnych používateľov, sa môže znížiť na prijateľnú úroveň v súlade s článkom 5 a prílohou VI.</li> <li>— Výrobky povolené na priemyselné alebo profesionálne použitie sa musia používať s vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami, pokiaľ sa v žiadosti o povolenie výrobku nepreukáže, že riziko, ktoré daný výrobok predstavuje pre priemyselných alebo profesio- nálnych používateľov, sa môže znížiť na prijateľnú úroveň iným spôsobom.</li> <li>— Prijmú sa vhodné opatrenia na zmiernenie rizika s cieľom ochrany pôdneho a vodného prostredia. Najmä na ozna- čeniach a prípadne poskytnutých kartách bezpečnostných údajov povolených výrobkov sa uvádza, že čerstvo ošetrené drevo sa po ošetrení musí skladovať pod ochranným krytom a/alebo na nepriepustnom tvrdom povrchu, aby sa predišlo priamym únikom výrobku do pôdy alebo vody, a že akékoľvek úniky pri nasadení výrobku sa musia zachytiť na účely opätovného použitia alebo likvidácie.</li> </ul>

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné čísla	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súlady s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac než jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súlady s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení do prílohy venovaných týmto aktívnym látkam)	Dátum ukončenia zaradenia do prílohy	Typ výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
								— Nepovoľuje sa nasadzovanie výrobkov na miestne ošetrovanie dreva vo vonkajšom prostredí alebo na ošetrovanie dreva, ktoré bude buď neustále vystavené vplyvu poveternostných podmienok alebo chránené pred ich vplyvom, ale často vystavené navlhnutiu, pokiaľ sa nepredložili údaje, ktoré preukazujú, že výrobok splní požiadavky článku 5 a prílohy VI, pričom sa v prípade potreby uplatnia vhodné opatrenia na zmiernenie rizika.“

(\*) V záujme implementácie spoločných princípov uvedených v prílohe VI je obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na internetovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## SMERNICA KOMISIE 2011/11/EÚ

z 8. februára 2011,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát ako aktívnu látku do jej príloh I a I A

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(2)</sup> sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich možného zaradenia do prílohy I, I A alebo I B k smernici 98/8/ES. Tento zoznam obsahuje aj (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát.
- (2) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát hodnotil v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES z hľadiska používania vo výrobkoch typu 19, ktorými sú repelenty a atraktanty vymedzené v prílohe V k uvedenej smernici.
- (3) Rakúsko bolo určené ako spravodajský členský štát a v súlade s článkom 14 ods. 4 a 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 dňa 23. februára 2009 predložilo Komisii správu zodpovedného orgánu spolu s odporúčaním.
- (4) Členské štáty a Komisia preskúmali správu zodpovedného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa výsledky preskúmania začlenili do hodnotiacej správy 24. septembra 2010 v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky.
- (5) Z hodnotení vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov, ktoré sa používajú ako atraktanty a obsahujú (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát, sa dá očakávať, že budú spĺňať požiadavky článku 5 smernice 98/8/ES. Je preto vhodné zaradiť (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát do prílohy I k uvedenej smernici.
- (6) Z hodnotení takisto vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov, ktoré sa používajú ako atraktanty a obsahujú (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát, sa dá očakávať, že budú predstavovať len malé riziko pre ľudí, zvieratá

a životné prostredie a že budú spĺňať požiadavky článku 5 smernice 98/8/ES, najmä pokiaľ ide o použitie na účel, ktorý sa preskúmal a ktorý sa podrobne uvádza v hodnotiacej správe, t. j. použitie v interiérových pascách, ktoré obsahujú maximálne 2 mg aktívnej látky. Je preto vhodné zaradiť (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát do prílohy I A k smernici 98/8/ES.

- (7) Na úrovni Únie sa nehodnotili všetky možné použitia. Je preto vhodné, aby členské štáty pri udeľovaní povolení výrobkom posúdili tie použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu danej látky, ako aj tie riziká pre zložky životného prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizík na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom, a aby v záujme zníženia zistených rizík na prijateľnú úroveň zaistili prijatie vhodných opatrení alebo zavedenie osobitných podmienok.
- (8) Vzhľadom na hypotézy formulované počas hodnotenia rizík, je vhodné požadovať, aby sa (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát nepoužíval na miestach, kde sa skladujú potraviny alebo krmivá, pokiaľ tieto potraviny alebo krmivá nie sú zabalené v uzavretých alebo znovu uzavretých baleniach. Na označeniach by sa preto malo uvádzať, že biocídne výrobky obsahujúce (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát sa nesmú používať na miestach, kde sa uchovávajú nezabalené potraviny alebo krmivá.
- (9) Je dôležité uplatňovať ustanovenia tejto smernice súbežne vo všetkých členských štátoch, aby sa na trhu zaistilo rovnaké zaobchádzanie s biocídnymi výrobkami obsahujúcimi aktívnu látku (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát a aby sa vo všeobecnosti uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami.
- (10) Kým sa aktívna látka zaradiť do prílohy I k smernici 98/8/ES, malo by uplynúť primerané obdobie, aby sa členské štáty a zainteresované strany stihli pripraviť na plnenie nových uložených požiadaviek a aby žiadatelia, ktorí predložili dokumentáciu, mali možnosť plne využiť desaťročné obdobie, počas ktorého sú informácie chránené a ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť od dátumu zaradenia do prílohy.
- (11) Po zaradení aktívnej látky do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii primerané obdobie na vykonanie článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES.
- (12) Smernica 98/8/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.

(13) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

Prílohy I a I A k smernici 98/8/ES sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tejto smernici.

#### Článok 2

##### **Transpozícia**

1. Členské štáty najneskôr do 31. januára 2012 prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. februára 2013.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upraví členské štáty.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 8. februára 2011

*Za Komisiu  
predseda*

José Manuel BARROSO



## PRÍLOHA

1. V prílohe I k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné čísla	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac než jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení do prílohy venovaných týmto aktívnym látkam)	Dátum ukončenia zaradenia do prílohy	Typ výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
„39	(Z,E)-tetradeka- 9,12-dienyl-acetát	(9Z,12E)-tetradeka- 9,12-dién-1-yl-acetát  EC číslo: neuv.  CAS číslo: 30507-70-1	977 g/kg	1. februára 2013	31. januára 2015	31. januára 2023	19	<p>Pri posudzovaní žiadostí o povolenie výrobku v súlade s článkom 5 a prílohou VI posudzujú členské štáty, ak je to v prípade konkrétneho výrobku relevantné, tie spôsoby použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu danej látky, ako aj tie riziká pre zložky životného prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizík na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom.</p> <p>Členské štáty zaistia, aby vydávanie povolení podliehalo tejto podmienke:</p> <p>— Na označeniach biocídnych výrobkov obsahujúcich (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát sa uvádza, že dané výrobky sa nesmú používať na miestach, kde sa uchovávajú nezabalené potraviny alebo krmivá.“</p>

(\*) V záujme implementácie spoločných princípov uvedených v prílohe VI je obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na internetovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

2. V prílohe I A k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné čísla	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac než jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí do prílohy venovaných týmto aktívnym látkam)	Dátum ukončenia zaradenia do prílohy	Typ výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
„2	(Z,E)-tetradeka- 9,12-dienyl-acetát	(9Z,12E)-tetradeka- 9,12-dién-1-yl-acetát  EC číslo: neuv.  CAS číslo: 30507-70-1	977 g/kg	1. februára 2013	31. januára 2015	31. januára 2023	19	Členské štáty zaistia, aby sa registrácie vykonávali iba za týchto podmienok:  — Iba v prípade interiérových pascí obsahujúcich maximálne 2 mg (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetátu.  — Na označeniach biocídnych výrobkov obsahujúcich (Z,E)-tetradeka-9,12-dienyl-acetát sa uvádza, že dané výrobky sú určené iba na interiérové použitie a že sa nesmú používať na miestach, kde sa uchovávajú nezabalené potraviny alebo krmivá.“

(\*) V záujme implementácie spoločných princípov uvedených v prílohe VI je obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na internetovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## SMERNICA KOMISIE 2011/12/EÚ

z 8. februára 2011,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť fenoxycarb ako aktívnu látku do jej prílohy I

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(2)</sup> sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich možného zaradenia do prílohy I, I A alebo I B k smernici 98/8/ES. Tento zoznam obsahuje aj fenoxycarb.
- (2) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa fenoxycarb hodnotil v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES z hľadiska používania vo výrobkoch typu 8, ktorými sú prostriedky na ochranu dreva vymedzené v prílohe V k uvedenej smernici.
- (3) Nemecko bolo určené ako spravodajský členský štát a v súlade s článkom 14 ods. 4 a ods. 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 dňa 12. septembra 2008 predložilo Komisii správu zodpovedného orgánu spolu s odporúčaním.
- (4) Členské štáty a Komisia preskúmali správu zodpovedného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa výsledky preskúmania začlenili do hodnotiacej správy 24. septembra 2010 v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky.
- (5) Z hodnotení vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov, ktoré sa používajú ako prostriedky na ochranu dreva a obsahujú fenoxycarb, sa dá očakávať, že budú spĺňať požiadavky článku 5 smernice 98/8/ES. Je preto vhodné zaradiť fenoxycarb do prílohy I k uvedenej smernici.
- (6) Na úrovni Únie sa nehodnotili všetky možné použitia. Je preto vhodné, aby členské štáty posúdili tie použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu danej látky, ako aj tie riziká pre zložky životného prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizík na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom, a aby pri udeľovaní povo-

lení výrobkom v záujme zníženia zistených rizík na prijateľnú úroveň zaistili prijatie vhodných opatrení alebo zavedenie osobitných podmienok.

- (7) Vzhľadom na hypotézy formulované počas hodnotenia rizík, je vhodné požadovať, aby sa čerstvo ošetrené drevo po ošetrení skladovalo pod ochranným krytom a/alebo na nepriepustnom tvrdom povrchu, a aby sa akékoľvek úniky pri nasadení výrobkov, ktoré sa používajú ako prostriedky na ochranu dreva a ktoré obsahujú fenoxycarb, zachytili na účely opätovného použitia alebo likvidácie.
- (8) Vzhľadom na zistené riziká, ktorým je vystavené vodné prostredie, by sa na účely jeho ochrany mali prijať vhodné opatrenia. Pri prevádzkovom používaní ošetrovaného dreva, ktoré nie je kryté a nie je v styku so zemou a ktoré je buď neustále vystavené vplyvu poveternostných podmienok alebo chránené pred ich vplyvom, ale často vystavené navlhnutiu (trieda použitia 3 podľa OECD<sup>(3)</sup>), sa v rámci osobitného scenára použitia v mostoch cez rybník zistili neprijateľné riziká. Je preto vhodné požadovať, aby sa nepovolilo nasadzovanie výrobkov na ošetrenie dreva určeného na použitie vo vonkajších stavbách v blízkosti vody alebo nad jej hladinou, pokiaľ sa nepredložia údaje, ktoré preukazujú, že výrobok spĺňa podmienky článku 5 smernice 98/8/ES a jej prílohy VI, pričom sa v prípade potreby uplatnia vhodné opatrenia na zmiernenie rizika.
- (9) Je dôležité uplatňovať ustanovenia tejto smernice súbežne vo všetkých členských štátoch, aby sa na trhu zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s biocídnymi výrobkami obsahujúcimi aktívnu látku fenoxycarb a aby sa vo všeobecnosti uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami.
- (10) Kým sa aktívna látka zaradiť do prílohy I k smernici 98/8/ES, malo by uplynúť primerané obdobie, aby sa členské štáty a zainteresované strany stihli pripraviť na plnenie nových uložených požiadaviek, a aby žiadatelia, ktorí predložili dokumentáciu, mali možnosť plne využiť desaťročné obdobie, počas ktorého sú informácie chránené a ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť od dátumu zaradenia do prílohy.
- (11) Po zaradení aktívnej látky do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii primerané obdobie na vykonanie článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.<sup>(3)</sup> Série dokumentov OECD obsahujúcich emisné scenáre, číslo 2, dokument s emisnými scenármi pre prípravky na ochranu dreva, časť 2, s. 64.

- (12) Smernica 98/8/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (13) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

Príloha I k smernici 98/8/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

#### Článok 2

#### Transpozícia

1. Členské štáty najneskôr do 31. januára 2012 prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. februára 2013.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 3

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### Článok 4

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 8. februára 2011

Za Komisiu  
predseda

José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA

V prílohe I k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné čísla	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súlady s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac než jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súlady s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení do prílohy venovaných týmto aktívnym látkam)	Dátum ukončenia zaradenia do prílohy	Typ výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
„40	fenoxykarb	Názov IUPAC: etyl-N-[2-(4-fenoxyfenoxy)etyl]karbamát EC číslo: 276-696-7 CAS číslo: 72490-01-8	960 g/kg	1. februára 2013	31. januára 2015	31. januára 2023	8	<p>Pri posudzovaní žiadostí o povolenie výrobu v súlade s článkom 5 a prílohou VI posudzujú členské štáty, ak je to v prípade konkrétneho výrobku relevantné, tie spôsoby použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu danej látky, ako aj tie riziká pre zložky životného prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizík na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom.</p> <p>Členské štáty zaistia, aby vydávanie povolení podliehalo týmto podmienkam:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Prijmú sa vhodné opatrenia na zmiernenie rizika s cieľom ochrany pôdneho a vodného prostredia. Najmä na označeniach a prípadne poskytnutých kartách bezpečnostných údajov povolených výrobkov sa uvádza, že čerstvo ošetrované drevo sa po ošetrovaní musí skladovať pod ochranným krytom a/alebo na zastrešenom nepriepustnom tvrdom povrchu, aby sa predišlo priamym únikom výrobku do pôdy alebo vody, a že akékoľvek úniky pri nasadení výrobku sa musia zachytiť na účely opätovného použitia alebo likvidácie.</li> <li>— Nepovoľuje sa nasadenie výrobkov na ošetrovanie dreva, ktoré sa použije vo vonkajších stavbách v blízkosti vody alebo nad jej hladinou, pokiaľ sa nepredložia údaje, ktoré preukazujú, že výrobok spĺňa podmienky článku 5 a prílohy VI, pričom sa v prípade potreby uplatnia vhodné opatrenia na zmiernenie rizika.“</li> </ul>

(\*) V záujme implementácie spoločných princípov uvedených v prílohe VI sú obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na internetovej stránke Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

## SMERNICA KOMISIE 2011/13/EÚ

z 8. februára 2011,

ktorou sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES s cieľom zaradiť kyselinu nonánovú ako aktívnu látku do jej prílohy I

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES zo 16. februára 1998 o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 16 ods. 2 druhý pododsek,

keďže:

(1) V nariadení Komisie (ES) č. 1451/2007 zo 4. decembra 2007 o druhej fáze desaťročného pracovného programu uvedeného v článku 16 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/8/ES o uvádzaní biocídnych výrobkov na trh<sup>(2)</sup> sa ustanovuje zoznam aktívnych látok, ktoré sa majú posúdiť na účely ich možného zaradenia do prílohy I, IA alebo IB k smernici 98/8/ES. Tento zoznam obsahuje aj kyselinu nonánovú.

(2) Podľa nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa kyselina nonánová hodnotila v súlade s článkom 11 ods. 2 smernice 98/8/ES z hľadiska používania vo výrobkoch typu 19, ktorými sú repelenty a atraktanty vymedzené v prílohe V k uvedenej smernici.

(3) Rakúsko bolo určené ako spravodajský členský štát a v súlade s článkom 14 ods. 4 a 6 nariadenia (ES) č. 1451/2007 predložilo Komisii 10. októbra 2008 správu zodpovedného orgánu spolu s odporúčaním.

(4) Členské štáty a Komisia preskúmali správu zodpovedného orgánu. V súlade s článkom 15 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1451/2007 sa výsledky preskúmania začlenili do hodnotiacej správy 24. septembra 2010 v rámci Stáleho výboru pre biocídne výrobky.

(5) Z hodnotení vyplýva, že v prípade biocídnych výrobkov, ktoré sa používajú ako repelenty a obsahujú kyselinu nonánovú, sa dá očakávať, že budú spĺňať požiadavky článku 5 smernice 98/8/ES. Je preto vhodné zaradiť kyselinu nonánovú do prílohy I k uvedenej smernici.

(6) Na úrovni Únie sa nehodnotili všetky možné použitia. Je preto vhodné, aby členské štáty posúdili tie použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu danej látky, ako aj tie riziká pre zložky životného prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie nezohľadnili

reprezentatívnym spôsobom, a aby pri udeľovaní povolení výrobkom v záujme zníženia zistených rizík na prijateľnú úroveň zaistili prijatie vhodných opatrení alebo zavedenie osobitných podmienok.

(7) Je dôležité uplatňovať ustanovenia tejto smernice súbežne vo všetkých členských štátoch, aby sa na trhu zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s biocídnymi výrobkami obsahujúcimi aktívnu látku kyselinu nonánovú a aby sa vo všeobecnosti uľahčilo riadne fungovanie trhu s biocídnymi výrobkami.

(8) Kým sa aktívna látka zaradiť do prílohy I k smernici 98/8/ES, malo by uplynúť primerané obdobie, aby sa členské štáty a zainteresované strany stihli pripraviť na plnenie nových uložených požiadaviek a aby žiadatelia, ktorí predložili dokumentáciu, mali možnosť plne využiť desaťročné obdobie, počas ktorého sú informácie chránené a ktoré v súlade s článkom 12 ods. 1 písm. c) bodom ii) smernice 98/8/ES začína plynúť od dátumu zaradenia do prílohy.

(9) Po zaradení aktívnej látky do prílohy by členské štáty mali mať k dispozícii primerané obdobie na vykonanie článku 16 ods. 3 smernice 98/8/ES.

(10) Smernica 98/8/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(11) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre biocídne výrobky,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

## Článok 1

Príloha I k smernici 98/8/ES sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tejto smernici.

## Článok 2

## Transpozícia

1. Najneskôr do 31. januára 2012 členské štáty prijímú a uverejnia zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

Tieto ustanovenia sa uplatňujú od 1. februára 2013.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 123, 24.4.1998, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2007, s. 3.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

*Článok 3*

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

*Článok 4*

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 8. februára 2011

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## PRÍLOHA

V prílohe I k smernici 98/8/ES sa dopĺňa táto položka:

Číslo	Bežný názov	Názov IUPAC Identifikačné čísla	Minimálna čistota aktívnej látky v biocídnom výrobku uvedenom na trh	Dátum zaradenia do prílohy	Termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 (okrem výrobkov obsahujúcich viac ako jednu aktívnu látku, pre ktoré sa termín na dosiahnutie súladu s článkom 16 ods. 3 vymedzí v poslednom z rozhodnutí o zaradení do prílohy venovaných týmto aktívnym látkam)	Dátum ukončenia zaradenia do prílohy	Typ výrobku	Osobitné ustanovenia (*)
„41	kyselina nonánová (kyselina pelargónová)	Názov IUPAC: kyselina nonánová číslo EC: 203-931-2 číslo CAS: 112-05-0	896 g/kg	1. februára 2013	31. januára 2015	31. januára 2023	19	Pri posudzovaní žiadostí o povolenie výrobku v súlade s článkom 5 a prílohou VI posudzujú členské štáty, ak je to v prípade konkrétneho výrobku relevantné, tie spôsoby použitia alebo scenáre vystavenia pôsobeniu látky, ako aj tie riziká pre zložky životného prostredia a populácie, ktoré sa pri hodnotení rizika na úrovni Únie nezohľadnili reprezentatívnym spôsobom.“

(\*) V záujme implementácie spoločných princípov uvedených v prílohe VI sú obsah a závery hodnotiacich správ k dispozícii na webovej lokalite Komisie: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>



# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 9. júna 2010

o štátnej pomoci C 1/09 (ex NN 69/08), ktorú Maďarsko poskytlo spoločnosti MOL Nyrt.

[oznámené pod číslom K(2010) 3553]

(Iba maďarské znenie je autentické)

(Text s významom pre EHP)

(2011/88/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

so zreteľom na rozhodnutie Komisie začať konanie ustanovené v článku 108 ods. 2 zmluvy <sup>(1)</sup> v súvislosti s pomocou C 1/09 (ex NN 69/08) <sup>(2)</sup>,

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami, a so zreteľom na ich pripomienky,

keďže:

### I. POSTUP

- (1) Na základe sťažnosti doručenej 14. novembra 2007 Komisia začala 13. januára 2009 konanie vo veci formálneho zisťovania týkajúce sa opatrení, v súvislosti s ktorými sa domnievala, že predstavujú štátnu pomoc v prospech Maďarskej ropnej a plynovej verejnej akciovej spoločnosti (*Magyar Olaj- és Gázipari Nyrt.*, ďalej len „MOL“).
- (2) Maďarsko predložilo svoje pripomienky k rozhodnutiu Komisie o začatí konania 8. apríla 2009.

<sup>(1)</sup> S účinnosťou od 1. decembra 2009 sa články 87 a 88 Zmluvy o ES stali príslušne článkami 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie; uvedené dva súbory ustanovení sú vo svojej podstate totožné. Na účely tohto rozhodnutia by sa odkazy na články 107 a 108 ZFEÚ mali v prípade potreby chápať ako odkazy na články 87 a 88 Zmluvy o ES v uvedenom poradí.

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Komisie 2009/C 74/05 (Ú. v. EÚ C 74, 28.3.2009, s. 63).

- (3) Rozhodnutie o začatí konania bolo uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie 28. marca 2009 <sup>(3)</sup>. Boli doručené pripomienky od dvoch zainteresovaných strán: od spoločnosti MOL a Maďarského banského združenia (*Magyar Bányászati Szövetség*), obidvoje 27. apríla 2009.

- (4) Komisia zaslala pripomienky Maďarsku listom z 2. júna 2009. Listom z 3. júla 2009 Maďarsko oznámilo, že nepredloží žiadne stanovisko k pripomienkam zainteresovaných strán.

- (5) Komisia požiadala maďarské orgány o ďalšie informácie 21. septembra 2009 a 12. januára 2010 a Maďarsko odpovedalo listami z 19. októbra 2009 a 9. februára 2010.

### II. PRÍJEMCA POMOCI

- (6) Spoločnosť MOL je integrovaná ropná a plynová spoločnosť so sídlom v Budapešti v Maďarsku. Hlavné činnosti spoločnosti MOL na maďarskom trhu zahŕňajú: prieskum a ťažbu ropy a zemného plynu, výrobu produktov z plynu, rafináciu, dopravu, skladovanie a distribúciu ropných produktov v rámci maloobchodu a veľkoobchodu; prepravu zemného plynu a výrobu a predaj olefinov a polyolefinov. Skupina MOL (do ktorej MOL patrí) okrem toho tiež zahŕňa niekoľko ďalších maďarských a zahraničných dcérskych spoločností <sup>(4)</sup>.
- (7) V Maďarsku a na Slovensku má skupina MOL vedúce postavenie na trhu v každej zo svojich hlavných činností. V roku 2008 predstavoval čistý predaj spoločnosti MOL 6,8 miliardy EUR a v prípade skupiny MOL 13 miliárd EUR <sup>(5)</sup>. V tom istom roku dosiahol prevádzkový zisk spoločnosti MOL približne 400 miliónov EUR a v prípade skupiny MOL 732 miliónov EUR.

<sup>(3)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

<sup>(4)</sup> Napríklad TVK (jeden z popredných maďarských chemických podnikov), Slovnaft (slovenská spoločnosť na spracovanie ropy) a Roth (rakúska maloobchodná a veľkoobchodná spoločnosť). Skupina taktiež uzavrela strategické partnerstvo s chorvátskou spoločnosťou INA.

<sup>(5)</sup> [http://www.molgroup.hu/en/investors/financial\\_reports/](http://www.molgroup.hu/en/investors/financial_reports/)

## III. OPIS OPATRENIA

## Banský zákon

(8) Všeobecné pravidlá, ktorými sa upravujú banské činnosti v Maďarsku, sú ustanovené v banskom zákone z roku 1993 (ďalej len „banský zákon“ alebo „zákon“) <sup>(6)</sup>, ktorým sa tiež upravujú banské činnosti (vyhľadávanie, prieskum a ťažba) zahŕňajúce uhľovodíky (to znamená ropu a zemný plyn).

(9) V zákone sa rozlišujú banské činnosti vykonávané na základe dvoch rôznych právnych nástrojov: i) koncesie <sup>(7)</sup> a ii) povolenia <sup>(8)</sup>.

— V prípade *koncesie* minister zodpovedný za banskú činnosť (ďalej len „príslušný minister“) uzavrie s úspešným uchádzačom zmluvu <sup>(9)</sup> na využívanie „uzavretej oblasti“ na základe verejnej súťaže <sup>(10)</sup>.

— V prípade „otvorených oblastí“ <sup>(11)</sup> sa uplatňuje rozdielny prístup, pretože ak uchádzač splní podmienky stanovené zákonom <sup>(12)</sup>, banský úrad nemôže zamietnuť *povolenie* ťažobných práv.

(10) Uzavreté oblasti sú podľa vymedzenia pojmov v banskom zákone <sup>(13)</sup> vyhradené pre ťažobné činnosti na základe koncesie. V dôsledku toho každá oblasť okrem uzavretej oblasti spĺňa podmienky pre otvorenú oblasť. Podľa vysvetlenia, ktoré poskytlo Maďarsko, bolo pôvodným zámerom klasifikovať všetky polia ako uzavreté oblasti určené na udelenie koncesie. Otvorené oblasti, o ktorých sa predpokladá, že sú menej bohaté na nerasty, by boli výnimkou. V takých prípadoch by sa tieto polia považovali za menej hodnotné a vo verejnej súťaži by sa neočakávali žiadne ponuky.

(11) V banskom zákone sa tiež ustanovuje, že ťažba nerastných zdrojov podlieha poplatku za ťažbu, ktorý sa platí štátu, a jeho výška predstavuje percentuálny podiel z hodnoty vyťažených nerastov <sup>(14)</sup>. Poplatok za ťažbu sa líši v závislosti od uplatniteľného režimu.

— V prípade *koncesí* sa výška poplatku za ťažbu stanoví v koncesnej zmluve <sup>(15)</sup>.

— V prípade nerastných zdrojov, ktoré sa ťažia na základe *povolenia*, sa poplatok riadi banským zákonom <sup>(16)</sup>. Až do januára 2008 predstavoval poplatok za ťažbu uhľovodíkov na základe povolenia 12 % v prípade polí uvedených do prevádzky po 1. januári 1998 a J % v prípade polí uvedených do prevádzky pred 1. januárom 1998 <sup>(17)</sup>. Faktor „J“ sa vypočítaval podľa vzorca, ktorý vychádza z cien ropy v minulosti, z vyťaženého množstva a hodnoty; jeho minimálna hodnota bola stanovená na 12 %.

## Ustanovenia § 26/A ods. 5 banského zákona

(12) V § 26/A ods. 5 banského zákona sa ustanovuje, že ak ťažobná spoločnosť v rámci režimu vydávania povolení nezačne ťažbu do piatich rokov od dátumu vydania povolenia banským úradom, ťažobné právo sa zruší <sup>(18)</sup>.

(13) V tomto paragrafe sa tiež ustanovuje možnosť predĺženia tejto lehoty na základe dohody medzi príslušným ministrom a ťažobnou spoločnosťou <sup>(19)</sup>. V tomto paragrafe sa stanovujú tri rôzne poplatky, ktoré sa majú platiť v prípade, že je povolené predĺženie ťažobného práva:

a) po prvé, za predĺženie lehoty za nevyužitú ťažobnú polia sa musí platiť poplatok až do skutočného začatia činnosti; maximálna výška tohto poplatku je stanovená na 1,2-násobok pôvodného poplatku za ťažbu vypočítaného na základe stanoveného hypotetického množstva nerastov, keďže tento poplatok sa musí zaplatiť v čase, keď sa na poli ešte nevykonáva žiadna skutočná ťažba;

<sup>(16)</sup> Podľa § 20 ods. 2 až 7 banského zákona.

<sup>(17)</sup> Pre iné druhy nerastov, napríklad pre pevné nerasty, boli stanovené iné poplatky.

<sup>(18)</sup> Paragraf 26/A ods. 5 banského zákona znie takto: „... ťažobná spoločnosť začne ťažbu [...] do piatich rokov od založenia ťažobného poľa. Ťažobná spoločnosť môže požiadať banský úrad o predĺženie tejto lehoty o päť rokov len raz. V prípade, že sa predĺženie lehoty udelí, banská spoločnosť zaplatí poplatok. Množstvo nerastnej suroviny zodpovedajúcej poplatku a percento ťažobného poplatku, ktorý sa má zaplatiť v súlade s hodnotou, sa stanoví v dohode uzatvorenej medzi ministrom a ťažobnou spoločnosťou, pričom sadzba bude vyššia ako percento uplatňované v čase podania žiadosti, avšak nesmie byť vyššia ako 1,2-násobok pôvodnej úrovne. O predĺžení lehoty rozhodne banský úrad. V rozhodnutí sa uvedie hodnota platobného záväzku stanoveného v dohode. Ťažobnej spoločnosti sa môže povoliť predĺženie lehoty v prípade viac ako dvoch ťažobných polí súčasne, pokiaľ sa uplatňovanie zvýšeného ťažobného poplatku pre ťažobné polia, v súvislosti s ktorými bola predĺžená lehota, vzťahuje na všetky ťažobné priestory ťažobnej spoločnosti uvedené v dohode v trvaní najmenej päť rokov. Pokiaľ sa požaduje predĺžiť lehota v prípade viac ako piatich ťažobných polí, okrem ťažobného poplatku zvýšeného v súlade s dohodou uzavretou medzi ministrom a ťažobnou spoločnosťou možno stanoviť aj ďalšiu jednorazovú platbu zodpovedajúcu 20 % sumy, ktorá sa má zaplatiť v súlade so zvýšeným poplatkom za ťažbu.“

<sup>(19)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 18.

<sup>(6)</sup> Banský zákon XLVIII z roku 1993 (1993. évi XLVIII törvény a bányászatról).

<sup>(7)</sup> Podľa § 8 banského zákona.

<sup>(8)</sup> Podľa § 5 banského zákona.

<sup>(9)</sup> Podľa § 12 banského zákona.

<sup>(10)</sup> Podľa § 10 banského zákona.

<sup>(11)</sup> Podľa § 5 ods. 1 písm. a) banského zákona.

<sup>(12)</sup> Podľa § 5 ods. 4 banského zákona.

<sup>(13)</sup> Podľa § 9 banského zákona.

<sup>(14)</sup> Podľa § 20 ods. 1 banského zákona.

<sup>(15)</sup> Podľa § 20 ods. 11 banského zákona.

- b) po druhé, ak sa žiadosť o predĺženie vzťahuje na viac ako dve ťažobné polia, výška poplatku za predĺženie (zvýšený poplatok za ťažbu) sa musí uplatňovať na všetky ťažobné polia spoločnosti;
- c) po tretie, ak sa predĺženie týka viac ako piatich ťažobných polí, môže sa účtovať dodatočná jednorazová platba <sup>(20)</sup>.

#### Dohoda o predĺžení ťažobného práva medzi spoločnosťou MOL a maďarským štátom

(14) Dňa 19. septembra 2005 spoločnosť MOL požiadala o predĺženie ťažobného práva v prípade dvanástich zo svojich uhľovodíkových polí, ktoré predtým získala na základe povolenia, pričom na týchto poliach nezačala s ťažbou v stanovenej lehote. 22. decembra 2005 došlo k uzatvoreniu dohody o predĺžení ťažobného práva (ďalej len „dohoda o predĺžení“) medzi spoločnosťou MOL a ministrom na základe § 26/A ods. 5 banského zákona za týchto podmienok:

- a) Poplatok za predĺženie: Dvanásť povolení na ťažbu, ktoré boli predmetom žiadosti, sa predĺžilo o 5 rokov (teda spoločnosť MOL by mala ďalších 5 rokov na začatie ťažby na týchto poliach). Poplatok za predĺženie sa stanovil za každý z piatich rokov predĺženého obdobia na základe ťažobného poplatku vo výške 12 %, ktorý bol účinný v danom čase, a násobiteľa („c“), ktorý sa pohyboval v rozpätí od 1,020 do 1,050, výsledkom čoho boli poplatky za predĺženie uvedené v tabuľke 1 <sup>(21)</sup>. Poplatok za predĺženie sa stanovil za päť rokov predĺženého obdobia. V prípade, že polia boli skutočne uvedené do prevádzky, stanovený poplatok sa musel uplatňovať na zostávajúcu časť pätnásťročného obdobia ako ťažobný poplatok za polia, na ktoré sa vzťahovalo predĺženie <sup>(22)</sup>.

Tabuľka 1

#### Poplatky stanovené na základe dohody o predĺžení

Rok	Pôvodný poplatok × c	Poplatok za predĺženie za nevyužitú polia/zvýšený poplatok uplatňovaný na všetky polia
1	12 % × 1,050	12,6 %
2	12 % × 1,038	12,456 %
3	12 % × 1,025	12,3 %
4	12 % × 1,020	12,24 %
5	12 % × 1,020	12,24 %
6 – 15	12 % × 1,020	12,24 %

- b) Uplatňovanie zvýšeného poplatku na všetky ťažobné polia: Vzhľadom na to, že predĺženie ťažobného

práva sa požadovalo v prípade viac ako 2 ťažobných polí, zvýšený poplatok (ktorý sa rovná poplatku za predĺženie uvedenému v tabuľke 1) sa musí uplatňovať počas nasledujúcich 15 rokov, to znamená do roku 2020, na všetky polia spoločnosti MOL, na ktoré sa vzťahuje povolenie a ktoré boli uvedené do prevádzky po 1. januári 1998. Pokiaľ ide o polia uvedené pred 1. januárom 1998, uplatňuje sa faktor „J“ vynásobený násobiteľom „c“ <sup>(23)</sup>.

- c) Pevne stanovený poplatok za ťažbu: Zmluvné strany sa takisto výslovne dohodli, že stanovený poplatok za ťažbu zostáva v platnosti počas celého trvania zmluvy (teda do roku 2020) bez ohľadu na akékoľvek zmeny a doplnky banského zákona <sup>(24)</sup>.
- d) Jednorazová platba: Vzhľadom na to, že predĺženie ťažobného práva sa požadovalo v prípade viac ako piatich polí, v dohode <sup>(25)</sup> sa tiež stanovila jednorazová platba vo výške 20 miliárd HUF <sup>(26)</sup>.
- e) Doložka o vypovedaní dohody: V dohode sa ustanovuje, že dohoda sa nemôže jednostranne upravovať (možno tak urobiť iba so súhlasom oboch zmluvných strán). Dohodu môže vypovedať jedna zo zmluvných strán iba v prípade zmeny vlastníckych práv v spoločnosti MOL (najmenej 25 % akcií).
- (15) Rozhodnutím z 23. decembra 2005 banský úrad predĺžil ťažobné práva spoločnosti MOL v prípade požadovaných dvanástich polí a uplatňovanie zvýšeného poplatku rozšíril na všetky polia spoločnosti.

#### Zmeny a doplnenia banského zákona, pokiaľ ide o ťažobný poplatok za ťažobné práva udelené na základe povolenia

- (16) Novelou <sup>(27)</sup> banského zákona, ktorá nadobudla účinnosť 8. januára 2008 <sup>(28)</sup> (ďalej len „novela z roku 2008“), sa značne zvýšil poplatok za ťažbu pre určité kategórie uhľovodíkov. Táto novelizácia neovplyvnila poplatok za ťažbu iných druhov nerastov. V § 5 novelizovaného

<sup>(23)</sup> Bod 4 dohody o predĺžení.

<sup>(24)</sup> V bode 9 dohody o predĺžení sa stanovuje, že všetky faktory, ktoré určujú výšku ťažobného poplatku, zostávajú počas celej dĺžky platnosti zmluvy nezmenené.

<sup>(25)</sup> Bod 6 dohody o predĺžení.

<sup>(26)</sup> Približne 76 mil. EUR pri výmennom kurze ECB 263 HUF/EUR zo 16. apríla 2010. V tomto rozhodnutí sa všetky konverzie EUR/HUF prepočítavali podľa tohto kurzu.

<sup>(27)</sup> Táto novela bola uvedená v rozhodnutí o začatí konania ako „novela z roku 2008“. Maďarské orgány poukázali vo svojom podnete na to, že parlament schválil túto novelu v roku 2007. S cieľom zachovať konzistentnosť s rozhodnutím o začatí konania sa novela banského zákona, ktorá nadobudla účinnosť 8. januára 2008, bude naďalej uvádzať ako „novela z roku 2008“. Analogicky sa aj novela, ktorá nadobudla účinnosť 23. januára 2009, bude uvádzať ako „novela z roku 2009“.

<sup>(28)</sup> Zákon č. CXXIII z roku 2007.

<sup>(20)</sup> Najviac 20 % sumy vypočítanej na základe zvýšeného poplatku za ťažbu.

<sup>(21)</sup> Bod 1 dohody o predĺžení.

<sup>(22)</sup> Bod 3 dohody o predĺžení.

zákona sa stanovuje diferencovaný poplatok za ťažbu v závislosti od: i) dátumu uvedenia ťažobného poľa do prevádzky; ii) množstva vyťažených uhľovodíkov a iii) ceny ropy v danom čase.

— Poplatok za ťažbu vo výške 30 % sa stanovil v prípade polí uvedených do prevádzky v období od 1. januára 1998 do 1. januára 2008.

— V prípade polí uvedených do prevádzky po 1. januári 2008 sa uplatňujú diferencované sadzby poplatkov (12 %, 20 % alebo 30 %) v závislosti od množstva vyťažených uhľovodíkov.

— V prípade baní uvedených do prevádzky pred 1. januárom 1998 sa používa faktor „J“, pričom jeho minimálna hodnota je stanovená vo výške 30 %.

Všetky tieto sadzby okrem toho podliehajú príplatku v závislosti od ceny ropy: + 3 % v prípade, že cena ropy presiahne 80 USD za 1 barel, alebo + 6 %, ak je vyššia ako 90 USD za 1 barel (ďalej len „prirážka Brent“). Zaviedli sa aj osobitné sadzby, ktoré sa napríklad uplat-

ňujú na zložité ťažobné podmienky (12 %) a vysoký obsah inertného plynu (8 %).

(17) Tieto poplatky za ťažbu boli v platnosti v období od 8. januára 2008 do 23. januára 2009 a od nadobudnutia účinnosti novelizácie banského zákona sa uplatňovali na všetky ťažobné spoločnosti, ktoré pracovali v ťažobných priestoroch na základe povolenia vrátane tých, ktoré získali povolenie do januára 2008. Dňa 23. januára 2009 (po rozhodnutí Komisie začať konanie vo veci formálneho zisťovania) nadobudla účinnosť ďalšia novela banského zákona, ktorou sa znížil poplatok za ťažbu v prípade polí uvedených do prevádzky v období od 1. januára 1998 do 1. januára 2008 na pôvodných 12 % (pri zachovaní „prirážky Brent“) <sup>(29)</sup>. Platný poplatok za ťažbu v prípade iných druhov polí zostal rovnaký ako v banskom zákone, ktorý sa uplatňoval v roku 2008.

(18) V tabuľke 2 sa súhrnne uvádzajú platné poplatky za ťažbu v rámci režimu vydávania povolení podľa jednotlivých znení banského zákona.

Tabuľka 2

## Zhrnutie platných poplatkov za ťažbu v rámci režimu vydávania povolení podľa banského zákona

		Poplatok uplatniteľný do roku 2008	Poplatok uplatniteľný v roku 2008	Poplatok uplatniteľný od 23. januára 2009
Ťažba sa začala pred 1. januárom 1998		J % (najmenej 12 %)	J % (najmenej 30 %, + 3 % alebo 6 % prírážka Brent)	J % (najmenej 30 %, + 3 % alebo 6 % prírážka Brent)
Ťažba sa začala v období medzi 1. januárom 1998 a 1. januárom 2008		12 %	30 % (+ 3 % alebo 6 % prírážka Brent)	12 % (+ 3 % alebo 6 % prírážka Brent)
Ťažba sa začala po 1. januári 2008	Plynové polia s ročnou produkciou do 300 mil. m <sup>3</sup> Ropné polia s ročnou produkciou do 50 kt	neuvádza sa	12 % (+ 3 % alebo 6 % prírážka Brent)	12 % (+ 3 % alebo 6 % prírážka Brent)
	Plynové polia s ročnou produkciou medzi 300 – 500 mil. m <sup>3</sup> Ropné polia s ročnou produkciou medzi 50 – 200 kt		20 % (+ 3 % alebo 6 % prírážka Brent)	20 % (+ 3 % alebo 6 % prírážka Brent)
	Plynové polia s ročnou produkciou nad 500 mil. m <sup>3</sup> Ropné polia s ročnou produkciou nad 200 kt		30 % (+ 3 % alebo 6 % prírážka Brent)	30 % (+ 3 % alebo 6 % prírážka Brent)
Uhľovodíky s osobitnými ťažobnými podmienkami			12 %	12 %
Vysoký obsah inertného plynu			8 %	8 %

„J“ sa má vypočítavať podľa vzorca vychádzajúceho z cien plynu v minulosti, vyťaženého množstva a hodnoty; pozri odôvodnenie 11.

<sup>(29)</sup> Podľa § 235 zákona č. LXXXI z roku 2008.



#### IV. DÔVODY NA ZAČATIE KONANIA

- (19) Domnelým opatrením štátnej pomoci, ktoré je predmetom skúmania, je dohoda o predĺžení ťažobného práva medzi spoločnosťou MOL a maďarským štátom z 22. decembra 2005, ktorá spoločnosti poskytovala do určitej miery výnimku zo zvýšeného ťažobného poplatku za ťažbu uhlíkovodíkov stanoveného v následnej novelizácii maďarského banského zákona. Vychádzajúc zo znenia dohody a následnej novely, Komisia ich považovala za časti toho istého opatrenia (ďalej len „opatrenie“) a v rozhodnutí o začatí konania sa posudzoval ich spoločný vplyv.
- (20) Vo svojom rozhodnutí o začatí konania Komisia dospela k predbežnému záveru, že v dôsledku dohody o predĺžení bola spoločnosť MOL chránená pred budúci zmenami poplatku za ťažbu, najmä pred zmenami stanovenými v následnej novele banského zákona z roku 2008. So spoločnosťou sa teda zaobchádzalo priaznivejšie ako s jej konkurentmi, ktorí pôsobia v rámci súčasného režimu vydávania povolení, a keďže predtým neuzavreli podobnú dohodu o predĺžení ťažobného práva, musia platiť nové, zvýšené poplatky za ťažbu. Vo svojom predbežnom posúdení Komisia vyslovila názor, že opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ a že nevidí žiadne dôvody, na základe ktorých by opatrenie mohlo byť zlučiteľné s vnútorným trhom, keďže sa zdalo, že nie je možné uplatniť žiadnu výnimku.
- (21) Ďalšie podrobné údaje možno nájsť v rozhodnutí o začatí konania, ktoré sa má považovať za neoddeliteľnú časť tohto rozhodnutia.

#### V. PRIPOMIENKY MAĎARSKA

- (22) K hlavným argumentom Maďarska, pokiaľ ide o kumulatívne kritériá, ktorými sa definuje štátna pomoc, patrí: i) chýbajúca selektívnosť a ii) absencia akýchkoľvek výhod pre údajného príjemcu.
- (23) Pokiaľ ide o selektívnosť, maďarské orgány v podstate tvrdia, že opatrenie nie je selektívne, pretože tým, že spoločnosť MOL uzavrela dohodu o predĺžení, podlieha inému režimu, ktorý sa odlišuje od režimu vydávania povolení.
- (24) Maďarsko v prvom rade potvrdzuje, že existuje rozdiel medzi režimom udeľovania koncesíí a režimom vydávania povolení, a zdôrazňuje, že v prípade koncesie ťažobná spoločnosť môže vo svojej ponuke na účely získania koncesie ponúknuť vyšší poplatok, ako sa uvádza v oznámení o vyhlásení verejnej súťaže, zatiaľ čo v rámci režimu vydávania povolení je poplatok stano-

vený banským zákonom. Maďarsko ďalej tvrdí, že popri týchto dvoch režimoch vznikla potreba nového, „kvázikoncesionárskeho“ riešenia, v rámci ktorého sa poplatok za ťažbu stanovuje v individuálnej zmluve mimo systému udeľovania koncesíí. Podľa názoru Maďarska možno dohodu o predĺžení podľa § 26/A ods. 5 banského zákona považovať za primeraný právny základ takého „kvázikoncesionárskeho“ riešenia, prostredníctvom ktorého sa ťažobné právo v skutočnosti vyčleňuje z režimu udeľovania povolení a kladie sa na zmluvný základ.

- (25) Maďarsko dodáva, že dohoda o predĺžení ťažobného práva priamo vyplýva z logiky banského zákona. Podľa Maďarska je stanovenie poplatku za ťažbu na obdobie platnosti dohody o predĺžení prirodzeným prvkom dohody uvedenej v § 26/A ods. 5 zákona a dohoda o predĺžení sa nemohla uzatvárať za odlišných podmienok. Všetky ostatné ťažobné spoločnosti by okrem toho mohli očakávať to isté, takže v súvislosti so spoločnosťou MOL sa nemôže hovoriť o prednostnom zaobchádzaní.
- (26) V § 20 ods. 11 banského zákona sa konkrétne ustanovuje, že poplatok za ťažbu je poplatok stanovený: i) v koncesnej dohode; ii) zákone alebo iii) dohode o predĺžení. Maďarské orgány preto tvrdia, že banský zákon výslovne umožňuje, aby poplatok na základe dohody o predĺžení zostal nezmenený, dokonca aj v prípade zmien v právnych predpisoch. Podľa názoru maďarských orgánov sa táto skutočnosť jednoznačne uvádza v banskom zákone, teda v § 26/A ods. 5, v ktorom sa ustanovuje, že zvýšený poplatok je najviac 1,2-násobkom pôvodného poplatku za ťažbu<sup>(30)</sup>. Maďarsko preto tvrdí, že maďarský zákon vylučuje uplatňovanie akéhokoľvek vyššieho poplatku.
- (27) Pokiaľ ide o uvádzanú neexistenciu výhody, Maďarsko vysvetľuje, že nerastné zdroje sú vlastníctvom štátu a do súkromného vlastníctva prechádzajú prostredníctvom ťažby vykonávanej spoločnosťami, ktoré sú držiteľmi ťažobného práva nadobudnutého za úplatu. Maďarsko uvádza rozsudok vo veci *Ryanair* ako analógiu a trvá na tom, že táto konkrétna činnosť štátu je porovnateľná s činnosťou trhového subjektu, dokonca aj v prípade, keď štát pôsobí v úlohe orgánu verejnej moci<sup>(31)</sup>.
- (28) Maďarsko popiera, že poplatok za ťažbu je určitým druhom dane, a definuje ho ako cenu zaplatenú za ťažbu nerastov alebo ako podiel štátu. Maďarsko zdôrazňuje, že skutočnosť, že poplatok je stanovený zákonom, nie je rozhodujúcim dôvodom na prijatie záveru, že je určitým druhom dane.

<sup>(30)</sup> Podľa § 26/A ods. 5 banského zákona. „[...] sadzba bude vyššia ako percento uplatňované v čase podania žiadosti, avšak nesmie byť vyššia ako 1,2-násobok pôvodnej úrovne“.

<sup>(31)</sup> Vec T-196/04, *Ryanair Ltd/Komisia*, Zb. 2008, s. II-3643.

(29) Maďarsko okrem toho tiež vysvetľuje, že tri rôzne platobné povinnosti na základe dohody o predĺžení (t. j. poplatok za predĺženie, zvýšený poplatok za ťažbu rozšírenú na všetky polia a jednorazová platba), ktoré vyplývajú z príslušných ustanovení banského zákona, sa nemôžu považovať za kompenzáciu toho, že sa štát vzdá príjmu, na ktorý má v každom prípade nárok. Podľa Maďarska sa z hľadiska štátu tieto platby môžu považovať za dodatočný príjem, výmenou za ktorý sa štát vzdá svojho práva ponúknuť polia do verejnej súťaže

v rámci režimu udeľovania koncesíí, majúc na pamäti s tým spojené riziká a potenciálny príjem.

(30) Maďarsko zdôrazňuje, že po novele banského zákona, ktorá je predmetom sporu, žiadny iný účastník trhu nemusel v skutočnosti zaplatiť vyšší poplatok za ťažbu ako MOL, pretože v príslušnom období neexistovali žiadni konkurenti patriaci do kategórií s vyššími poplatkami za ťažbu.

Tabuľka 2

## Ročné poplatky spoločnosti MOL za ťažbu (skutočné a hypotetické)

(v miliónoch HUF)

Platobná položka	Skutočné: na základe dohody o predĺžení	Hypotetické: na základe platného banského zákona	Rozdiel	Čistá súčasná hodnota rozdielu v roku 2009
<b>2005</b>				
Jednorazová platba <sup>(1)</sup>	[...] (*)	[...]	20 000,0	28 064,5
<b>2006</b>				
Poplatok za predĺženie <sup>(2)</sup>	[...]	[...]	835,8	1 092,1
Poplatok za ťažbu <sup>(3)</sup>	[...]	[...]	5 755,7	7 520,0
<i>Spolu</i>	[...]	[...]	6 591,6	8 612,1
<b>2007</b>				
Poplatok za predĺženie	[...]	[...]	769,7	926,5
Poplatok za ťažbu	[...]	[...]	3 428,0	4 126,4
<i>Spolu</i>	[...]	[...]	4 197,7	5 052,9
<b>2008</b>				
Poplatok za predĺženie	[...]	[...]	345,8	382,9
Poplatok za ťažbu	[...]	[...]	- 28 444,7	- 31 498,5
<i>Spolu</i>	[...]	[...]	- 28 099,0	- 31 115,6
<b>2009</b>				
Poplatok za predĺženie	[...]	[...]	211,2	211,2
Poplatok za ťažbu	[...]	[...]	- 1 942,1	- 1 942,1
<i>Spolu</i>	[...]	[...]	- 1 730,9	- 1 730,9
<b>CELKOVÝ SÚČET</b>	[...]	[...]	959,5	8 883,0

Číselné údaje vychádzajú z údajov, ktoré poskytli maďarské orgány.

(1) Jednorazová platba: pozri odôvodnenie 14 písm. d).

(2) Poplatok za predĺženie: pozri odôvodnenie 14 písm. a).

(3) Zvýšený poplatok za ťažbu rozšírený na všetky polia: pozri odôvodnenie 14 písm. b).

(\*) Údaje, na ktoré sa vzťahuje služobné tajomstvo, boli v texte rozhodnutia nahradené [...].

- (31) Maďarsko okrem toho tvrdí, že v dôsledku dohody o predĺžení ťažobného práva spoločnosť MOL v priebehu rokov a so zreteľom na všetky prvky dohody, vrátane poplatku za predĺženie a jednorazovej platby, v skutočnosti zaplatila štátu v absolútnom vyjadrení viac, ako by bola zaplatila bez dohody o predĺžení, t. j. podľa bankského zákona. Porovnanie skutočných platieb spoločnosti MOL s hypotetickými platbami sa uvádza v tabuľke 3. Údaje poskytli maďarské orgány.
- (32) Podľa názoru Maďarska majú ťažobné spoločnosti oprávnené očakávanie, pokiaľ ide o predvídateľnosť poplatku za ťažbu, ktorý by preto mal byť v priebehu času stabilný. To boli úvahy, z ktorých vychádzala novela bankského zákona, pretože aj napriek tomu, že sa poplatok za ťažbu zmenil, v skutočnosti neexistovala žiadna ťažobná spoločnosť, ktorej poplatok za ťažbu sa zmenil práve v dôsledku novelizácie. Podľa Maďarska môžu novely bankského zákona vyvolávať dojem, že štát by mohol zmeniť poplatok za ťažbu na poliach, na ktorých sa už ťaží. Novela z roku 2008 však bola výsledkom kompromisu dosiahnutého počas rokovaní, ktoré predchádzali prijatiu zákona. Preto sa implicitne uznalo, že existovalo oprávnené očakávanie. Ťažobná spoločnosť môže v dôsledku toho oprávnené očakávať, že štát jednostranne nezvýši žiadny z týchto poplatkov. Maďarsko konštatuje, že systém bankského zákona a jeho osobitných ustanovení znamená, že poplatky za ťažbu sa počas celého trvania platnosti zmluvy nezmenia.
- (33) Maďarské orgány napokon vysvetľujú, že „doložka o vypovedaní“ vychádza z dôvodov národnej bezpečnosti.

#### VI. PRIPOMIENKY ZAJAINTERESOVANÝCH STRÁN

- (34) Komisii boli doručené pripomienky týchto zainteresovaných strán: spoločnosti MOL, príjemcu údajného opatrenia pomoci a Maďarského bankského združenia, ktorého je MOL členom. Obidve zainteresované strany vyslovili rovnaké názory ako Maďarsko a ich pripomienky sa vo veľkej miere prekrývali s pripomienkami Maďarska.

#### MOL

- (35) Spoločnosť MOL, údajný príjemca príslušného opatrenia, uvádza, že v protiklade s tvrdením Komisie v rozhodnutí o začatí konania nezískala žiadne prednostné zaobchádzanie na maďarskom trhu ťažby uhlíkovodíkov. Hlavný podiel poplatkov za ťažbu, ktoré spoločnosť MOL zaplatila maďarskému štátu, pochádza z ťažobných polí, na ktoré sa vzťahuje J % (teda polí uvedených do prevádzky pred 1. januárom 1998), čo v praxi znamená, že MOL platí 64 % – 75 %, zatiaľ čo jej konkurenti (ktorí začali s ťažbou v neskoršej etape a ťazia na malých poliach) podliehajú poplatku iba vo výške 12 %.
- (36) Okrem toho uzavretie dohody o predĺžení znamenalo, že spoločnosť MOL zaplatila štátu viac (so zreteľom na

všetky časti v dohode o predĺžení ťažobného práva), ako by bola platila bez dohody, iba na základe pôvodného bankského zákona.

- (37) Pokiaľ ide o argument Komisie, že dohodu o predĺžení nie je možné považovať za podobnú koncesiu, pretože podliehala režimu vydávania povolení, spoločnosť MOL uvádza, že predĺženie ťažobného práva nie je právo, ktoré podlieha vydaniu povolenia na základe jednostranného rozhodnutia štátu, ale len na základe dohody s ťažobnou spoločnosťou. Pokiaľ bolo účelom právneho predpisu umožniť, aby o tejto záležitosti rozhodoval štát, príslušné ustanovenie sa malo navrhnuť inak. Znenie zákona vyvoláva dojem, že legislatívnym zámerom bolo upraviť dohodu o predĺžení analogickým spôsobom ako v prípade koncesií.
- (38) V rozhodnutí o začatí konania Komisia uvádza, že existuje rozpor medzi tvrdením maďarských orgánov, že novelizácia zákona bola potrebná na dosiahnutie vyšších príjmov, a skutočnosťou, že spoločnosť MOL bola v praxi oslobodená od zvýšených poplatkov.
- (39) Podľa názoru spoločnosti MOL toto tvrdenie nie je rozporné. Na jednej strane na základe dohody o predĺžení ťažobného práva spoločnosť zaplatila štátu viac, ako by bola platila podľa bankského zákona. MOL takisto platí veľmi vysoké ťažobné poplatky na poliach, na ktoré sa vzťahuje „J“. Novelizácia zákona by okrem toho mohla mať vplyv na polia, na ktorých sa začne ťažiť v budúcnosti.
- (40) Spoločnosť MOL tvrdí, že zložky platby za predĺženie nie sú v žiadnom prípade pokutou, ako naznačuje Komisia. V bankskom zákone sa tiež stanovujú sankcie/pokuty, ak sa pri vykonávaní banskej činnosti porušuje zákon. Poplatky podľa dohody o predĺžení sú výsledkom rokovacieho procesu medzi ťažobnou spoločnosťou a štátom. Uzatvorenie zmluvy nebolo povinné: ťažobná spoločnosť sa mohla takisto rozhodnúť, že neuzavrie žiadnu zmluvu, príde o svoje ťažobné právo a potom predloží ponuku v rámci verejného výberového konania, čím by nakoniec možno získala ťažobné právo lacnejšie.
- (41) Je zavádzajúce porovnávať spoločnosť MOL, ktorá uzavrela takúto dohodu o predĺžení s konkurentmi, ktorí pôsobia v rámci režimu vydávania povolení. Spoločnosť MOL okrem toho zdôrazňuje, že si splnila všetky svoje povinnosti a ustanovenia právnych predpisov.
- (42) Spoločnosť MOL takisto nesúhlasí s názorom Komisie, že násobiteľ „c“ je príliš nízky (pretože je nižší ako zákonom stanovený strop, ktorým je 1,2-násobok). Treba však takisto vziať do úvahy, že uplatňovanie zvýšeného poplatku za ťažbu sa týkalo takmer 150 polí, takže zvýšený poplatok priniesol podstatné zvýšenie príjmov z ťažby pre štát.

- (43) Nakoniec, pokiaľ ide o tvrdenie Komisie, že so spoločnosťou MOL sa zaobchádza prednostne vzhľadom na to, že nepodlieha prirážke Brent, spoločnosť pripomína, že „J“ je takisto citlivý, pokiaľ ide o ceny.

#### Maďarské bankské združenie

- (44) Maďarské bankské združenie (ďalej len „bankské združenie“) zastupuje podniky, ktoré sa zapájajú do ťažobných činností alebo do činností spojených s ťažbou. Jeho hlavným cieľom je zlepšiť celkový operačný rámec na vykonávanie ťažobných činností v Maďarsku, monitorovať legislatívne postupy a konať v záujme svojich členov. V súčasnosti má 66 členov vrátane MOL. Predsedom správnej rady bankského združenia jeden z riaditeľov spoločnosti MOL <sup>(32)</sup>.

- (45) Podľa bankského združenia ťažobné spoločnosti oprávnené predpokladajú, že ťažobný poplatok v prípade ťažobných polí, ktoré sú už v prevádzke, zostane nezmenený. Štát preto nemôže jednostranne zvýšiť poplatky „s retroaktívnym účinkom“ (teda v prípade polí, na ktorých sa už ťaží). Bankské združenie vyjadrilo toto stanovisko v súvislosti s návrhom, ktorý predchádzal novelizácii bankského zákona, a podľa bankského združenia sa táto zásada vzala do úvahy, keď sa bankský zákon novelizoval. Voči konečnému zneniu neboli vznesené námietky, pretože z hľadiska účinku nemalo za následok zvýšenie ťažobného poplatku v prípade prevádzok, kde sa už začalo ťažiť.

- (46) Pokiaľ ide o všeobecné charakteristiky a hospodárske podmienky trhu v oblasti ťažby, bankské združenie vysvetľuje, že časové rozpätie ťažobných projektov je pomerne dlhé. Medzi začiatkom prieskumu a skutočnou ťažbou môže uplynúť 10 až 15 rokov. Ťažobnej spoločnosti vznikajú v priebehu tejto etapy len náklady; dovtedy, kým sa nezačne ťažba, príjem nevzniká. S ťažobnými projektmi je okrem toho spojené aj geologické riziko, keďže nie je isté, že prieskum bude úspešný. Z toho dôvodu sa projekty musia veľmi dôkladne plánovať. Ziskovosť projektu závisí od mnohých faktorov. Vzhľadom na mnohopočetné riziká sa v odvetví očakáva, že aspoň tie faktory, ktoré môže ovplyvniť štát, zostanú počas životnosti projektu stabilné, teda právny rámec alebo ťažobný poplatok. So zreteľom na osobitné charakteristiky odvetvia finančné štruktúry hrajú dôležitú úlohu v projektoch. Veritelia sústavné skúmajú projekty, a ak sa podmienky podstatne zmenia, môžu dokonca financovanie zastaviť.

- (47) Preto v krajinách, ktoré sú spojené s vysokým politickým rizikom, ťažobná spoločnosť a štát uzatvoria zmluvu podľa súkromného práva. V stabilných regiónoch, ako je napríklad západná Európa, nie sú takéto dohody potrebné, pretože je možné predpokladať, že štát nebude právny rámec každú chvíľu meniť. Pokiaľ ide o podiel štátu, ťažobná spoločnosť aj veritelia očakávajú stabilitu.

Bez takejto stability by sa zvýšila rizikovosť projektu; krajina so stabilnou hospodárskou politikou si nemôže dovoliť časté zmeny politiky, pretože by to odradilo ťažobné podniky.

- (48) Bankské združenie takisto poukazuje na to, že zásady právnej istoty a ochrany nadobudnutých práv sú zakotvené v judikatúre európskych súdov a v maďarskej ústave. Maďarský zákonodarný zbor preto nie je oprávnený zvyšovať poplatky za ťažbu v prípade polí, na ktorých sa už ťaží, pretože právne predpisy musia byť predvídateľné. Bankské združenie sa okrem toho domnieva, že „stabilita“ poplatku za ťažbu je nadobudnuté právo.

- (49) Ďalším argumentom, ktorý uvádza bankské združenie, je zákaz diskriminácie. Predovšetkým nesmie dochádzať k diskriminácii medzi účastníkmi trhu pôsobiacimi na základe koncesii a účastníkmi trhu, ktorí pôsobia na základe systému vydávania povolení. Preto v prípade polí, na ktorých sa už ťaží, maďarský zákonodarný zbor nie je oprávnený zvyšovať poplatky za ťažbu „retroaktívne“. Európsky súdny dvor v početných rozhodnutiach objasnil, že právna istota je základným prvkom právnych predpisov EÚ. To znamená, že právne predpisy majú byť jednoznačné, presné a predvídateľné, zvlášť ak majú nepriaznivý vplyv na jednotlivcov alebo podniky (pozri citovanú judikatúru). Bankské združenie ďalej dôvodí, že zásada právnej istoty a nadobudnuté práva sú takisto zakotvené v maďarskej ústave, a konštatuje, že na základe práva EÚ a ústavných zásad musia byť predvídateľné.

- (50) Bankské združenie nakoniec dodáva, že zásada ochrany nadobudnutých práv sa odvodzuje od zásady právnej istoty. V priebehu vnútroštátnych a medzinárodných legislatívnych postupov, ktorými sa upravujú ťažobné práva, sa táto zásada ochrany nadobudnutých práv dodržiavala. Ďalšie členské štáty EÚ takisto majú stabilné právne predpisy v oblasti ťažby, ktoré sa nemenia často.

#### VII. EXISTENCIA POMOCI V ZMYSLE ČLÁNKU 107 ODS. 1 ZFEÚ

- (51) S cieľom zistiť, či opatrenie predstavuje štátnu pomoc, Komisia musí posúdiť, či sporné opatrenie spĺňa podmienky článku 107 ods. 1 ZFEÚ. V tomto článku sa uvádza: „Ak nie je zmluvami ustanovené inak, pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.“ V súvislosti s týmto ustanovením Komisia ďalej v texte posúdi, či sporné opatrenie predstavuje štátnu pomoc.

<sup>(32)</sup> [http://www.mabsz.hu/webset32.cgi?Magyar\\_Baanyaaszati\\_Szoevetseeg@@HU@@4@@364124456](http://www.mabsz.hu/webset32.cgi?Magyar_Baanyaaszati_Szoevetseeg@@HU@@4@@364124456)



### Všeobecné pripomienky

- (52) Po prvé treba pripomenúť, že opatrenie môže predstavovať štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ bez ohľadu na to, akú má právnu formu. Dokonca aj keď sa dohoda o predĺžení uzatvorila v súlade s príslušnými ustanoveniami banského zákona a aj keď je vecou Maďarska, aby stanovilo poplatok za ťažbu podľa zákona, samo osebe to neznamená, že tieto činnosti alebo ich účinky sú zlučiteľné s pravidlami EÚ o štátnej pomoci. Skutočnosť, že opatrenie je zlučiteľné s vnútroštátnymi právnymi predpismi, nemá vplyv na jeho zlučiteľnosť s pravidlami štátnej pomoci ZFEÚ.
- (53) Okrem toho, ako sa už uviedlo v rozhodnutí o začatí konania, Komisia sa nedomnieva, že ktorýkoľvek z prvkov danej veci posudzovaný samostatne, teda príslušné ustanovenia zákona, dohoda o predĺžení a novela zákona, je v rozpore s pravidlami štátnej pomoci. Namiesto toho Komisia v tomto prípade považuje celú postupnosť krokov štátu za „opatrenie“ a posudzuje účinok dohody o predĺžení v kombinácii s následnými novelami banského zákona.
- (54) Pokiaľ ide o argumenty Maďarska, že poplatok za ťažbu nie je daň, ale podiel štátu, Komisia podotýka, že tento argument je z hľadiska posudzovania štátnej pomoci irelevantný. Pravidlá štátnej pomoci sú uplatniteľné na všetky druhy nákladov, ktoré musia znášať podniky a od ktorých sú prostredníctvom opatrenia štátnej pomoci oslobodené. V každom prípade je potrebné uviesť, že vydávanie administratívnych povolení na využívanie nerastných a uhľovodíkových zdrojov je typickou úlohou orgánu verejnej moci; platby za takéto povolenia sú porovnateľné s daňou alebo administratívnym poplatkom.
- (55) Komisia sa napokon v súvislosti s doložkou o vypovedaní domnieva, že nejde o otázku, ktorá súvisí s existenciou štátnej pomoci. Skutočnosť, že v dohode sa uvádza, že platnosť zmluvy sa končí, keď tretia strana nadobudne viac ako 25 % akcií spoločnosti MOL, je opatrením, ktoré sa netýka prostriedkov štátu.

### Selektívnosť

- (56) Opatrenie musí byť špecifické alebo selektívne v tom, že uprednostňuje iba určité podniky alebo výrobu určitého tovaru, aby sa mohlo považovať za štátnu pomoc.
- (57) Podľa judikatúry Súdneho dvora<sup>(33)</sup>, pokiaľ ide o posúdenie podmienky selektívnosti, ktorá je základným

faktorom v pojme štátnej pomoci, v článku 107 ods. 1 ZFEÚ sa vyžaduje posúdenie toho, či v rámci daného právneho režimu môže štátne opatrenie „zvýhodniť určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru“ v porovnaní s ostatnými podnikmi, ktoré sa nachádzajú v porovnateľnej právnej a skutkovej situácii vzhľadom na cieľ sledovaný daným opatrením.

- (58) Súdny dvor takisto potvrdil pri mnohých príležitostiach, že v článku 107 ods. 1 ZFEÚ sa nerozlišuje medzi príčinami alebo cieľmi štátnej pomoci, ale štátna pomoc sa v ňom vymedzuje v súvislosti so svojimi účinkami<sup>(34)</sup>.
- (59) Pojem štátnej pomoci sa však neuplatňuje na opatrenia štátu, ktoré rozlišujú medzi podnikmi, v ktorých toto rozlišovanie vyplýva z povahy alebo celkovej štruktúry systému, ktorého sú súčasťou.
- (60) Komisia nesúhlasí s argumentáciou maďarských orgánov a zainteresovaných strán, pokiaľ ide o chýbajúcu selektívnosť.
- (61) V snahe stanoviť, či je opatrenie selektívne, sa musí definovať uplatniteľný referenčný základ<sup>(35)</sup>.
- (62) V uvedenom prípade sa Komisia domnieva, že uplatniteľný referenčný základ na účely posudzovania je režim vydávania povolení. Spoločnosť MOL sa nezúčastnila na súťažnom konaní pri predkladaní ponúk, pokiaľ ide o právo získať koncesiu v uzavretej oblasti. Namiesto toho získala ťažobné právo na svoje polia v rámci režimu vydávania povolení a v rámci tohto režimu súťaží s účastníkmi trhu. Dohoda o predĺžení tvorí súčasť režimu vydávania povolení. Samotná skutočnosť, že spoločnosť MOL nebola schopná začať s ťažbou v stanovenej lehote a musela požiadať o dohodu o predĺžení, nemôže mať za následok zmenu referenčného základu. Uznanie takého argumentu by viedlo k situácii, v ktorej by sa jednej spoločnosti poskytlo individuálne zaobchádzanie, tak ako v prípade udeľovania koncesíí, avšak bez efektívnej verejnej súťaže.

<sup>(33)</sup> Rozsudok Súdneho dvora vo veci C-88/03, *Portugalsko/Komisia*, Zb. 2006, s. I-7115, bod 54.

<sup>(34)</sup> Pozri napríklad rozsudky Súdneho dvora vo veci C-56/93, *Belgicko/Komisia*, Zb. 1996, s. I-723, bod 79; vec C-241/94, *Francúzsko/Komisia*, Zb. 1996, s. I-4551, bod 20; vec C-75/97, *Belgicko/Komisia*, Zb. 1999, s. I-3671, bod 25, a vec C-409/00, *Španielsko/Komisia*, Zb. 2003, s. I-10901, bod 46.

<sup>(35)</sup> Pozri veci T-211/04 a T-215/04, *Vláda Gibraltáru/Komisia*, Zb. 2008, s. II-3745, v ktorých sa uvádza, že „... na účely posúdenia selektívnosti dotknutého opatrenia je potrebné skúmať, či v rámci daného právneho režimu predstavuje toto opatrenie zvýhodnenie istých podnikov oproti iným, ktoré sa nachádzajú v porovnateľnej skutkovej a právnej situácii. Určenie referenčného rámca je ešte dôležitejšie v prípade daňových opatrení, pretože existenciu určitého zvýhodnenia možno preukázať len vo vzťahu k takzvanému ‚bežnému‘ zdaneniu.“

- (63) Určenie, či sa na pole vzťahuje koncesia alebo povolenie, je v skutočnosti rozhodnutím podľa vlastného uváženia maďarských orgánov. Z tohto dôvodu, ak chcú maďarské orgány udeliť ťažobné práva na zmluvnom základe, môžu sa rozhodnúť pre transparentný postup udeľovania koncesií, ktorý zahŕňa proces verejnej súťaže. Komisia nemôže akceptovať, aby sa netransparentná, takzvaná kvázikoncesia, ktorá sa v súčasnosti uplatňuje iba na jednu spoločnosť (MOL), mohla považovať za samostatný referenčný základ.
- (64) Maďarsko malo okrem toho široký priestor na vlastné uváženie, pokiaľ ide o predĺžovanie povolení, ako aj o následnú novelizáciu príslušných ustanovení banského zákona (napriek tomu, že sa vedelo o priaznivých účinkoch, ktoré by to malo na MOL, táto spoločnosť je jediným účastníkom na trhu s uhľovodíkmi, ktorá uzavrela dohodu o predĺžení). Maďarsko mohlo kedykoľvek určiť poplatok za ťažbu podľa vlastného uváženia, teda mohlo sa rozhodnúť, že novelizáciu zákona vôbec neuskutoční. Z hľadiska jej účinkov sa touto následnosťou aktov jednoznačne uprednostnil jeden konkrétny podnik.
- (65) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k záveru, že referenčným základom je systém vydávania povolení.
- (66) V rámci režimu vydávania povolení je dohoda o predĺžení ťažobného práva jednoznačne selektívna. Skutočne, ako potvrdili samotné maďarské orgány, keď zmluvné strany rokujú o podmienkach dohody, majú určitý manévrovací priestor na stanovenie rôznych zložiek platieb, a čo je ešte dôležitejšie, môžu sa dokonca rozhodnúť, že dohodu vôbec neuzavrú. Maďarské orgány sa teda mohli rozhodnúť podľa vlastného uváženia, či takúto dohodu so spoločnosťou MOL (alebo s akýmkoľvek iným účastníkom trhu) uzavrú<sup>(36)</sup>.
- (67) Také zaobchádzanie nie je možné vysvetliť logikou a povahou systému. Na jednej strane poplatky za ťažbu sa ukládajú s cieľom zabezpečiť z vyťaženej hodnoty príjem pre štát. Na druhej strane zložky platby v rámci dohody o predĺžení sa platia výmenou za predĺženie ako poplatok navyše. V tomto prípade však uzavretie dohody o predĺžení a následné zvýšenie poplatkov pre MOL viedlo k paradoxnej situácii pre MOL v tom, že spoločnosť MOL, ktorá nezačala s ťažbou načas, využíva výhody nižších poplatkov za ťažbu do roku 2020 prakticky pre všetky svoje polia, na ktoré sa vzťahuje povolenie, zatiaľ čo jej konkurenti, ktorí rovnako podliehajú režimu vydávania povolení a ktorí začali s ťažbou načas, a preto neuzavreli dohodu o predĺžení, musia platiť vyššie poplatky stanovené zákonom.
- (68) Táto dohoda bola jedinou dohodou o predĺžení, ktorá bola uzavretá v prípade uhľovodíkov. Spoločnosť MOL uviedla, že v platnosti sú ďalšie dohody o predĺžení pre pevné nerasty. Komisia však pripomína, že sa to týka iných druhov nerastov, ktoré podľa banského zákona podliehajú odlišnému poplatku za ťažbu ako uhľovodíky. Takisto je potrebné uviesť, že pokiaľ ide o pevné nerasty, novelizáciou banského zákona sa nezaviedla žiadna zmena poplatku za ťažbu (teda účastníci trhu, ktorí uzavreli takú dohodu, neboli ovplyvnení tou istou „postupnosťou opatrení“, preto im neplynula žiadna výhoda).
- (69) Na základe uvedených skutočností a napriek argumentom, ktoré predložilo Maďarsko, Komisia zastáva názor, že postupnosť opatrení, to znamená spôsob, akým je vypracované znenie § 26/A ods. 5 banského zákona, dohoda o predĺžení uzavretá na jeho základe a následná novela banského zákona, bola selektívna v prospech spoločnosti MOL.
- (70) Kombinovaný účinok postupnosti opatrení spočíva v tom, že spomedzi držiteľov ťažobných povolení udeľovaných podľa § 5 banského zákona iba spoločnosť MOL podlieha osobitnému režimu, ktorý ju chráni pred akýmkoľvek zvýšením ťažobného poplatku, ktorý sa obvykle platí za ťažbu uhľovodíkov.
- (71) Na záver možno uviesť, že v dôsledku širokých diskrečných právomocí pri umožnení dohody o predĺžení a vzhľadom na skutočnosť, že výnimka je vlastne určená jednej individuálnej spoločnosti, bolo kritérium selektívnosti splnené.

### Výhoda

- (72) Napriek tvrdeniam maďarských orgánov Komisia zastáva názor, že štát nevykonáva hospodársku činnosť tým, že vydáva povolenia na ťažobnú činnosť. Udeľovanie administratívnych koncesií alebo vydávanie ťažobných povolení je spojené s výkonom právomocí, ktoré sú skôr charakteristické pre orgán verejnej moci, pretože táto činnosť nemôže byť pôvodne vykonávaná súkromným subjektom<sup>(37)</sup>. V Maďarsku, podobne ako v iných členských štátoch EÚ, nemôže byť žiadny súkromný subjekt

<sup>(36)</sup> Veci T-92/00 a T-103/00, *Ramondín*, Zb. 2002, s. II-1385, body 32 – 35.

<sup>(37)</sup> Maďarsko porovnáva vydávanie povolení na ťažobné činnosti s platbami nájomného, ktoré sa vyžadujú v prípade obecných nájomných bytov, kde štát môže pôsobiť ako súkromný subjekt. Toto porovnanie však nie je presné, pretože vydávanie povolení na ťažobnú činnosť na rozdiel od prenájmu bytu nemôže byť pôvodne vykonávané súkromným subjektom. V tejto súvislosti sa činnosť spojená s vydávaním administratívnych povolení na ťažbu viac podobá iným administratívnym povoleniam, ktoré zvyčajne vydávajú orgány verejnej moci, ako sú napríklad povolenia na používanie verejných priestranstiev.

pôvodným vlastníkom nerastných zdrojov. Právne systémy členských štátov vo všeobecnosti prisudzujú kontrolu nad nerastnými zdrojmi orgánom verejnej moci<sup>(38)</sup>. Z toho dôvodu rozhodnutie, ktorým sa povoľuje spoločnosti, aby využívala nerastné zdroje v takej forme, akú si členský štát zvolí, a platila za to určité poplatky, je pre svoju povahu a pravidlá záležitosťou orgánov verejnej moci a možno ho kategorizovať ako výkon právomocí verejného orgánu. Intervencia Maďarska v súvislosti s tým, aby ťažobná činnosť podliehala administratívnejmu dohľadu, slúži všeobecnému záujmu, a nie komerčným záujmom. Toto správanie sa preto musí považovať za určitú formu intervencie štátu zo strany orgánu verejnej moci, ktorá sa nepodobá správaniu súkromného investora v trhovom hospodárstve<sup>(39)</sup>.

(73) Aj keby sa v tomto prípade povolenie na ťažobné využívanie považovalo za hospodársku činnosť, ktorej prostredníctvom štát sleduje komerčné účely (ktorou však nie je), Komisia pripomína, že z finančného hľadiska

neexistuje jednoznačné a priame spojenie medzi výškou poplatkov za ťažbu, ktoré Maďarsko stanovilo pre spoločnosť MOL, a hodnotou povolenia na ťažbu. Odôvodnenie Maďarska, najmä že konalo ako trhoví subjekt, keď uzatvorilo dohodu o predĺžení, nie je podložené. Predovšetkým nič nesvedčí o tom, že verejná súťaž o získanie koncesie na dvanásť polí (ktorá by nebola predĺžená) by viedla k vyššej ponuke zo strany konkurenta. Maďarsko takisto nepreukázalo, že keď uzavrelo dohodu o predĺžení, z komerčného hľadiska vzalo do úvahy všetky príslušné faktory a riziká, to znamená všetky položky platby v dohode o predĺžení, možné vyššie poplatky stanovené zákonom do roku 2020, časové trvanie dohody a možných konkurentov.

(74) Ďalším argumentom, ktorý uviedlo Maďarsko, je, že po diskutovanej novelizácii zákona žiadny iný účastník trhu nemusel v skutočnosti platiť vyšší poplatok ako MOL, pretože v príslušnom období vlastne neexistovali žiadni konkurenti, ktorí by patrili do kategórií s vyššími ťažobnými poplatkami.

Tabuľka 4

**Zhrnutie uplatniteľných poplatkov za ťažbu pred novelizáciou banského zákona a po jeho novelizácii**

	Poplatok uplatniteľný do roku 2008	Poplatok uplatniteľný v roku 2008	Poplatok uplatniteľný od 23. januára 2009	Poplatok za polia, na ktoré sa vzťahuje zmluva s MOL Uplatniteľný do roku 2020
Ťažba sa začala pred 1. januárom 1998	J % <sup>(3)</sup> (najmenej 12 %)	J % (najmenej 30 %, + 3 % alebo 6 % prirážka Brent)	J % (najmenej 30 %, + 3 % alebo 6 % prirážka Brent)	J % × c 4 <sup>(4)</sup> (najmenej 12 %)
Ťažba sa začala v období medzi 1. januárom 1998 a 1. januárom 2008	12 %	30 % (+ 3 % alebo 6 % prirážka Brent)	12 % (+ 3 % alebo 6 % prirážka Brent)	12 % × c (~ 12,24 % <sup>(2)</sup> )

<sup>(38)</sup> Táto skutočnosť sa uznáva aj v smernici Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Ú. v. ES L 164, 30.6.1994, s. 3), v ktorej sa napríklad konštatuje, že „členské štáty majú zvrchovanosť a zvrchované práva na zásoby uhľovodíkov, ktoré sa nachádzajú na ich území“. Pokiaľ ide o Maďarsko, v § 3 banského zákona sa uvádza, že „... nerastné suroviny a geotermálna energia v lokalitách, kde sa prirodzene vyskytujú, sú vlastníctvom štátu. Prostredníctvom ťažobnej činnosti sa vlastníkom vyťažených nerastných surovín a geotermálnej energie získanej na energetické účely stane ťažobný podnik.“

<sup>(39)</sup> Vec T-156/2004, *EDF/Komisia* (zatiaľ neuverejnené v zbirke), bod 233.

		Poplatok uplatniteľný do roku 2008	Poplatok uplatniteľný v roku 2008	Poplatok uplatniteľný od 23. januára 2009	Poplatok za polia, na ktoré sa vzťahuje zmluva s MOL Uplatniteľný do roku 2020
Ťažba sa začala po 1. januári 2008 <sup>(1)</sup>	Plynové polia s ročnou produkciou do 300 mil. m <sup>3</sup> Ropné polia s ročnou produkciou do 50 kt	neuvádza sa	12 % (+ 3 % alebo 6 % prirážka Brent)	12 % (+ 3 % alebo 6 % prirážka Brent)	12 % × c (~ 12,24 % <sup>(2)</sup> )
	Plynové polia s ročnou produkciou medzi 300 – 500 mil. m <sup>3</sup> Ropné polia s ročnou produkciou medzi 50 – 200 kt		20 % (+ 3 % alebo 6 % prirážka Brent)	20 % (+ 3 % alebo 6 % prirážka Brent)	
	Plynové polia s ročnou produkciou nad 500 mil. m <sup>3</sup> Ropné polia s ročnou produkciou nad 200 kt		30 % (+ 3 % alebo 6 % prirážka Brent)	30 % (+ 3 % alebo 6 % prirážka Brent)	
Uhľovodíky s osobitnými ťažobnými podmienkami			12 %	12 %	
Vysoký obsah inertného plynu			8 %	8 %	

<sup>(1)</sup> Päť z 12 ťažobných polí, na ktoré bola udelená výnimka, bolo uvedených do prevádzky po 1. januári 2008.

<sup>(2)</sup> Pre zjednodušenie sa uvádza poplatok za ťažbu uplatniteľný od 5. roku.

Poznámka: V stĺpcoch, ktoré sa vzťahujú na novelizácie v rokoch 2008 a 2009, sa biele políčka týkajú kategórií ťažobných polí, za ktoré spoločnosť MOL v skutočnosti platila na základe dohody o predĺžení viac ako podľa zákona. Políčka tmavosivej farby predstavujú tie druhy polí, za ktoré spoločnosť MOL v každom prípade platí podľa dohody menej, bez ohľadu na cenu ropy. Svetlosivé políčka predstavujú tie druhy polí, za ktoré spoločnosť MOL môže podľa dohody platiť menej, v závislosti od ceny ropy.

<sup>(3)</sup> Faktor „j“ sa vypočítava podľa vzorca, ktorý vychádza z cien ropy v minulosti, vyťaženého množstva a hodnoty.

<sup>(4)</sup> „c“ je násobiteľ stanovený v dohode o predĺžení, ktorý sa pohybuje v rozpätí od 1,020 do 1,050; pozri tabuľku 1.

(75) Tento argument sa musí zamietnuť.

(76) V tabuľke 4 sa súhrnne uvádza rozsah, do akého dohoda o predĺžení a následná novelizácia banského zákona viedli k nižším poplatkom pre spoločnosť MOL, ako sa stanovovalo v zákone.

(77) Po prvý údaj, ktoré predložili maďarské orgány, svedčia o tom, že v skutočnosti existovali niektorí účastníci trhu, ktorí ťažili na poliach na základe režimu vydávania povolení a ktorí podliehali povinnosti platiť vyšší poplatok za ťažbu, ako platila spoločnosť MOL v období od 8. januára 2008 do 23. januára 2009 v dôsledku prvej novelizácie banského zákona a takisto od 23. januára 2009 až po súčasnosť v dôsledku druhej novelizácie banského zákona. Z podaní maďarských orgánov vyplýva, že v roku 2008 existovali ťažobné polia, ktoré na základe povolení prevádzkovali iné spoločnosti ako

MOL, ktoré platili viac ako 12 % (v rozpätí od 14,24 % do 18 %) z dôvodu uplatňovania prirážky Brent <sup>(40)</sup>.

(78) Po druhé, hoci maďarské orgány tvrdia, že existujú len konkurenti, ktorí prevádzkujú alebo o ktorých sa predpokladá, že uvedú do prevádzky menšie polia (to znamená polia, na ktorých sa vyťaží najviac 500 m<sup>3</sup> alebo 200 kt), Komisia pripomína, že dokonca aj keby takéto menšie polia podliehali zaradeniu do kategórie poplatkov vo výške 12 %, ešte stále budú musieť zaplatiť prirážku Brent, kedykoľvek bude uplatniteľná. Výsledkom by mohol byť poplatok za ťažbu až vo výške 18 %. Komisia opätovne pripomína, že účinok opatrení je taký, že spoločnosť MOL nepodlieha doložke Brent stanovenej v zákone pre všetky ostatné subjekty.

(79) Po tretie, pokiaľ ide o súčasné všeobecné trhové prostredie v Maďarsku, existuje niekoľko ťažobných

<sup>(40)</sup> V roku 2008 plynové ťažobné pole Nyírség-Dél (ktoré do septembra 2008 prevádzkovala spoločnosť GEOMEGA a následne spoločnosť PetroHungaria) podliehalo priemernému ročnému poplatku za ťažbu vo výške 14,24 % až 18 %. Plynové ťažobné pole Hernád (ktoré prevádzkovala spoločnosť HHE North) podliehalo v roku 2008 priemernému ročnému poplatku za ťažbu vo výške 14,95 %.



spoločností, ktoré sa zapájajú do činností v oblasti ťažby uhľovodíkov. Niekoľko spoločností okrem toho vykonáva prieskum a tie by mohli uviesť do prevádzky ťažobné polia a stať sa konkurentmi spoločnosti MOL. Akíkoľvek noví účastníci, ktorí vstúpia na trh v rámci režimu vydávania povolení, budú podliehať zákonnému poplatku za ťažbu a čeliť hospodárskej súťaži zo strany spoločnosti MOL, jedinej spoločnosti, ktorej ťažobné polia unikli poplatku uplatniteľnému na základe všeobecného režimu vydávania povolení a podliehajú nižším poplatkom.

- (80) Po štvrté Komisia pripomína, že je skutočnosťou, že spoločnosť MOL podlieha poplatku vo výške približne 12,24 % nielen v prípade 12 polí, na ktoré bolo udelené predĺženie, ale v prípade všetkých svojich ťažobných polí uvedených do prevádzky po 1. januári 1998, na ktorých sa v čase uzavretia dohody z roku 2005 ťažilo na základe povolenia, a poplatku J % v prípade všetkých polí uvedených do prevádzky pred 1. januárom 1998. Okrem toho poplatok spoločnosti MOL je stanovený v dohode o predĺžení vo výške 12,24 % až do roku 2020. Spoločnosť MOL má preto výhodu v prípade väčšiny svojich polí, na ktoré bolo vydané povolenie, a to na značne dlhý čas.
- (81) Po piate, pokiaľ by banský úrad hypoteticky nesúhlasil s predĺžením v prípade dvanástich polí, všetky ostatné polia spoločnosti MOL, na ktoré sa vzťahuje povolenie, by podliehali podstatne vyššiemu poplatku za ťažbu, čo by mohlo znamenať vyššie príjmy pre štát<sup>(41)</sup>. Ako sa uvádza v odôvodnení 73, štát by okrem toho mohol uverejniť výberové konanie na získanie koncesie pre dvanásť polí, na ktoré nebolo vydané predĺženie, a potenciálne by tým mohol získať vyššiu ponuku od konkurenta.
- (82) Pokiaľ ide o tvrdenie Maďarska, že spoločnosť MOL zaplatila vyšší poplatok za ťažbu, a to 12,24 % v rokoch 2006 a 2007, Komisia pripomína, že to je irelevantné.
- (83) Bolo to predovšetkým v dôsledku skutočnosti, že spoločnosť MOL musela zaplatiť stanovené zvýšenie poplatku za ťažbu (z 12 % na 12,24 %) práve tak, ako by ho musela zaplatiť ktorákoľvek iná spoločnosť, ktorá si chce predĺžiť svoje ťažobné povolenie. V tejto súvislosti sa spoločnosti MOL dostalo štandardného zaobchádzania a nebola znevýhodnená. Ani výhoda pre MOL sa zatiaľ nerealizovala: k tomu nakoniec došlo v čase prvej novelizácie zákona, teda od 8. januára 2008.
- (84) V roku 2008 spoločnosť MOL okrem toho zaplatila o 28,4 miliardy HUF a v roku 2009 o 1,9 miliardy HUF menej v poplatkoch za ťažbu, ako by bola zaplatila podľa vtedy platného banského zákona.
- (85) Pokiaľ ide o ďalšie zložky platby podľa § 26/A ods. 5 banského zákona (poplatok za predĺženie ťažobného

práva a jednorazová platba), tieto zložky boli zaplatené výmenou za predĺženie, a nie za právo mať nižšie poplatky ako poplatky, ktoré sa týkali jej konkurentov. Tieto zložky platby nie je možné považovať ani za „zálohovú platbu“ ťažobných poplatkov splatných v neskorších lehotách. Znenie § 26/A ods. 5 je v tejto súvislosti jasné. Predovšetkým sa v ňom uvádza, že „spoločnosť zaplatí poplatok, keď sa udelí predĺženie“. Ďalšie dva prvky sú spojené s počtom polí, na ktoré bolo udelené predĺženie. V § 26/A ods. 5 banského zákona je teda presne stanovené spojenie medzi predĺžením a platobnou povinnosťou.

- (86) Podľa judikatúry sa pomoc, ktorá sa poskytne spoločnosti, nemôže kompenzovať poplatkom uloženým tej istej spoločnosti, ktorý predstavuje osobitný a odlišný poplatok bez spojenia s opatrením predstavujúcim pomoc<sup>(42)</sup>. V danom prípade, ako sa uvádza v odôvodnení 85 tohto rozhodnutia, ostatné zložky platby podľa § 26/A ods. 5 banského zákona predstavujú poplatok za predĺženie, ktorý možno považovať za osobitný a odlišný poplatok bez spojenia s následnou novelizáciou zákonných poplatkov v rámci režimu vydávania povolení.
- (87) Napokon Komisia podotýka, že uzatvorenie dohody o predĺžení a následné zvýšenie poplatkov pre MOL viedlo k paradoxnej situácii, že spoločnosť MOL, ktorá nezačala s ťažbou načas, bude platiť nižšie poplatky za ťažbu v prípade takmer všetkých svojich polí, na ktoré bolo vydané povolenie do roku 2020, zatiaľ čo jej konkurenti, ktorí neuzatvorili dohodu o predĺžení, pretože začali ťažiť načas a takisto podliehajú režimu vydávania povolení, musia platiť vyššie zákonom stanovené poplatky.

- (88) Na základe uvedených skutočností Komisia konštatuje, že opatrením sa spoločnosti MOL poskytla výhoda. Opatrenie chráni spoločnosť MOL pred nákladmi, ktoré by inak musela znášať. Kombinovaný účinok dohody o predĺžení a následná novelizácia banského zákona viedli k poskytnutiu výhody pre spoločnosť.

#### Prostriedky štátu

- (89) Opatrenie zahŕňa ušlé príjmy, na ktoré by mal štát nárok, a preto sa poskytuje zo štátnych prostriedkov.

#### Narušenie hospodárskej súťaže a vplyv na obchod

- (90) MOL je integrovaná ropná a plynová spoločnosť a označuje sa ako podnik. Súťaží s inými podnikmi, ktoré nevyužívajú rovnakú výhodu. Opatrenie preto narušuje hospodársku súťaž. Spoločnosť MOL je okrem toho aktívna v sektore, v ktorom existuje obchod medzi členskými štátmi; kritérium ovplyvňovania obchodu v rámci Únie je teda takisto splnené.

<sup>(41)</sup> Z hľadiska objemu (t. j. celkovej produkcie v m<sup>3</sup>) sa v roku 2008 na 99,8 % ropných polí spoločnosti MOL a 97,6 % plynových polí spoločnosti MOL vzťahovala dohoda o predĺžení.

<sup>(42)</sup> Spojené veci T-427/04 a T-17/05, Francúzsko/Komisia a France Telecom/Komisia (zatiaľ neuverejnené), bod 207.

### Závery o prítomnosti pomoci

- (91) Na základe už uvedených argumentov Komisia zastáva názor, že opatrenie spĺňa kritériá ustanovené v článku 107 ods. 1 ZFEÚ. Za týchto okolností sa predmetné opatrenie musí považovať za štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

### VIII. ZLUČITEĽNOSŤ POMOCI S VNÚTORNÝM TRHOM

- (92) V článku 107 ods. 2 a článku 107 ods. 3 ZFEÚ sa stanovujú výnimky zo všeobecného pravidla, že štátna pomoc nie je zlučiteľná s vnútorným trhom, ako sa uvádza v článku 107 ods. 1.
- (93) Ďalej v texte Komisia posudzuje zlučiteľnosť opatrenia na základe týchto výnimiek. Bolo by potrebné uviesť, že Maďarsko nepredložilo žiadne argumenty, pokiaľ ide o zlučiteľnosť pomoci s vnútorným trhom.
- (94) Treba tiež okrem toho uviesť, že opatrenie vedie k zníženiu nákladov, ktoré by spoločnosť MOL bežne znášala, a z tohto dôvodu sa musí považovať za štátnu pomoc.
- (95) Výnimky uvedené v článku 107 ods. 2 ZFEÚ sa v tomto prípade neuplatňujú, pretože toto opatrenie nemá sociálny charakter, nebolo poskytnuté jednotlivým spotrebiteľom, nie je určené na náhradu škôd spôsobených prírodnými katastrofami alebo mimoriadnymi udalosťami a nebolo poskytnuté hospodárstvu určitých oblastí Spolkovej republiky Nemecko postihnutých rozdelením tejto krajiny.
- (96) Ďalšie výnimky sú stanovené v článku 107 ods. 3 ZFEÚ.
- (97) V článku 107 ods. 3 písm. a) sa uvádza, že „pomoc na podporu hospodárskeho rozvoja oblastí s mimoriadne nízkou životnou úrovňou alebo s mimoriadne vysokou nezamestnanosťou“ môže byť vyhlásená na zlučiteľnú s vnútorným trhom. Celé územie Maďarska sa v čase pristúpenia považovalo za takú oblasť a väčšina jeho regiónov je ešte stále oprávnená na poskytnutie takej pomoci <sup>(43)</sup>.
- (98) Zlučiteľnosť štátnej pomoci podporovaným oblastiam upravujú usmernenia Komisie pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013 <sup>(44)</sup> (ďalej len „usmernenia pre regionálnu pomoc“). Podľa usmernení pre národnú regionálnu pomoc možno štátnu pomoc v zásade povoliť iba v prípade investičných nákladov <sup>(45)</sup>. Ako už bolo

uvedené v predchádzajúcej časti, príslušnú pomoc nie je možné považovať za investičnú pomoc. Pokiaľ ide o prevádzkovú pomoc, opatrenie neumožňuje rozvoj žiadnych činností alebo hospodárskych oblastí a nie je časovo obmedzené, regresívne ani úmerné tomu, čo je potrebné na nápravu osobitných hospodárskych znevýhodnení <sup>(46)</sup>.

- (99) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k záveru, že pomoc nie je oprávnená na poskytnutie výnimky stanovenej v článku 107 ods. 3 písm. a) ZFEÚ.
- (100) V článku 107 ods. 3 písm. b) ZFEÚ sa uvádza, že „pomoc na podporu vykonávania dôležitého projektu spoločného európskeho záujmu alebo na nápravu vážnej poruchy fungovania v hospodárstve členského štátu“ sa môže vyhlásiť za zlučiteľnú s vnútorným trhom.
- (101) Komisia pripomína, že príslušná pomoc nie je určená na podporu uskutočnenia dôležitého projektu spoločného európskeho záujmu, a Komisia ani nenašla žiadne dôkazy, že je určená na nápravu vážnej poruchy fungovania v maďarskom hospodárstve.
- (102) Vzhľadom na uvedené skutočnosti Komisia dospela k záveru, že pomoc nie je oprávnená na poskytnutie výnimky stanovenej v článku 107 ods. 3 písm. b) ZFEÚ.
- (103) V článku 107 ods. 3 písm. d) sa uvádza, že pomoc na podporu kultúry a zachovania dedičstva sa môže vyhlásiť za zlučiteľnú so ZFEÚ v prípade, ak taká pomoc neovplyvní podmienky obchodu a hospodársku súťaž v EÚ v rozsahu, ktorý odporuje spoločným záujmom. Na tento prípad sa to zjavne nevzťahuje.
- (104) V článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ sa stanovuje schválenie štátnej pomoci s cieľom umožniť rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločným záujmom. Komisia vydala niekoľko usmernení a oznámení, v ktorých sa vysvetľuje, ako bude uplatňovať výnimku obsiahnutú v článku 107 ods. 3 písm. c) ZFEÚ.
- (105) Komisia však zastáva názor, že vzhľadom na povahu a špecifické črty danej pomoci nemožno na tento prípad uplatniť výnimky podľa týchto usmernení a oznámení.

<sup>(43)</sup> Mapu regionálnej pomoci Maďarska Komisia schválila 13. septembra 2006 a uverejnila ju v Ú. v. EÚ C 256 z roku 2006. Takmer celé územie Maďarska je definované ako región podľa článku 107 ods. 3 písm. a) s výnimkou Budapešti a okresu Pešť, ktoré sú definované ako regióny podľa článku 107 ods. 3 písm. c).

<sup>(44)</sup> Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.

<sup>(45)</sup> Bod 5 usmernení pre národnú regionálnu pomoc.

<sup>(46)</sup> Oddiel 5 usmernení pre národnú regionálnu pomoc umožňuje prevádzkovú pomoc za prísnych podmienok. Opatrenie okrem toho predstavuje pomoc *ad hoc*. V tejto súvislosti sa v usmerneniach uvádza, že „... Ak sa v mimoriadnych prípadoch ráta s poskytnutím *ad hoc* individuálnej pomoci jedinej firme alebo s poskytnutím pomoci obmedzenej na jednu činnosť, členský štát zodpovedá za preukázanie skutočnosti, že projekt je prínosom pre jednotnú stratégiu regionálneho rozvoja a že vzhľadom na charakter a rozsah projektu nebude viesť k neprijateľným narušeniam súťaže.“ Maďarsko neposkytlo žiadne informácie, aby preukázalo túto skutočnosť.

Maďarsko okrem toho netvrdilo, že by predmetná pomoc mohla byť zlučiteľná podľa týchto pravidiel.

- (106) Posudzovaná pomoc preto predstavuje nezlučiteľnú štátnu pomoc.

#### IX. OPRÁVNENÉ OČAKÁVANIA, NADOBUDNUTÉ PRÁVA A DISKRIMINÁCIA

- (107) Hoci Komisia nespochybňuje argument, že predvídateľnosť je vo všeobecnosti motívom pre investície, treba pripomenúť, že vzhľadom na povinný charakter dohľadu nad štátnou pomocou zo strany Komisie podľa článku 108 ZFEÚ podniky, ktorým bola poskytnutá pomoc, zo zásady nemôžu oprávnene predpokladať, že pomoc je v súlade so zákonom, pokiaľ nebola poskytnutá v súlade s postupom poskytovania štátnej pomoci<sup>(47)</sup>. V tejto súvislosti sa žiadny príjemca nemôže odvolávať na konanie v dobrej viere s cieľom obhájiť nadobudnuté práva a predísť vráteniu pomoci<sup>(48)</sup>.

- (108) Pravda je, že Súdny dvor opakovane potvrdil, že právo spoliehať sa na zásadu ochrany oprávnených očakávaní sa vzťahuje na každú osobu v situácii, keď orgán Európskej únie spôsobil, že táto osoba má opodstatnené očakávania. Nikto však nemôže poukazovať na porušenie tejto zásady, pokiaľ neexistujú presné uistenia, ktoré mu boli poskytnuté zo strany správnych orgánov<sup>(49)</sup>. V tomto prípade spoločnosť MOL nedostala žiadne uistenie zo strany orgánu EÚ, ktoré by mohlo preukázať opodstatnenosť oprávneného očakávania.

- (109) Takisto je pravda, že sa nedá vylúčiť možnosť príjemcu neoprávnené poskytnutej pomoci odvolať sa na mimoriadne okolnosti, na základe ktorých sa oprávnené domnieval, že pomoc je v súlade s právom, a z tohto dôvodu namietat proti jej vráteniu. V tomto prípade však neexistujú žiadne mimoriadne okolnosti. Naopak, novelizácia banského zákona z roku 2008 je dôkazom toho, že ťažobné spoločnosti sa v zásade nemôžu spoliehať na to, že v zákone nebudú vôbec žiadne zmeny.

- (110) Komisia poukazuje na to, že poplatok za ťažbu v prípade polí, ktoré už sú v prevádzke, sa v nedávnej minulosti dvakrát zmenil, a to od 8. januára 2008 a od 23. januára 2009. Po prvé treba zdôrazniť, že novelizácia banského

zákona z roku 2008 bola navrhnutá s cieľom jej uplatňovania na existujúce povolenia na ťažbu. Zreteľne to vyplýva zo skutočnosti, že znenie banského zákona z roku 2008 sa takisto týka podmienok vydávania povolení udelených pred rokom 2008. V prípade týchto povolení sa poplatky upravili od nadobudnutia účinnosti nového banského zákona. Svedčí to o tom, že držiteľia povolení nemajú žiadne oprávnené očakávanie ani nadobudnuté právo, že výška uložených poplatkov sa počas celého trvania platnosti ich povolenia nezmení.

- (111) V rozpore s tým, čo uviedlo Maďarsko a ostatné zainteresované strany, judikatúra EÚ potvrdzuje, že jednotlivci sa nemôžu spoliehať na to, že v právnych predpisoch sa nikdy neuskutočnia žiadne zmeny<sup>(50)</sup>. Podobne zmeny v právnych predpisoch nemožno vylúčiť ani prostredníctvom zásady právnej istoty.

- (112) Pokiaľ ide o argument o diskriminácii, ten sa musí takisto zamietnuť. Zvyšovanie poplatku nie je diskriminujúce, pokiaľ sa uplatňuje na každého, najmä keď neexistuje žiadna diferenciacia v rámci režimu, to znamená, že medzi podnikmi, ktoré ťazia na základe povolenia, sa nerobia žiadne rozdiely.

#### X. VRÁTENIE POMOCI

- (113) Podľa ZFEÚ a ustálenej judikatúry Súdneho dvora, keď sa zistí, že pomoc je nezlučiteľná s vnútorným trhom, Komisia je oprávnená rozhodnúť, že príslušný štát ju musí zrušiť alebo zmeniť<sup>(51)</sup>. Súdny dvor takisto zhodne potvrdil, že povinnosť štátu zrušiť pomoc, ktorú Komisia považuje za nezlučiteľnú s vnútorným trhom, má obnoviť predtým existujúcu situáciu<sup>(52)</sup>. V tejto súvislosti Súdny dvor stanovil, že cieľ sa dosiahne, keď príjemca splatí sumy, ktoré mu boli poskytnuté prostredníctvom neoprávnené poskytnutej pomoci, takže stratí výhodu, ktorú mal nad svojimi konkurentmi na trhu, a situácia pred poskytnutím pomoci sa obnoví<sup>(53)</sup>.

- (114) Na základe tejto judikatúry v článku 14 nariadenia Rady (ES) č. 659/99<sup>(54)</sup> sa ustanovuje, že „kde sa prijímajú záporné rozhodnutia v prípadoch protiprávnej pomoci, Komisia rozhodne, že daný členský štát podnikne všetky potrebné opatrenia, aby vymohol pomoc od príjemcu“.

<sup>(47)</sup> Vec C-5/89, *Komisia/Nemecko*, Zb. 1990, s. I-3437, bod 14.

<sup>(48)</sup> Vec C-24/95, *Alcan/Nemecko*, Zb. 1997, s. I-1591, bod 43.

<sup>(49)</sup> Vec C-182/03 a C-217/03, *Belgium a Forum 187 ASBL/Komisia*, Zb. 2006, s. I-5479, bod 147.

<sup>(50)</sup> Vec C-17/03, *Vereniging voor Energie, Milieu en Water*, Zb. 2005, s. I-4983, bod 81.

<sup>(51)</sup> Vec C-70/72, *Komisia/Nemecko*, Zb. 1973, s. 813, bod 13.

<sup>(52)</sup> Spojené veci C-278/92, C-279/92 a C-280/92, *Španielsko/Komisia*, Zb. 1994, s. I-4103, bod 75.

<sup>(53)</sup> Vec C-75/97, *Belgicko/Komisia*, Zb. 1999, s. I-030671, body 64 a 65.

<sup>(54)</sup> Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

- (115) Preto vzhľadom na to, že dané opatrenie sa má považovať za neoprávnene poskytnutú a nezlučiteľnú pomoc, pomoc sa musí vrátiť s cieľom obnoviť situáciu, ktorá existovala na trhu pred poskytnutím pomoci. Suma pomoci na vrátenie sa preto vypočítava odo dňa, keď príjemca získal výhodu, to znamená, keď bola pomoc daná k dispozícii príjemcovi, a až do skutočného vrátenia pomoci sa má uhradiť úrok z vrátenej pomoci.
- (116) V takomto prípade sa má opatrenie posudzovať ako postupnosť krokov zo strany štátu. Prostredníctvom dohody o predĺžení bola spoločnosť MOL chránená pred budúcim zvyšovaním zákonom stanoveného poplatku za ťažbu. Výhoda pre spoločnosť MOL nadobudla konkrétnu podobu od nadobudnutia účinnosti prvej novely banského zákona, teda od 8. januára 2008. Od tohto dátumu bola spoločnosť MOL *de facto* oslobodená od bremena vyšších poplatkov a v dôsledku toho zvýhodnená pred svojimi konkurentmi.
- (117) Ako sa už vysvetlilo v odôvodneniach 61 – 65, uplatniteľný referenčný základ zahŕňa ostatných účastníkov trhu, ktorí pôsobia v rámci režimu vydávania povolení. Výhodu preto predstavuje rozdiel medzi skutočným poplatkom za ťažbu, ktorý spoločnosť MOL platila po novelizácii zákona za svoje ťažobné polia na základe povolenia, a poplatkami stanovenými v banskom zákone.
- (118) Ako sa už uviedlo v odôvodnení 85, Komisia sa domnieva, že ďalšie zložky platby v dohode (poplatok za predĺženie a jednorazová platba) sa platili výmenou za predĺženie, a nie za právo platiť nižšie poplatky, ako boli poplatky uplatniteľné na jej konkurentov. Znamená to, že tieto zložky sa nemajú brať do úvahy pri výpočte výhody.
- (119) Rozdiel, ako sa uvádza v tabuľke 5, preto predstavuje 28,4 miliardy HUF v roku 2008 a 1,9 miliardy HUF v roku 2009, teda spolu 30,3 miliardy HUF. Túto sumu spolu s úrokom z vrátenej pomoci by Maďarsko malo znovu získať od spoločnosti MOL. Vrátenie pomoci by sa malo uplatňovať aj na sumy za rok 2010, v prípade ktorých ešte nie sú k dispozícii žiadne údaje.
- (120) Rozdiel v hodnote ušlého poplatku za ťažbu v období medzi rokom 2008 až 2009 spôsobila skutočnosť, že v súvislosti s druhou novelou banského zákona, ktorá nadobudla účinnosť 23. januára 2009 (po rozhodnutí Komisie začať konanie vo veci formálneho zisťovania), sa v prípade určitých polí, to znamená polí, ktoré boli uvedené do prevádzky v období medzi rokmi 1998 a 2008, aspoň čiastočne vrátila taká právna situácia, aká bola pred novelou v roku 2008.

## XI. ZÁVER

- (121) Na základe uvedených skutočností Komisia konštatuje, že opatrenie v prospech spoločnosti MOL, t. j. kombinácia dohody o predĺžení a novelizácia banského zákona z roku 2008, predstavuje štátnu pomoc, ktorá je nezlučiteľná s vnútorným trhom v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.
- (122) Vzhľadom na to, že opatrenie sa má považovať za neoprávnene poskytnutú a nezlučiteľnú pomoc, pomoc sa musí vymáhať od spoločnosti MOL s cieľom obnoviť situáciu, ktorá existovala na trhu pred poskytnutím pomoci.
- (123) Suma, ktorá sa má vrátiť, predstavuje 28 444,7 milióna HUF za rok 2008 a 1 942,1 milióna HUF za rok 2009. Pokiaľ ide o rok 2010 a so zreteľom na poplatky za ťažbu, ktoré už boli zaplatené, musí Maďarsko sumu určenú na vymáhanie vypočítať rovnakým spôsobom ako za roky 2008 a 2009, a to až do zrušenia opatrenia,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

1. Kombinácia pevného poplatku za ťažbu určeného v dohode o predĺžení ťažobného práva, uzatvorenej medzi maďarským štátom a MOL Nyrt. 22. decembra 2005, ako aj následné novely zákona XLVIII z roku 1993 o banských činnostiach predstavuje štátnu pomoc poskytnutú spoločnosti MOL Nyrt. v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

2. Štátna pomoc uvedená v článku 1 ods. 1, ktorú neoprávnene poskytlo Maďarsko spoločnosti MOL Nyrt. v rozpore s článkom 108 ods. 3 ZFEÚ, je nezlučiteľná s vnútorným trhom.

3. Maďarsko zruší poskytovanie štátnej pomoci uvedenej v odseku 1 do dvoch mesiacov od dátumu oznámenia tohto rozhodnutia.

### Článok 2

1. Maďarsko zabezpečí vrátenie pomoci uvedenej v článku 1 od príjemcu.

Tabuľka 5

#### Suma skutočných a hypotetických poplatkov za ťažbu spoločnosti MOL za príslušné obdobie

Platby poplatkov za ťažbu	Skutočné (*) (podľa dohody o predĺžení) v miliónoch HUF	Hypotetické (podľa platného banského zákona) v miliónoch HUF	Rozdiel v miliónoch HUF
2008	106 226,3	134 671,0	- 28 444,7
2009	67 099,7	69 041,8	- 1 942,1

(\*) Vypočítané na základe percentuálnych podielov poplatkov za ťažbu stanovených v dohode o predĺžení (t. j. 12,24 % za polia uvedené do prevádzky po 1. januári 1998 a  $J \% \times c$  za polia uvedené do prevádzky pred týmto dátumom). Podrobné údaje sú uvedené v tabuľke 1. Ďalšie zložky uvedené v dohode o predĺžení (jednorazová platba uskutočnená v roku 2005 a poplatok za predĺženie – pozri odôvodnenie 14) nie sú zahrnuté do tejto sumy.



2. Celková výška štátnej pomoci predstavuje 28 444,7 milióna HUF za rok 2008 a 1 942,1 milióna HUF za rok 2009. Pokiaľ ide o rok 2010, sumu pomoci musí vypočítať Maďarsko, a to až do zrušenia opatrenia.

3. Sumy, ktoré sa majú vrátiť, zahŕňajú úroky za celé obdobie odo dňa, ku ktorému bola k dispozícii pomoc pre príjemcu, po deň jej skutočného vrátenia.

4. Úrok sa vypočíta na základe systému zložených úrokových sadzieb v súlade s kapitolou V nariadenia (ES) č. 794/2004 zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 271/2008.

#### Článok 3

1. Vrátenie pomoci uvedenej v článku 1 sa musí uskutočniť bezodkladne a efektívne.

2. Maďarsko zabezpečí, aby sa toto rozhodnutie vykonalo do štyroch mesiacov od dátumu oznámenia tohto rozhodnutia.

#### Článok 4

1. Do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia Maďarsko predloží Komisii tieto informácie:

a) celkovú sumu (istinu a úrok), ktorú má príjemca vrátiť, vrátane výpočtu výšky pomoci za rok 2010;

b) podrobný opis opatrení, ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú prijať na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím;

c) dokumenty, ktoré preukazujú, že príjemcovi bolo nariadené pomoc vrátiť.

2. Maďarsko bude informovať Komisiu o pokroku dosiahnutom v súvislosti s vnútroštátnymi opatreniami, ktoré sa prijali na vykonanie tohto rozhodnutia, až kým sa pomoc uvedená v článku 1 nevráti v plnej výške. Maďarsko na žiadosť Komisie bezodkladne poskytne informácie o opatreniach, ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú prijať na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím. Takisto poskytne podrobné informácie o výške pomoci a úrokoch, ktoré už príjemca vrátil.

#### Článok 5

Toto rozhodnutie je určené Maďarskej republike.

V Bruseli 9. júna 2010

Za Komisiu

Joaquín ALMUNIA

podpredseda

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 8. februára 2011

## o finančnom príspevku Únie Holandsku na štúdie o Q-horúčke

[oznámené pod číslom K(2011) 554]

(Iba holandské znenie je autentické)

(2011/89/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/470/ES z 25. mája 2009 o výdavkoch na veterinárnom úseku<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 23,so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(2)</sup> (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“), a najmä na jeho článok 75,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev<sup>(3)</sup> (ďalej len „vykonávacie predpisy“), a najmä na jeho článok 90,

keďže:

(1) V súlade s článkom 75 nariadenia o rozpočtových pravidlách a článkom 90 ods. 1 vykonávacích predpisov predchádza viazaniu výdavkov z rozpočtu Európskej únie rozhodnutie o financovaní, v ktorom sa stanovujú podstatné prvky opatrenia predpokladajúceho využitie výdavkov a prijatého inštitúciou alebo orgánmi, na ktoré inštitúcia delegovala právomoci.

(2) Q-horúčka je vysoko nakažlivé zoonotické ochorenie spôsobené patogénom *Coxiella burnetii*, ktorý sa bežne vyskytuje takmer vo všetkých krajinách sveta. Prenášačmi ochorenia môžu byť mnohé domáce a divé zvieratá, hlavnou zásobárňou sú však kozy a ovce.

(3) V EÚ neexistujú žiadne harmonizované predpisy, pokiaľ ide o oznamovanie alebo kontrolu výskytu Q-horúčky u zvierat. Opatrenia na kontrolu ochorenia sa bežne vykonávajú na vnútroštátnej úrovni, regionálnej úrovni alebo dokonca na úrovni poľnohospodárskych podnikov.

(4) Podľa stanoviska EFSA z 27. apríla 2010<sup>(4)</sup> je celkový vplyv Q-horúčky na zdravie ľudí a domácich prežúvavcov v členských štátoch EÚ obmedzený. Za určitých epidemiologických okolností a pre konkrétne rizikové skupiny však vplyv na verejné zdravie, a tým aj vplyv na spoločnosť a/alebo hospodárstvo môže byť výrazný.

(5) V rokoch 2008 a 2009 bol v Holandsku zaznamenaný významný nárast výskytu Q-horúčky u ľudí, pričom niekoľko ľudí zomrelo. Z epidemiologických vyšetrovaní vyplynula spojitosť s veľkými poľnohospodárskymi podnikmi na chov kôz na mlieko v danej oblasti, kde sa v poslednom desaťročí rýchlo rozvinul práve tento typ výroby mlieka. V uvedenom stanovisku EFSA sa však zdôrazňuje, že presné príčiny výskytu klinických problémov u populácie zvierat v roku 2005 a nárastu prípadov u ľudskej populácie v roku 2007 sú naďalej nejasné.

(6) Dňa 24. marca 2010 holandské ministerstvo poľnohospodárstva, prírody a kvality potravín predložilo v rámci rozhodnutia 2009/470/ES žiadosť o spolufinancovanie technických a vedeckých štúdií o dynamike ochorenia a účinnosti možných kontrolných opatrení uplatniteľných na domáce prežúvavce, ako je napríklad vakcinácia kôz.

(7) Štúdie, na ktoré Holandsko požiadalo o spolufinancovanie, sa budú okrem iného zaoberať týmito témami: i) charakterizovanie rôznych genotypov *Coxiella burnetii*, ktoré sa vyskytujú u rôznych živočíšnych druhov v Holandsku, a ich prípadných rozdielov vo virulencii; ii) patogenita *Coxiella burnetii* u gravidných a negravidných kôz; iii) prežívanie *Coxiella burnetii* v hnoji a iv) vhodné prostriedky dezinfekcie.

(8) Podľa článku 22 rozhodnutia 2009/470/ES sa Únia môže zaviazat alebo pomáhať členským štátom alebo medzinárodným organizáciám pri záväzku prijímať technické a vedecké opatrenia potrebné na tvorbu veterinárnych právnych predpisov EÚ a na rozvoj veterinárneho vzdelávania a odbornej prípravy.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 155, 18.6.2009, s. 30.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

<sup>(4)</sup> Pracovná skupina pre zdravotný stav a ochranu dobrých životných podmienok zvierat (Panel on Animal Health and Welfare – AHAW) Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority – EFSA). Vedecké stanovisko ku Q-horúčke. Vestník EFSA (*EFSA Journal*) 2010; 8(5): 1595, s. 114. doi:10.2903/j.efsa.2010.159.

- (9) Mal by sa poskytnúť finančný príspevok na štúdie Q-horúčky v Holandsku, keďže ich výsledky môžu viesť k novým poznatkom, ktoré môžu prispieť k tvorbe veterinárnych predpisov v Únii v budúcnosti, najmä pokiaľ ide o možné prijatie harmonizovaných pravidiel monitorovania a podávania správ o tomto ochorení.
- (10) V zmysle nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky<sup>(1)</sup> sa veterinárne opatrenia majú financovať z Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu. Na účely finančnej kontroly sa majú uplatňovať články 9, 36 a 37 uvedeného nariadenia.
- (11) Vyplatenie finančného príspevku musí byť podmienené uskutočnením plánovaných štúdií a poskytnutím Komisii všetkých potrebných informácií príslušnými orgánmi.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

1. Únia poskytne Holandsku finančnú pomoc na štúdie o Q-horúčke, ktoré sú zhrnuté v prílohe. Toto rozhodnutie predstavuje rozhodnutie o financovaní v zmysle článku 75 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

2. Musia sa splniť tieto podmienky:

- a) výsledky štúdií musia byť sprístupnené Komisii a všetkým členským štátom a predložené Stálemu výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat;
- b) Holandsko musí zaslať záverečnú technickú a finančnú správu Komisii najneskôr 31. marca 2012. K finančnej správe musia byť priložené doplňujúce dokumenty, ktoré sú preukázateľným dôkazom vzniknutých nákladov a získaných výsledkov.

#### Článok 2

1. Maximálna výška príspevku schváleného týmto rozhodnutím na náklady vzniknuté pri práci uvedenej v článku 1 ods. 1 sa stanovuje na 500 000 EUR, ktoré sa financujú z tejto rozpočtovej položky všeobecného rozpočtu Európskej únie na rok 2011:

— rozpočtová položka č. 17 04 02 01: 500 000 EUR.

2. Finančná pomoc Únie bude vyplatená po predložení správ a doplňujúcich dokumentov uvedených v článku 1 ods. 2 písm. b.

#### Článok 3

Toto rozhodnutie je určené Holandskému kráľovstvu.

V Bruseli 8. februára 2011

Za Komisiu  
John DALLI  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.

## PRÍLOHA

**Opis technických a vedeckých štúdií o epidemiológii Q-horúčky a účinnosti možných kontrolných opatrení uplatniteľných na domáce prezúvavce, ako je uvedené v článku 1 ods. 1**

- Projekt 1: „Q-horúčka u kôz“ zahŕňa kultiváciu *C. burnetii* a charakterizovanie rôznych genotypov *C. burnetii*, ktoré sa vyskytujú v Holandsku. Zahŕňa tiež prežívanie *C. burnetii* v hnoji, rôzne cesty nákazy, rozvíjanie imunity, šírenie *C. burnetii* u gravidných a negravidných kôz a všeobecné informácie o patogenézach *C. burnetii*.
- Projekt 2: „Posúdenie virulencie kmeňov *C. burnetii* u kôz“ sa zaoberá otázkou, či je súčasný holandský kmeň u kôz viac virulentný než iné kmene *C. burnetii*.
- Projekt 3: „Patogenézy Q-horúčky“ skúma patogenézu infekcií *C. burnetii* u kôz, význam gravidity pri patogenéze infekcií *C. burnetii*, budovanie bunkovej a humorálnej imunity, rozdiely vo virulencii kmeňov *C. burnetii* u kôz a ochrannú imunitu prirodzenej infekcie. Vďaka poznatkom o patogenéze a prenose v rámci stáda možno lepšie porozumieť výsledkom diagnostického testovania.
- Projekt 4: „Zoznam kmeňov Q-horúčky u hovädzieho dobytku, oviec, psov a mačiek“ skúma vzťah medzi Q-horúčkou u ľudských pacientov a možnými zdrojmi u zvierat. Cieľom je porovnať kmene Q-horúčky zaznamenané u rôznych živočíšnych druhov s kmeňmi zaznamenanými u ľudských pacientov. Je to dôležité, aby sa mohli vylúčiť iné zvieratá okrem kôz chovaných na mlieko ako zdroj ľudských infekcií.
- Projekt 5: „Účinnosť vakcinácie“ porovnáva terénne štúdie, ktoré už boli uskutočnené konkrétne vo Francúzsku, s novými terénnymi štúdiami v Holandsku s cieľom posúdiť účinnosť vakcinácie kôz proti Q-horúčke.
- Projekt 6: „Hľadanie vhodných prostriedkov dezinfekcie“ sa zameriava na určenie vhodných výrobkov na dezinfekciu a posúdenie, či sa materiály ako drevo, slama, zem a hnoj dajú účinne dezinfikovať. Projekt zahŕňa: i) stanovenie kritérií dezinfekčných výrobkov; ii) inaktiváciu *C. burnetii* a spór *C. burnetii* v čistých tekutinách; iii) inaktiváciu *C. burnetii* a spór *C. burnetii* na zložených materiáloch a v hnoji a iv) inaktiváciu *C. burnetii* a spór *C. burnetii* na zložených povrchoch.
-







## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**